



First Session  
Thirty-ninth Parliament, 2006-07

SENATE OF CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

**Agriculture  
and Forestry**

*Chair:*

The Honourable JOYCE FAIRBAIRN, P.C.

---

Tuesday, February 13, 2007  
Thursday, February 15, 2007

---

**Issue No. 15**

**Twenty-first and twenty-second meetings on:**  
Rural poverty in Canada

---

WITNESSES:  
(See back cover)

Première session de la  
trente-neuvième législature, 2006-2007

SÉNAT DU CANADA

---

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent de l'*

**Agriculture  
et des forêts**

*Présidente :*

L'honorable JOYCE FAIRBAIRN, C.P.

---

Le mardi 13 février 2007  
Le jeudi 15 février 2007

---

**Fascicule n° 15**

**Vingt et unième et vingt-deuxième réunions concernant :**  
La pauvreté rurale au Canada

---

TÉMOINS :  
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Joyce Fairbairn, P.C., *Chair*

The Honourable Leonard J. Gustafson, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Biron	Mercer
Callbeck	Oliver
* Hervieux-Payette, P.C. (or Tardif)	Pépin
* LeBreton, P.C. (or Comeau)	Peterson
Mahovlich	Segal
	Tkachuk

\*Ex officio members

(Quorum 4)

*Changes in membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Biron substituted for that of the Honourable Senator Christensen (*February 13, 2007*).

The name of the Honourable Senator Pépin substituted for that of the Honourable Senator Fairbairn, P.C. (*February 14, 2007*).

Substitution pending for the Honourable Senator Mitchell (*February 14, 2007*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE  
L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

*Présidente* : L'honorable Joyce Fairbairn, C.P.

*Vice-président* : L'honorable Leonard J. Gustafson

et

Les honorables sénateurs :

Biron	Mercer
Callbeck	Oliver
* Hervieux-Payette, C.P. (ou Tardif)	Pépin
* LeBreton, C.P. (ou Comeau)	Peterson
Mahovlich	Segal
	Tkachuck

\*Membres d'office

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité :*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

Le nom de l'honorable sénateur Biron est substitué à celui de l'honorable sénateur Christensen (*le 13 février 2007*).

Le nom de l'honorable sénateur Pépin est substitué à celui de l'honorable sénateur Fairbairn, C.P. (*le 14 février 2007*).

Remplacement à venir pour l'honorable sénateur Mitchell (*le 14 février 2007*).

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Tuesday, February 13, 2007  
(34)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 7:04 p.m., this day, in room 9, Victoria Building, the Chair, the Honourable Joyce Fairbairn, P.C., presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Callbeck, Fairbairn, P.C., Gustafson, Mahovlich, Mercer, Mitchell, Peterson and Segal (8).

*Other senator present:* The Honourable Senator Di Nino (1).

*In attendance:* Marc Leblanc and Marc-André Pigeon, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, May 16, 2006 the committee continued its consideration of rural poverty in Canada. (*For complete text of Order of Reference, see proceedings of the committee, Issue No. 6.*)

**WITNESSES:**

*Neighbours Alliance of North York (by videoconference):*

Sue Rickards, Member of the Board.

Ms. Rickards made a statement and answered questions.

At 8:01 p.m., the committee suspended.

At 8:05 p.m., the committee resumed.

*Atlantic Canada Opportunities Agency:*

Eleanor King, Director General, Community Development;

Sadie Perron, Director, Community Development.

Ms. King made a statement and, together with Ms. Perron, answered questions.

At 9:06 p.m., the committee suspended.

At 9:08 p.m., the committee resumed.

In accordance with rule 92(2)(e), the committee considered its draft future agenda.

The committee discussed its plans for travel within Canada in 2007.

It was agreed to invite former Senator Archibald Hynd Johnstone to sit at the table when the committee is in Prince Edward Island, but not to ask questions.

**PROCÈS-VERBAUX**

OTTAWA, le mardi 13 février 2007  
(34)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 19 h 4, dans la salle 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joyce Fairbairn, C.P. (*présidente*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Callbeck, Fairbairn, C.P., Gustafson, Mahovlich, Mercer, Mitchell, Peterson et Segal (8).

*Autre sénateur présent :* L'honorable sénateur Di Nino (1).

*Aussi présents :* Marc Leblanc et Marc-André Pigeon, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

*Également présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 16 mai 2006, le comité poursuit son examen relatif à la pauvreté rurale au Canada. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 6 des délibérations du comité.*)

**TÉMOINS :**

*Neighbours Alliance of North York (par vidéoconférence) :*

Sue Rickards, membre du conseil.

Mme Rickards fait une déclaration puis répond aux questions.

À 20 h 1, la séance est interrompue.

À 20 h 5, la séance reprend.

*Agence de promotion économique du Canada atlantique :*

Eleanor King, directrice générale, Développement des collectivités;

Sadie Perron, directrice, Développement des collectivités.

Mme King fait une déclaration puis, aidée de Mme Perron, répond aux questions.

À 21 h 6, la séance est interrompue.

À 21 h 8, la séance reprend.

Conformément à l'alinéa 92(2)e) du Règlement, le comité examine son ébauche de programme.

Le comité discute des projets de déplacements à travers le Canada pour 2007.

Il est convenu d'inviter l'ancien sénateur Archibald Hynd Johnstone à siéger à la table, lorsque le comité sera à l'Île-du-Prince-Édouard, sans pour autant lui permettre de poser des questions.

It was agreed to postpone Quebec trip to 2007-2008 fiscal year.

At 9:26 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

*ATTEST:*

OTTAWA, Thursday, February 15, 2007  
(35)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met at 7:59 a.m., this day, in room 9, Victoria Building, the Deputy Chair, the Honourable Leonard J. Gustafson presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Biron, Callbeck, Gustafson, Mercer, Oliver and Peterson (6).

*In attendance:* Marc Leblanc and Marc-André Pigeon, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, May 16, 2006 the committee continued its consideration of rural poverty in Canada. (*For complete text of Order of Reference, see proceedings of the committee, Issue No. 6.*)

*WITNESSES:*

*Atlantic Institute for Market Studies:*

Charles Cirtwill, Acting President.

*Coastal Communities Network:*

Ishbel Munro, Executive Director.

Mr. Cirtwill and Ms. Munro each made a statement and answered questions.

At 9:41 a.m., Senator Callbeck took the Chair.

At 9:58 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

*ATTEST:*

Il est convenu de reporter le voyage à Québec à l'année financière 2007-2008.

À 21 h 26, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ :*

OTTAWA, le jeudi 15 février 2007  
(35)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 7 h 59, dans la salle 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Leonard J. Gustafson (*vice-président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Biron, Callbeck, Gustafson, Mercer, Oliver et Peterson (6).

*Également présents :* Marc Leblanc et Marc-André Pigeon, analystes, Service d'information et de recherches parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 16 mai 2006, le comité poursuit son examen sur la pauvreté rurale au Canada. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 6 des délibérations du comité.*)

*TÉMOINS :*

*Atlantic Institute for Market Studies :*

Charles Cirtwill, président par intérim.

*Coastal Communities Network :*

Ishbel Munro, directrice exécutive.

M. Cirtwill et Mme Munro font chacun une déclaration puis répondent aux questions.

À 9 h 41, le sénateur Callbeck occupe le fauteuil.

À 9 h 58, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ :*

*La greffière du comité,*

Jessica Richardson

*Clerk of the Committee*

**EVIDENCE**

OTTAWA, Tuesday, February 13, 2007

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 7:04 p.m. to examine and report on rural poverty in Canada.

**Senator Joyce Fairbairn** (*Chairman*) in the chair.

[*English*]

**The Chairman:** Last May, this committee was authorized to examine and report on rural poverty in Canada. Last fall, we heard from a number of expert witnesses who gave us an overview of poverty in our country. On the basis of that testimony, we wrote an interim report, which we released in December and, which by all accounts, really struck a nerve across the country. For too long, the plight of the rural poor has been ignored by policy-makers and politicians — well, not any more. We are now beginning the second phase of our research.

Our goal is to meet with rural Canadians, the rural poor and the people who work with them. We want to hear first-hand about the challenges of being poor in rural Canada and we want to hear first-hand what we can do to help. I should also say that this is the first time in our knowledge that there has been such a study by a committee, either in the Senate or House of Commons.

To this end, the committee is holding some preparatory meetings here in Ottawa ahead of its planned travel to rural communities across the country.

This evening's witness, appearing by videoconference, is Sue Rickards, the project coordinator for Neighbours Alliance of North York, a multi-purpose community association in New Brunswick. I believe it is pronounced NANY.

NANY's current focus is programming for disadvantaged rural youth. Sue has worked in rural communities for the New Brunswick Housing Corporation for eight years. Her experience in the field of rural poverty has given her invaluable insights into the process of socio-economic development in marginalized communities.

Sue teaches a course on community change and development in the department of adult education in the University of New Brunswick.

**Sue Rickards, Member of the Board, Neighbours Alliance of North York:** I am delighted to be with you. My presence here is accidental. The Honourable Claudette Bradshaw, who was meant to be the witness, deferred to me. The paper you have in front of you, which I wrote for her in 2000, is about the plight of the unemployed and people living in poverty in New Brunswick; it is still relevant, unfortunately. Nothing was ever done with the findings of that paper, so I was quite thrilled to know that a Senate committee might really read the paper and take it to heart. It touches on many of the issues you are looking at.

**TÉMOIGNAGES**

OTTAWA, le mardi 13 février 2007

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 19 h 4, afin d'examiner, en vue d'en faire rapport, la pauvreté rurale au Canada.

**Le sénateur Joyce Fairbairn** (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**La présidente :** En mai dernier, le comité a été autorisé à examiner la pauvreté rurale au Canada en vue d'en faire rapport. Ainsi, nous avons entendu l'automne dernier de nombreux témoins experts qui nous ont donné un aperçu de la question. À la lumière de leurs témoignages, le comité a rédigé un rapport provisoire qu'il a publié en décembre et qui, de l'avis de tous, met le doigt sur un très grave problème. Les décideurs et les politiciens ont fait fi pendant trop longtemps des souffrances des démunis vivant en milieu rural. Mais ce temps est révolu. Nous en sommes au début de la deuxième phase de notre recherche.

Notre but est d'aller à la rencontre des Canadiens des régions rurales, des pauvres et des gens qui travaillent avec eux. Nous voulons entendre de vive voix ce que signifie être pauvre dans un milieu rural au Canada et quelles sont les mesures que nous pouvons prendre pour aider ces personnes. À notre connaissance, c'est la première fois qu'un comité, que ce soit du Sénat ou de la Chambre des communes, mène une telle étude.

À cette fin, le comité tient des réunions préparatoires à Ottawa en vue d'une tournée dans certaines régions rurales du pays.

Nous accueillons ce soir, par vidéoconférence, Sue Rickards, coordonnatrice de projets pour la Neighbours Alliance of North York, une association communautaire à vocation multiple du Nouveau-Brunswick, qui porte aussi l'acronyme NANY.

NANY accorde actuellement la priorité à la jeunesse rurale défavorisée. Sue a travaillé pour la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick pendant huit ans, dans des collectivités rurales. Son expérience en matière de pauvreté rurale lui a beaucoup appris sur le développement socioéconomique des collectivités marginalisées.

Sue donne un cours sur le changement et le développement des collectivités au département de l'éducation des adultes de l'Université du Nouveau-Brunswick.

**Sue Rickards, membre du conseil, Neighbours Alliance of North York :** Je suis ravie d'être avec vous. Ma présence ici est accidentelle. L'honorable Claudette Bradshaw, qui devait témoigner, m'a cédé sa place. Le document que vous avez devant vous, que j'ai rédigé à son intention en 2000, porte sur les difficultés des personnes au chômage et des personnes vivant dans la pauvreté au Nouveau-Brunswick; il est malheureusement encore pertinent. Rien n'a été fait relativement aux conclusions de ce rapport, alors j'étais emballée de savoir qu'un comité sénatorial pourrait vraiment le lire et le prendre à cœur. Le document touche à de nombreux aspects que vous examinez.

I should add that, since that paper was written in 2000, NANY has been very involved in and around the town of Nackawic, where the St. Anne-Nackawic Pulp Company Ltd. went bankrupt and shut down the whole region about three years ago. That mill has reopened with a new owner, but not everyone is sure about its sustainability. I am having a lot of experience with single-industry, dependent rural towns. You might want to ask me about that. I thought I would mention that to you.

I understand my time is limited and there is so much to cover so I picked the issues I feel most strongly about and the ones about which I think you may be hearing the least.

The first one is your point about the dimension and depth of rural poverty. I do not think we really understand how deep rural poverty is because it is compounded by isolation. Everyone talks about outmigration: "Anyone with any get up and go has got up and gone from rural New Brunswick." I am here to tell you many of them are not going, and will not go, for a number of reasons that may not be very greatly appreciated.

I am speaking now of young people between 18 and 30 years of age. The ones that we have been working with at NANY, as a group, are frightened about what they do not know. They have never been exposed too much outside their own communities and schools. They are afraid to try anything new because they fear they will fail, and they have been exposed many times to failure, in particular in school. They are also afraid that they will succeed, which means the bar of expectations will rise a little higher. They have a tendency to hunker down and stay home, take apart snow mobiles and grow hydroponic marijuana. They will stay there until someone coaxes them out. They have a strong attachment to their home communities and families. Some who have left and gone out West have bounced back home because of that.

They live in a small world where their horizons are not broad because they are physically isolated. They rely a great deal on television and computers, which gives them a fragmented and unrealistic view of the world. They see things for which they have no context, so they do not know how to judge or assess them in terms of how they will be affected by them. The school system does not contribute to broadening their horizons because there is not much in the curriculum for them. The school system is geared to those who will move on to post-secondary education, but 75 per cent of our kids do not move on.

As well, there is the changing nature of work opportunities. At one time, kids could quit school and go to work in the woods, but they can no longer do that. They require better skills to get a job these days. Students need Grade 12 to stack frozen pies at the McCain's plant. All of these things contribute to keeping them stuck in their little bubble world where they have grown up and where it is very safe. Even though much of their world is not nice, at least it is what they know.

In terms of dimension and depth, at times people do not understand that, in the Maritimes, certainly in New Brunswick, we have a different perspective on poverty. I do not mean to overgeneralize, but we enjoy and profit from very small benefits.

Je dois ajouter que depuis la rédaction du rapport en 2000, NANY a été très active dans la région de Nackawic, qui a été durement frappée par la faillite de la St. Anne-Nackawic Pulp Company Ltd. il y a environ trois ans. Un nouveau propriétaire a rouvert l'usine, mais certains doutent de sa durabilité. J'ai beaucoup d'expérience auprès des collectivités rurales qui dépendent d'une seule industrie. Vous voudrez peut-être me poser des questions à ce sujet. J'ai cru bon de vous le mentionner.

Je comprends que mon temps est limité et que le sujet est très vaste, alors j'ai choisi les questions qui me tiennent le plus à cœur et celles dont vous entendez peut-être le moins parler.

Parlons d'abord de la dimension et de l'ampleur de la pauvreté rurale. Je ne crois pas que nous saisissons vraiment l'ampleur de la pauvreté rurale, à cause de l'isolement. Tout le monde parle de l'exode; on dit que tous ceux qui ont eu le courage de quitter la campagne du Nouveau-Brunswick l'ont fait. Je suis ici pour vous dire que bon nombre d'entre eux ne partent pas et ne partiront pas, pour un certain nombre de raisons qui ne sont peut-être pas bien comprises.

Je parle des jeunes de 18 à 30 ans. Ceux avec qui NANY travaille ont peur de l'inconnu. Ils n'ont pas été très exposés au monde extérieur de leurs collectivités et de leurs écoles. Ils craignent d'essayer quelque chose de nouveau parce qu'ils craignent l'échec, qu'ils ont souvent vécu, en particulier en milieu scolaire. Ils craignent aussi de réussir, parce que la réussite fait augmenter les attentes. Ils ont tendance à se replier et à rester chez eux, à démonter des motoneiges et à cultiver des plants hydroponiques de marijuana. Ils vont y rester jusqu'à ce que quelqu'un les convainque de s'en aller. Ils sont très attachés à leurs collectivités et à leurs familles. Certains sont partis vers l'Ouest et sont revenus pour cette raison.

Ils vivent dans un petit monde où les horizons sont étroits parce qu'ils sont isolés physiquement. Ils dépendent beaucoup de la télévision et des ordinateurs, qui leur donnent une vue fragmentée et irréaliste du monde. Ils voient des choses pour lesquelles ils n'ont aucun contexte, alors ils ne savent pas comment évaluer l'impact de ces choses sur eux. Le système scolaire ne contribue pas à élargir leurs horizons parce que le programme d'études a peu à leur offrir. Le système scolaire est axé sur ceux qui vont entreprendre des études postsecondaires, ce qui exclut 75 p. 100 de nos jeunes.

En outre, la nature des emplois offerts change. À une certaine époque, les jeunes pouvaient quitter l'école et travailler dans la forêt, ce qui n'est plus possible maintenant. Il faut être plus qualifié pour décrocher un emploi aujourd'hui. Les jeunes doivent avoir un diplôme de 12<sup>e</sup> année pour empiler des tartes congelées à l'usine McCain. Tous ces facteurs contribuent à les maintenir dans la petite bulle où ils ont grandi et où ils se sentent en sécurité. Même si leur monde n'est pas très beau, au moins c'est ce qu'ils connaissent.

Concernant la dimension et l'ampleur de la pauvreté, parfois les gens ne comprennent pas que dans les Maritimes, du moins au Nouveau-Brunswick, nous avons un point de vue différent sur la pauvreté. Je ne veux pas trop généraliser, mais nous aimons les

We do not consider ourselves poor simply because we have less money. The value of many of the things that we have cannot be measured by money, such as clean air, clean water, beautiful countryside, solid communities, family and extended family and low crime rates. These are the things that make life worth living, even if we are not rolling in money. We do not always consider ourselves poor in the same sense that other people consider that we are poor. We have an active underground economy in trade and barter. We know those things are not legal, but often they are the necessities, especially for the group of people we are concerned with.

Much trading of services and many under-the-table jobs allow people to sustain themselves between odd jobs — which are paid informally — and government cheques of one kind or another. People also count on the occasional win at bingo or the lottery because that can help them to pay off debts or to buy something special. We have our own methods of dealing with what we consider to be poverty. However, all of that is not to say that it is not mean because rural poverty is mean and harsh. The conditions I have seen that many people live in are desperate and there is a great deal of family violence and alcohol use. Much of it is brought on by the dependency syndrome that our social programs perpetuate — but we can talk about that later, which I am sure you will want to do.

I will skip over the comments on key drivers and measures to mitigate poverty because they are in the paper, and I am sure you have heard a lot about that, and there are no new comments at this time. Instead, I will move on to the conclusion, because I do not want to exceed my time limit this evening.

There is no lack of opportunity for employment in rural Canada but the issue is how to connect people living in poverty to those many opportunities and how to integrate them into the socio-economic mainstream. First, they have to be coaxed out of their communities because they will not come out on their own. To do that, I have found in my experience that they have to trust you; and in order for people to trust you, you have to build a relationship with them, which takes time. Often, policies are made on the basis of research, which can be done so quickly and superficially that it never touches the ground, thus missing important issues. I hope, as the committee tours the country on this issue, you will have a chance to “get on the ground” and truly understand how people are living and the impacts that these issues have on them.

The challenge is to design and implement the mechanisms that enable people to make the transition from unemployment to the workforce. That can be done through community economic development — CED — which I am sure is a term you have heard. CED means different things to different people. In New Brunswick, we have had top-down CED, which does not work by definition, but that is the only thing we have been able to get off the ground. When a community needs economic development, the strategy is to send in the consultant, have some focus groups, write a big report, make a strategic plan and put

très petits avantages et nous en profitons. Nous ne considérons pas que nous sommes pauvres simplement parce que nous avons moins d'argent. Nous avons de nombreux avantages qui n'ont pas de valeur monétaire, comme l'air pur, l'eau propre, les beaux paysages, les communautés, les familles et les familles élargies solidaires et les faibles taux de criminalité. Ce sont les choses qui donnent un sens à la vie, même si nous ne roulons pas sur l'or. Nous ne voyons pas notre pauvreté du même œil que les autres. Nous avons une économie souterraine active de commerce et de troc. Nous savons que ces choses ne sont pas légales, mais ce sont souvent les nécessités, en particulier pour le groupe de gens qui nous intéresse.

Les échanges de services et le travail au noir permettent aux gens de subvenir à leurs besoins entre de petits boulots — rémunérés, mais non déclarés — et des chèques quelconques du gouvernement. Les gens comptent aussi sur les gros lots occasionnels du bingo ou de la loterie pour rembourser des dettes ou faire un achat spécial. Nous avons nos propres méthodes pour contrer ce que nous appelons la pauvreté. Toutefois, cela ne veut pas dire que la vie est rose, parce que la pauvreté rurale est difficile et pénible. J'ai vu beaucoup de personnes vivre dans des conditions désespérées, et la violence familiale et la consommation d'alcool est chose courante. Cela découle en grande partie du syndrome de dépendance que nos programmes sociaux perpétuent — mais nous pourrions en parler un peu plus tard, comme vous voudrez sans doute le faire.

Je ne vais pas parler des principaux facteurs et mesures qui contribuent à atténuer la pauvreté, parce qu'ils sont énoncés dans le document, et je suis certaine qu'on vous en a beaucoup parlé, et il n'y a rien de nouveau à dire pour l'instant. Je vais plutôt passer à la conclusion parce que je ne veux pas dépasser la limite de temps dont je dispose ce soir.

Il ne manque pas de possibilités d'emploi dans les régions rurales du Canada. Le problème, c'est de parvenir à rapprocher les pauvres de ces nombreuses possibilités et à les intégrer au flot socioéconomique. On doit d'abord les persuader de sortir de leur collectivité, parce qu'ils ne le feront pas d'eux-mêmes. Pour ce faire, mon expérience m'a appris qu'ils doivent vous faire confiance et, pour cela, vous devez établir une relation avec eux, ce qui prend du temps. Bien souvent, les politiques sont fondées sur la recherche, qui peut être faite si rapidement et de façon si superficielle qu'elle ne touche jamais à l'essentiel et passe à côté de questions importantes. Le comité parcourra le pays pour mener cette étude, et j'espère que vous aurez la chance d'aller sur le terrain et de comprendre vraiment comment les gens vivent et ce que signifient ces questions pour eux.

Le défi consiste à concevoir et à mettre en œuvre des mécanismes qui permettent aux gens de passer du chômage au travail. Le développement économique communautaire, une expression que vous connaissez certainement, peut fournir ce mécanisme. Le développement économique communautaire signifie différentes choses pour différentes personnes. Au Nouveau-Brunswick, nous avons eu un développement économique communautaire vertical, ce qui ne fonctionne pas par définition, mais c'est la seule chose que nous avons réussi à faire démarrer. Lorsqu'une collectivité a besoin d'un

it away on the shelf. The consultant leaves and that is the end of it. The government then proceeds to try to find some big company that will come in and bail us out. That is what happened in Nackawic.

That method is not community economic development but rather it is top-down economic development. The kind of economic development that we need at the community level is asset-based community development. What assets does a community have that can be built on? That is the key to success in building the kinds of economies that create jobs for everyone and communities where people can make the transition from being unemployed and on assistance to the workforce or to running their own businesses.

There are three key things: First, start viewing rural areas as the key component of environmental sustainability. Second, create policy that emphasizes stewardship rather than depletion of natural resources. We are beginning to understand the importance of our water, trees and other natural resources for our survival. We need to have asset-based community development. Third, enable non-profit organizations to develop social enterprises that can serve as incubators for transitional learning and employment leading to mainstream jobs or business creation.

As well, I would suggest, as stated in the paper, incentives for the private sector to hire marginalized people who have been deemed unemployable. Often such people are employable under the right conditions and with the right kinds of support.

If you want to talk more about the social enterprise concept, feel free to ask questions.

**The Chairman:** Thank you for the unique and activist-style presentation. Senators, we will begin questions right away.

**Senator Mercer:** Thank you, Ms. Rickards, for your presentation. I am from Nova Scotia and your description of North York is similar to ones that we can hear about many areas of Atlantic Canada and of the country. I appreciate the way you have put it.

As an aside, when I saw the acronym NANY and Claudette Bradshaw's name, I thought she was NANY. She always treated us so well when she was here as a member for Moncton-Dieppe and we appreciated that.

Reinforcing failure is a syndrome I have seen for many years in Atlantic Canada in my own province. How do we create positive images for people in communities? You commented that sometimes people are frightened to succeed because once they do the bar is raised to a level they are not sure they can attain. That has happened to many of us from Atlantic Canada over the years.

développement économique, la stratégie consiste à envoyer un consultant, à tenir des groupes de discussion, à rédiger un rapport volumineux, à élaborer un plan stratégique et à le mettre sur une tablette. Le consultant s'en va et la chose est terminée. Le gouvernement essaie ensuite de convaincre une grande entreprise de venir à la rescousse. C'est ce qui est arrivé à Nackawic.

Il ne s'agit pas de développement économique communautaire, mais bien de développement économique vertical. Or, ce dont nous avons besoin dans les collectivités, c'est un développement communautaire fondé sur les atouts. Quels sont les atouts d'une collectivité qui peuvent être mis à profit? Voilà comment on réussira à établir des économies qui créent des emplois pour tout le monde et des collectivités où les gens pourront délaissier le chômage et l'aide sociale pour travailler ou exploiter leurs propres entreprises.

Il y a trois points essentiels. Premièrement, commencez par voir les régions rurales comme l'élément principal de la durabilité de l'environnement. Deuxièmement, adoptez une politique qui met l'accent sur la gestion plutôt que sur l'épuisement des ressources naturelles. Nous commençons à comprendre à quel point notre eau, nos arbres et nos autres ressources naturelles sont importants pour notre survie. Il nous faut un développement communautaire fondé sur les atouts. Troisièmement, autorisez des organismes sans but lucratif à mettre sur pied des entreprises sociales pouvant servir d'incubateurs pour compléter une formation et acquérir de l'expérience de travail, menant ainsi les gens vers le marché du travail ou la création d'entreprises.

Je dirais également, comme il est écrit dans le document, qu'il faut encourager le secteur privé à embaucher les personnes marginalisées qui ont été jugées inaptes au travail. Ces personnes sont souvent employables lorsqu'on leur offre des conditions favorables et un soutien adéquat.

Si vous voulez parler davantage du concept d'entreprise sociale, n'hésitez pas à me poser des questions.

**La présidente :** Je vous remercie pour cet exposé unique et engagé. Mesdames et monsieur les sénateurs, nous allons passer immédiatement aux questions.

**Le sénateur Mercer :** Merci de votre exposé, madame Rickards. Je suis originaire de la Nouvelle-Écosse et la description que vous faites de North York ressemble à celle que l'on fait d'un grand nombre de régions du Canada atlantique et de l'ensemble du pays. J'ai bien aimé la façon dont vous avez présenté les choses.

Soit dit en passant, lorsque j'ai vu l'acronyme NANY et le nom de Claudette Bradshaw, j'ai confondu les deux. Mme Bradshaw a toujours été d'une grande gentillesse avec nous lorsqu'elle était ici à titre de députée de Moncton-Dieppe et nous lui en étions reconnaissants.

Le renforcement de l'échec est un syndrome que j'ai observé pendant de nombreuses années dans le Canada atlantique, dans ma propre province. Comment peut-on créer des images positives pour les gens dans les collectivités? Vous avez dit que les gens ont parfois peur de réussir, parce que la barre monte alors à un niveau qu'ils ne sont pas certains de pouvoir atteindre. Ceci est arrivé à plusieurs d'entre nous du Canada atlantique au fil des années.

We need to find some way of having role models that young people and not so young people can aspire to. Perhaps you can make a comment on that.

**Ms. Rickards:** Where I have worked primarily is in the welfare culture with men and women and young people. What is clear right across the board is that they have no confidence in themselves. All of our systems tell them they do not measure up.

Because our systems are based on the charity model, we give them the cheque and we require nothing from them. We give them the education; we give them the health care; we give them everything except responsibility. What they lack is the feeling that they are worth anything.

They need to participate — and I am not talking about chain gang workfare, which is the worst thing you can do to people. The second-worst thing is to not let them do anything. Where we have been successful in combating this failure syndrome is where we have made sure that every person we have been involved with had a role to play, and could do it successfully.

**Senator Mercier:** I think that is very good.

Our next witness today will be from the Atlantic Canada Opportunities Agency, or ACOA. Do you think ACOA has been able to provide positive examples and role models that are needed, not just for people but for communities? It goes beyond just individuals. It goes to whole communities' attitudes about themselves and their place in the world.

**Ms. Rickards:** No; speaking from my experience with ACOA, it is totally useless.

**Senator Mercier:** That will set up our first question for our next witness. It is an important one.

Employment Insurance, EI, has been there to provide the support and Atlantic Canadians have been criticized in the past as being dependent on EI. First, is this true? Second — and I will not coach you about how to answer this — if it is true, is it the desired form of maintaining income that the people in your area want?

**Ms. Rickards:** Well, it is not the first choice of anyone to be on any kind of welfare or EI. However, due to the seasonal nature of so much of the work, very often that is what happens. People get stuck in a certain place or certain type of work and it is not easy for them to move from one season to another, or from one job to another.

I think the answer there is, first, a seamless income-support system, so they are not jumping from one system to the other all the time. Second, there should be some encouragement for work that spans every season — and it could be different work in every season. What we found with the people we were working with in their communities is that a lot of people who

Nous devons trouver une façon d'avoir des modèles de rôle qui pourront inspirer les jeunes et les moins jeunes. Vous pourriez peut-être faire un commentaire à ce sujet.

**Mme Rickards :** J'ai surtout travaillé auprès d'hommes, de femmes et de jeunes prestataires de l'aide sociale. Ce qui est clair dans tous les cas, c'est qu'ils n'ont aucune confiance en eux-mêmes. Tous nos systèmes leur disent qu'ils ne sont pas à la hauteur.

Comme nos systèmes sont fondés sur le modèle de la charité, nous leur donnons un chèque sans rien exiger d'eux. Nous leur donnons une éducation, des soins de santé, tout, sauf des responsabilités. Ce qu'il leur manque, c'est le sentiment de valoir quelque chose.

Ils ont besoin de participer — et je ne parle pas de travail obligatoire, ce qui est la pire chose que vous pouvez leur faire. La deuxième chose à ne pas faire, c'est de les condamner à ne rien faire. Nous avons réussi à éliminer ce syndrome d'échec quand nous avons fait en sorte que chaque personne dont nous nous occupions avait un rôle à jouer et pouvait bien s'en acquitter.

**Le sénateur Mercer :** Je crois que c'est très bien.

Le prochain témoin que nous allons entendre aujourd'hui sera un représentant de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique, l'APECA. Croyez-vous que l'APECA a réussi à offrir des exemples positifs et les modèles de rôle nécessaires, non seulement pour les gens, mais pour les collectivités? Ce ne sont pas seulement les gens. C'est toute l'attitude que les collectivités ont d'elles-mêmes et de la place qu'elles occupent dans le monde.

**Mme Rickards :** Non; d'après mon expérience avec l'APECA, c'est totalement inutile.

**Le sénateur Mercer :** Ce sera la première question que nous poserons à notre prochain témoin. C'est une question importante.

L'assurance-emploi a été créée pour offrir de l'aide, et les gens du Canada atlantique ont été critiqués par le passé parce qu'ils dépendaient de l'assurance-emploi. Premièrement, est-ce vrai? Deuxièmement — et je ne vous dirai pas comment répondre à cette question — est-ce là la forme de revenu que les gens souhaitent dans votre région?

**Mme Rickards :** Eh bien, personne ne souhaite, comme premier choix, dépendre de l'aide sociale ou de l'assurance-emploi. Toutefois, compte tenu de la nature saisonnière d'un grand nombre d'emplois, c'est bien souvent ce qui arrive. Les gens sont coincés à un endroit ou dans un type de travail, et ce n'est pas facile pour eux de passer d'une saison à l'autre, ou d'un emploi à l'autre.

À mon avis, la solution consiste tout d'abord à établir un système de soutien de revenu continu, pour que les gens n'aient pas à passer constamment d'un système à l'autre. Deuxièmement, il faut encourager le travail en toute saison — et ce pourrait être différents emplois à chaque saison. Ce que nous avons constaté dans le cadre de notre travail, c'est qu'un grand nombre de gens

were on EI through the winter made things or did other income-generating things, if they had the market or the support for that.

**Senator Mercer:** My last question — and I hope one of my colleagues will pick this up as well — concerns the fact that 75 per cent of the young people do not go on to post-secondary education. That is an extremely high level. Is the province doing anything to help address that issue in New Brunswick, to make that number lower?

**Ms. Rickards:** They are trying, but they are not reaching them because this is the group that is so lacking in confidence and options. Post-secondary education is not appealing to them because they have had such a lousy experience in secondary school. Most of the young people that I have worked with who are on the marginalized end of the scale are there because there was not anything in the curriculum for them.

There is no vocational education anymore; everything is either academic or computer-based. These are the kids who could tell you where every fish is but they could not pass a science test. They could not write it down but they could tell you everything you would need to know about growing hydroponic marijuana. It is not that they are stupid; it is that they have not had the kind of education that suits their learning style. That is the biggest issue. Once the school system can grab hold of that, address it and give students alternative methods of learning, I think we will see a huge shift in that number.

**Senator Segal:** Thank you for your presentation and your spirited focusing in on the people most at risk and most in difficulty.

I want to focus on the issue of income security. I am referring to page 4 of your paper, where you say:

... gains from employment are offset by losses from support systems. For example, people living under one roof are deemed by the New Brunswick welfare regulations to be one economic unit, supported by one cheque. So two adults living in the same house cannot individually receive government income support, even though they would qualify for it if they lived alone. A woman with children often cannot receive financial assistance if there is a man in the house with an income. In rural areas, sometimes there are extended families, parts of families or more than one family under one roof because separate housing is unavailable, inadequate or unaffordable. Yet they can be deprived of a significant part of their income because they live together — unless they lie.

In your judgment, how fundamental is a basic income floor that people can count upon to the ability of families to break out of the cycle that you reference so clearly — and young people, especially, to be able to get to school and try to develop some career options for themselves?

qui reçoivent des prestations d'assurance-emploi durant l'hiver font des choses ou pourraient effectuer d'autres travaux rémunérateurs s'ils avaient le marché ou l'appui nécessaire.

**Le sénateur Mercer :** Ma dernière question, et j'espère qu'un de mes collègues poursuivra dans ce sens également — porte sur le fait que 75 p. 100 des jeunes n'entreprennent pas d'études postsecondaires. C'est énorme. La province fait-elle quelque chose pour régler ce problème au Nouveau-Brunswick, pour abaisser ce pourcentage?

**Mme Rickards :** Les autorités provinciales essayent, mais elles ne les atteignent pas, parce que ce sont ces jeunes qui manquent de confiance et d'options. Les études postsecondaires n'ont aucun attrait pour eux parce qu'ils ont vécu des expériences très pénibles à l'école secondaire. La plupart des jeunes avec qui j'ai travaillé et qui sont les plus marginalisés se trouvent dans cette situation parce qu'il n'y avait rien pour eux dans le programme d'études.

Il n'y a plus de formation professionnelle; on offre soit une formation théorique, soit une formation axée sur l'informatique. Ce sont les jeunes qui pourraient vous dire où se trouve le poisson, mais ils ne pourraient pas réussir un test de sciences. Ils ne pourraient pas l'écrire, mais ils pourraient vous dire tout ce que vous voulez savoir sur la culture hydroponique de la marijuana. Ils ne sont pas stupides, mais ils n'ont pas reçu un enseignement qui convenait à leur style d'apprentissage. C'est là le plus grand problème. Lorsque le système scolaire pourra le comprendre, corriger le tir et offrir aux élèves d'autres méthodes d'apprentissage, je crois que nous verrons un net progrès.

**Le sénateur Segal :** Merci de votre exposé et de votre vibrant témoignage sur les personnes les plus à risque et les plus en difficulté.

J'aimerais me concentrer sur la question de la sécurité du revenu. À la page 4 de votre document, vous dites :

[...] les gains de l'emploi sont annulés par les pertes de revenus de soutien. Par exemple, selon la réglementation du Nouveau-Brunswick en matière d'aide sociale, les gens qui vivent sous le même toit forment une seule unité économique, bénéficiaire d'un seul chèque. Deux adultes habitant dans la même maison ne peuvent donc pas recevoir individuellement un soutien de revenu du gouvernement, même s'ils y auraient droit s'ils vivaient seuls. Bien souvent, une femme avec enfants ne peut recevoir d'aide financière s'il y a un homme dans la maison qui touche un revenu. En milieu rural, il y a des familles élargies, des membres de diverses familles ou plus d'une famille qui vivent sous le même toit parce qu'aucun autre logement n'est disponible, n'est adéquat ou n'est abordable. Or, ces personnes peuvent être privées d'une partie importante de leur revenu parce qu'elles demeurent ensemble — à moins de mentir.

Selon vous, dans quelle mesure est-il nécessaire d'assurer un revenu de base pour permettre aux familles de briser le cycle dont vous parlez — et pour permettre aux jeunes, en particulier, d'aller à l'école et d'essayer d'acquérir certaines compétences?

I know that the Minister of Finance, in his economic document in the fall, talked about an income supplement for people who might fall into the category of “working poor.” Regardless of how an individual made an income, if he or she did not have enough income to live over the poverty line, to have all that is needed to live effectively, the federal government would top it up in the same way as the GST tax credit now for people who earn less than \$30,000.

Do you believe an income floor is fundamental, or is it irrelevant to the discussion? It is not about income but about motivation.

**Ms. Rickards:** It is absolutely essential. If you had an income floor, that would enable people to say, okay, I can count on that and I can go from there. You would see amazing things happening. So much of this fear and worry is due to the insecurity and the low levels of income. All of these machinations about who is getting what cheque and that sort of thing makes for a very complex and competitive system.

I believe that we have it backwards. Some philosopher said: In order to make people happy you must first make them moral. However, someone else said: No, that is backwards. In order to make people moral you must first make them happy.

Is it not easier to enable people to live comfortably so that they can move on instead of always looking over their shoulder, always waiting for the power to be cut off, always trying to get to the food bank? To me, it is quite essential. It would be a dream come true to have an annual basic income.

**Senator Segal:** You made reference to taking apart snowmobiles and growing high-quality marijuana. We get beyond that. Some of the other outcomes that we often associate with people who have no income — alcoholism, family abuse, heightened illness, obesity and the rest — have huge social costs. In terms of what you have observed in the community in which you are working, relative to the impact on the local correctional system, healthcare system, policing system of this income insecurity, can you give us a sense what the dynamics would be? Is this something that would be at the margins or a mainstream problem from your perspective?

**Ms. Rickards:** The problem, and it can hit anybody, is that the welfare system or the dependency sucks the life out of people. It sucks their self-esteem right away, along with their confidence, especially men. Girls can always have babies, which would give them something to do, and then they have an income. However, what do guys do? Nobody needs them. What can they do? They can get a minimal cheque on their own, or they can have a family and do the best they can that way, but in the end the cheque is going to come any way, whether the guy does anything or not. So, he feels useless. He gets angry and frustrated. He drinks, smashes up the place, throws the child against the wall. If you dig deeply

Je sais que le ministre des Finances, dans le document économique qu’il a produit cet automne, a parlé d’un supplément de revenu pour les gens qui pourraient entrer dans la catégorie des « travailleurs à faible salaire ». Peu importe la manière dont une personne obtient un revenu, si ce revenu est insuffisant pour vivre au-dessus du seuil de pauvreté, pour avoir tout le nécessaire pour vivre convenablement, le gouvernement fédéral bonifierait ce revenu comme il le fait avec le crédit pour TPS offert aux gens qui gagnent moins de 30 000 \$.

Croyez-vous qu’un revenu de base est essentiel ou que cette question n’est pas pertinente à la discussion? Ce n’est pas une question de revenu, mais une question de motivation.

**Mme Rickards :** C’est absolument essentiel. Si on avait un revenu de base, les gens pourraient dire, d’accord je peux compter sur cela pour faire autre chose. Vous verriez des choses étonnantes. Une grande partie de cette peur et de cette préoccupation est attribuable à l’insécurité et au faible niveau de revenu. Toutes ces machinations pour savoir qui reçoit quel chèque et ce genre de choses créent un système très complexe et compétitif.

Je crois que nous faisons les choses à l’envers. Un certain philosophe a dit que pour rendre les gens heureux, vous devez d’abord leur donner un sens moral. Toutefois, quelqu’un d’autre a dit : C’est l’inverse. Pour donner un sens moral aux gens, vous devez d’abord les rendre heureux.

N’est-il pas plus facile de permettre aux gens de vivre confortablement pour qu’ils puissent passer à autre chose au lieu qu’ils se sentent toujours observés, qu’ils craignent constamment que l’électricité soit coupée, qu’ils s’adressent toujours à la banque alimentaire? Pour moi, c’est tout à fait essentiel. Ce serait extraordinaire d’avoir un revenu annuel de base.

**Le sénateur Segal :** Vous avez parlé des gens qui démontent des motoneiges et qui cultivent de la marijuana de qualité. Nous allons plus loin. Les autres phénomènes que nous associons souvent aux gens qui n’ont pas de revenu — l’alcoolisme, la violence familiale, le taux élevé de maladies, l’obésité et le reste — comportent des coûts sociaux énormes. D’après ce que vous avez observé là où vous travaillez, concernant l’impact de cette insécurité financière sur le système correctionnel, le système de santé et les services de police locaux, pourriez-vous nous parler un peu de ce que serait la dynamique? Serait-ce là un problème marginal ou généralisé, d’après vous?

**Mme Rickards :** Le problème, qui peut frapper n’importe qui, est que le régime d’assistance sociale ou la dépendance à son égard suce les gens jusqu’à la moelle. Il leur enlève immédiatement toute estime de soi, de même que leur assurance, surtout les hommes. Les jeunes femmes peuvent toujours avoir des enfants, ce qui donne un sens à leur existence et procure une source de revenu. Par contre, que font les jeunes hommes? Nul n’a besoin d’eux. Que peuvent-ils faire? S’ils sont célibataires, ils peuvent toucher une pitance ou ils peuvent avoir une famille et faire de leur mieux mais, en bout de ligne, ils se retrouveront à vivre de l’assistance sociale, peu importe ce qu’ils font. Ils se sentent donc inutiles.

enough into this issue you will find, at the base of it, I believe, the fact that we deprive people of responsibility with the systems we have now.

**Senator Segal:** You mentioned the notion of asset-based development. There is quite a debate in social policy circles in the U.S., Europe and Canada about whether we have income-based social support or asset-based.

For example, council housing was given to low-income residents in the United Kingdom by the Thatcher administration. The theory was: Give these people the houses in which they live; give them ownership, give them some reason to want to preserve that and give them some equity. Over time, those communities in fact began to improve.

When you talk about asset-based community economic development, are you talking about reversing the kind of needs assessment that we often see done by the United Way — look at the benefits assessment, look at the strengths of a community and see how you can maximize those? Are you talking about trying to make sure that individuals have the assets they need so as to have some flexibility and capacity to participate?

**Ms. Rickards:** I think we are talking about two different discussions. The asset-based community development that I am referring to is based on a perspective; it is not a measurement per se. It is a perspective on what this community has.

For example, if you look at Nackawic, we have a lot of trained labourers now who do not have work. Of course, they are the ones who are leaving. We have an environment. We have beautiful scenery, fishing and all kinds of opportunities for outdoor enterprises. Those are the assets we have. We also have people who are willing to learn and people who know the land. On an individual scale, if you go into a really marginalized community and look at the people who are there, they say: He is the drunk, he is no good; but wait a minute, he is a really good carpenter when he is sober. You look at the carpenter; you do not look at the drunk. That is what we mean when referring to the micro level of asset-based development.

**Senator Peterson:** In view of all you have said Ms. Rickards, do you think the rural way of life can be sustained over the long term? You have lack of an economic base and single industries closing down. In Saskatchewan, our youth cannot wait to leave the rural areas and go to the cities. What do we face? What are we chasing here?

**Ms. Rickards:** Well, I think it is critical for the rural communities to be sustained because they are the basis of a lot of the resources that we have; that is where they come from. I do not think it is really feasible to abandon them.

C'est alors que la colère et la frustration s'installent. Ils boivent, ils démolissent tout, ils lancent l'enfant contre le mur. Si vous y réfléchissez bien, vous constaterez qu'à la base, tout gravite autour du fait que, dans le cadre des régimes actuels, nous privons les gens de responsabilités.

**Le sénateur Segal :** Vous avez mentionné le concept du financement reposant sur les atouts. Un débat fait rage dans les cercles de politique sociale aux États-Unis, en Europe et au Canada pour décider s'il faut offrir du soutien social fondé sur le revenu ou sur les atouts.

Par exemple, l'administration Thatcher a institué pour les Britanniques à faible revenu les HLM, en tenant le raisonnement que voici : on leur donne l'habitation dans laquelle ils vivent, on leur en cède la propriété, de sorte qu'ils vont être motivés à la maintenir en bon état et qu'ils auront aussi un certain avoir. Au fil des ans, la vie dans ces collectivités a commencé à s'améliorer.

Quand vous parlez de développement économique communautaire fondé sur les atouts, parlez-vous d'inverser l'espèce d'évaluation des besoins qu'on voit souvent Centraide effectuer — en vue d'évaluer les avantages, les forces d'une collectivité et de voir comment on peut les maximiser? Envisagez-vous plutôt de faire en sorte que les personnes ont les atouts voulus pour disposer d'une certaine marge de manœuvre et de pouvoir prendre part à la vie socio-économique?

**Mme Rickards :** Nous abordons ici deux sujets distincts. Le développement communautaire fondé sur les atouts dont je parle est axé autour d'un point de vue; ce n'est pas une mesure comme telle. C'est un point de vue sur les atouts dont dispose une collectivité.

Par exemple à Nackawic, nous avons beaucoup de travailleurs qualifiés actuellement au chômage. Naturellement, ce sont eux qui quittent la collectivité. Nous avons un environnement. Nous avons de magnifiques paysages, une pêche abondante, et il existe toutes sortes de possibilités pour des entreprises de plein air. Ce sont là les atouts dont nous disposons. Nous avons aussi des gens qui sont disposés à apprendre et qui connaissent le pays. Quand on les rencontre personnellement, les membres des groupes vraiment marginalisés nous disent : c'est l'ivrogne du coin, il ne vaut rien; par contre, quand il est sobre, c'est un menuisier hors pair. Il faut voir le menuisier, non pas l'ivrogne. Voilà de quoi nous parlons quand il est question de développement microéconomique fondé sur les atouts.

**Le sénateur Peterson :** Madame Rickards, étant donné tout ce que vous avez dit, croyez-vous que le mode de vie rural a un avenir à long terme? Il n'y a pas de base économique, et la mono-industrie ferme. En Saskatchewan, nos jeunes ne peuvent pas quitter assez vite les régions rurales pour aller vivre en ville. À quoi faisons-nous face? Que cherchons-nous à faire?

**Mme Rickards :** Il est essentiel pour les collectivités rurales d'être soutenues parce qu'elles sont la base de nombreuses ressources que nous avons; c'est de là qu'elles viennent. Il n'est vraiment pas réaliste, selon moi, de les abandonner à leur sort.

However, I also think we have to find a different way to work with them. I know Saskatchewan has different issues than New Brunswick and the Maritimes, so I cannot make a generalization on it. However, certainly in our part of the world we do have other opportunities that we can pursue in terms of products from the forest and from agriculture that might make our communities sustainable in the long run.

**Senator Peterson:** Do you have examples of those or are you still working on them?

**Ms. Rickards:** We are still working on them, but we were very keen on eco-tourism, and still are, to a certain extent. We are very interested in doing outdoor education.

Apart from that, we are interested in developing other products from agriculture and from forestry. Our area is historically significant, in terms of the loyalists that came to the Saint John River Valley, so there is a lot of traditional furniture that could be copied and could be sold.

There are other people who know much more about this than I do, but there are other products that can be cultivated along with the forest, in the forest, which can provide cash crops in ways other than cutting down the trees.

**Senator Callbeck:** I want to ask you about something in your paper — that is, gaps in government economic development policy. You say that there is no lack of opportunity in rural Canada, and then you talk about these gaps. You have mentioned that there is no transitional support for people on welfare that want to go into business. That could apply to any low-income person in rural Canada. That is very familiar to me because I was involved with the Prime Minister's Task Force on Women Entrepreneurs back in 2003. Everywhere we went, we heard from women that they would love to have an opportunity to with able to borrow maybe \$300 or \$600 or whatever to start a small business.

When you say there are gaps in the government's economic policy, I would like to hear your suggestions. What do you think the government should be doing?

**Ms. Rickards:** There are two things that come immediately to mind. One is the micro-credit loans that you are alluding to — a fund from which low-income women or anyone could borrow small amounts of money. A lot of these are happening now through community loan funds. They are growing up from the grassroots — sort of organic things. Making money available for those kinds of loans to community loan funds would be a very effective way for the government to make a dent here. A lot of times, all that is needed is just a thousand dollars or a small amount of money.

Toutefois, j'estime aussi qu'il faut trouver d'autres moyens de travailler avec elles. Je sais que les problèmes en Saskatchewan sont différents de ceux du Nouveau-Brunswick et des provinces Maritimes. Je ne peux donc pas faire de généralisation. Cependant, nous disposons assurément, dans notre coin de pays, d'autres possibilités dont nous pouvons chercher à profiter, en termes de produits de la forêt et de l'agriculture, qui pourraient assurer l'avenir à long terme de nos collectivités.

**Le sénateur Peterson :** Pouvez-vous nous en fournir des exemples ou y travaillez-vous encore?

**Mme Rickards :** Nous y travaillons encore, mais nous étions emballés par l'écotourisme et le sommes encore, jusque dans une certaine mesure. L'enseignement de plein air nous intéressait énormément.

Exclusion faite de tout cela, nous nous intéressons à développer d'autres produits de l'agriculture et de la forêt. Notre région a une valeur historique importante, étant donné tous les loyalistes venus s'installer dans la vallée de la rivière Saint-Jean, de sorte qu'on pourrait y reproduire et y vendre beaucoup de meubles traditionnels.

Il existe des gens qui en savent beaucoup plus que moi à ce sujet, mais d'autres produits peuvent être cultivés dans la forêt et fournir des récoltes payantes. Il existe d'autres moyens que de simplement abattre des arbres.

**Le sénateur Callbeck :** J'ai une question à vous poser au sujet de ce que vous dites dans votre document — à propos des lacunes de la politique gouvernementale de développement économique. Vous affirmez qu'il ne manque pas de possibilités dans le Canada rural, puis vous parlez de ces lacunes. Vous avez mentionné entre autres qu'il n'existe pas de forme de soutien pour les assistés sociaux qui veulent se lancer en affaires, pendant la période de transition. Cela pourrait s'appliquer à n'importe quelle personne à faible revenu au Canada rural. C'est un refrain que je connais bien parce que j'ai travaillé au sein du Groupe de travail du premier ministre sur les femmes entrepreneures, en 2003. Partout où nous allions, nous entendions des femmes nous dire qu'elles seraient ravies de pouvoir emprunter 300 ou 600 \$ peut-être, enfin un petit montant, pour démarrer une petite entreprise.

Quand vous dites que la politique économique du gouvernement comporte des lacunes, j'aimerais entendre vos suggestions pour y remédier. Selon vous, que devrait faire le gouvernement?

**Mme Rickards :** Deux choses me viennent immédiatement à l'esprit. D'une part, le microcrédit que vous avez mentionné — des fonds dont les femmes qui ont un faible revenu pourraient emprunter. Beaucoup de ces prêts se font actuellement à partir de fonds de prêt communautaires. L'initiative vient de la base — elle est en quelque sorte organique. Débloquer des fonds pour ce genre d'initiative serait un moyen très efficace pour le gouvernement d'avoir une réelle influence. Bien souvent, il suffit de bien peu, de quelques milliers de dollars seulement.

If you look at the loan funds that are already doing this, such as the one in Saint John, it has done remarkable work with very limited resources. Supporting organizations like that would be one suggestion.

The other one would be support to the social economy — that is, permitting us to start social enterprises, which is an enterprise with a double bottom line — not only to make a profit, but to train people as they are working. The Human Resources Development Association, HRDA, in Halifax is the granddaddy of those programs in Canada. It has been running businesses that have been operated by income-assistance clients who are moving through from welfare to self-sufficiency by working.

I have been involved in a couple of these in New Brunswick. I do not really have time to go into them right now, but Monquarters at Work, which is mentioned in my paper, is one of them. That was a very small effort, but it got two families off welfare with virtually no investment. It just requires time and marketing assistance, and being able to marshal the forces of all the government departments.

For example, these women were making products out of old clothing, but when it came time to sell their products they could not smile because they had rotten teeth. They got all their teeth extracted, because in New Brunswick, with welfare, you cannot have dental work done — you have to have new teeth. Two of these women got all their teeth extracted — talk about motivation — and then were able to become entrepreneurs because they could smile. Where are the gaps? The gaps are everywhere.

**Senator Callbeck:** On that community loan fund, did the money come from the government and then the community runs it? Is that how it operates?

**Ms. Rickards:** No; the initial funding came from the community. It was a community fundraising drive. I believe there are five community loan funds in New Brunswick and one of them is rural. Certainly, if NANY, for example, had a community loan fund to tap into, we could be helping a lot more people than we are.

**Senator Mitchell:** I have really been impressed by the passion of your presentation. I am wondering if you ever thought about going into politics.

**Ms. Rickards:** It has been suggested.

**Senator Mitchell:** We have the party for you.

You mentioned in your opening comments that many of the young people you work with could describe every fishing spot along whatever stretch of shore but that they would have difficulty writing it down. Could you elaborate on the

Si l'on se fie aux fonds de prêt qui le font déjà, comme celui de Saint John, ils font du travail remarquable avec des moyens très limités. Donc, un bon moyen serait de supporter des organismes comme celui-là.

Une autre chose qui me vient à l'esprit serait du soutien à l'économie sociale — c'est-à-dire de nous permettre de démarrer des entreprises sociales, des entreprises qui ont une double obligation, celle de réaliser un profit et de former des personnes en cours d'emploi. La Human Resources Development Association ou HRDA, à Halifax, est le doyen de tous ces programmes au Canada. Elle gère des entreprises exploitées par des clients qui vivent de l'aide au revenu pour les aider à passer de l'assistance sociale à l'autosuffisance par le travail.

J'ai participé à quelques-uns de ces projets au Nouveau-Brunswick. Je n'ai pas vraiment le temps de vous en parler maintenant, mais Monquarters at Work, qui est mentionné dans mon mémoire, en est un. Cette petite entreprise a exigé un très faible effort, mais elle a permis de sevrer de l'assistance sociale deux familles au moyen d'un investissement pratiquement nul. Tout ce qu'il faut, c'est du temps et de l'aide à la commercialisation, en plus de pouvoir mobiliser les forces de tous les ministères.

Par exemple, ces femmes fabriquaient des produits à partir de vieux vêtements, mais quand est venu le temps de les vendre, elles ne pouvaient pas sourire parce qu'elles avaient les dents trop gâtées. Elles se sont fait arracher toutes les dents parce qu'au Nouveau-Brunswick, avec l'assistance sociale, vous ne pouvez pas faire réparer les dents — il faut avoir de nouvelles dents. Deux de ces femmes se sont fait arracher toutes leurs dents — parlez-moi de motivation —, après quoi elles ont pu devenir entrepreneures parce qu'elles pouvaient sourire. Où sont les lacunes? Elles sont partout.

**Le sénateur Callbeck :** L'argent de ce fonds de prêt communautaire venait-il du gouvernement et était-il ensuite géré par la collectivité? Est-ce bien ainsi que cela fonctionne?

**Mme Rickards :** Non. Les fonds initiaux sont venus de la collectivité. Il s'agissait de levées de fonds communautaires. Il existe, je crois, cinq fonds de prêts communautaires au Nouveau-Brunswick, et l'un d'entre eux est rural. C'est sûr que si NANY, par exemple, avait un fonds de prêt communautaire dans lequel puiser, il aiderait beaucoup plus de personnes qu'il ne le fait actuellement.

**Le sénateur Mitchell :** J'ai été vraiment impressionné par la passion avec laquelle vous nous avez fait votre exposé. Je me demandais si vous aviez déjà songé à vous lancer en politique.

**Mme Rickards :** On me l'a déjà proposé.

**Le sénateur Mitchell :** Nous avons le parti tout indiqué pour vous.

Vous avez mentionné, dans votre déclaration, que de nombreux jeunes avec lesquels vous travaillez pourraient nous dire où se trouve le poisson dans n'importe quel cours d'eau, mais qu'ils auraient de la difficulté à le mettre par écrit. Pourriez-

literacy issue and how the cuts to literacy recently may have affected your community?

**Ms. Rickards:** New Brunswick is not proud to be known as having the worst literacy rate in Canada — except for Nunavut, I guess. Of course, there is a problem in the schools. The schools are not able to overcome the deficits that these children bring into school.

I worked with preschool kids, for example, who have never seen a book, never held a book or a pencil in their hands. I sat in the back of my pickup truck lots of time playing crazy eights with four- and five-year-olds just to get them to recognize the numbers.

This is what I am talking about in terms of richness of an environment. They watch TV and that is all they do. I think there are literacy issues on both ends of the spectrum. The preschool family literacy issues are huge, and there are literacy issues on the other end, where the kids are coming out not competent to read and digest the kind of things that are required to be in a lot of the job markets today; then you need to have the adult literacy. At that point, where a kid has come through school, cannot read very well and has lost all confidence in his or her ability to learn, you are back to square one in terms of helping them along and helping them to feel they can do it.

I would not swear that the literacy money was being used most effectively; I do not know. However, cutting literacy at this stage of the game is cutting off your nose to spite your face, really.

**Senator Mitchell:** I am going to quote you on that.

**Ms. Rickards:** I do not mind.

**Senator Mitchell:** I notice you list child care as one of the issues in freeing women — usually it is women — for the workforce. Interestingly enough, it is often women who have the greatest success with small business, so there may be a double implication with this. Have you noticed whether the \$100 per month that has been given out has helped create child care spaces? What would you envision for a successful early childhood education program? Should that have been cut?

**Ms. Rickards:** Well, the \$100 is useless. That is probably the frozen turkey in the freezer at the bootleggers.

**Senator Mitchell:** Can I quote you on that, too?

**Ms. Rickards:** These are things that have been said to me. I am not a creative person; I only learn by listening.

As far as child care is concerned, you have to have a different model in a rural area, obviously, because there are too many issues of distance and qualification. I am not really sure how to approach that, but what we have done is to either find someone who is capable of providing good child care and then making it possible for the mom to take her child there and pay for it, or have someone come into the house — a relative, but someone that the mother trusts.

vous nous parler un peu plus de la question de l'alphabétisation et de la façon dont les compressions récentes dans ce secteur ont peut-être affecté votre collectivité?

**Mme Rickards :** Le Nouveau-Brunswick n'est pas fier de passer pour la province qui a le pire taux d'alphabétisation au Canada — sauf pour le Nunavut, je suppose. Bien sûr, il y a un problème dans les écoles. Elles sont incapables de rattraper le retard qu'ont pris certains enfants quand ils entrent à l'école.

J'ai travaillé avec des enfants d'âge préscolaire, par exemple, qui n'ont jamais vu un livre, jamais tenu un crayon. Souvent, je m'asseyais à l'arrière de ma camionnette avec des quatre et cinq ans et je jouais au huit avec eux pour leur montrer leurs chiffres.

Voilà ce dont je parle quand je parle de richesse de l'environnement. Ils regardent la télévision, c'est tout ce qu'ils font. Je crois qu'il existe des problèmes d'alphabétisation aux deux bouts du chemin scolaire. Les problèmes d'alphabétisation de la famille des enfants d'âge préscolaire sont énormes, mais il en existe aussi à l'autre bout, lorsque les enfants sortent de l'école incapables de lire ou d'assimiler les connaissances exigées pour occuper bien des emplois actuellement; il faut donc offrir de l'alphabétisation aux adultes. À ce stade-là, quand l'enfant a passé par l'école, qu'il ne sait pas bien lire et qu'il a perdu toute confiance en sa capacité d'apprendre, il faut tout reprendre à la case départ pour l'aider et le persuader qu'il est capable de le faire.

Je ne serais pas prête à jurer que les fonds consacrés à l'alphabétisation ont été utilisés de manière judicieuse. Toutefois, le fait de réduire l'aide à l'alphabétisation à cette étape du jeu revient en réalité à scier la branche sur laquelle on est assis.

**Le sénateur Mitchell :** Je vais vous citer à cet égard.

**Mme Rickards :** Je n'y vois pas d'inconvénient.

**Le sénateur Mitchell :** Je remarque que vous parlez de garderies comme un des problèmes qui empêchent les femmes de travailler. Fait intéressant, ce sont souvent les femmes qui connaissent le plus grand succès dans la petite entreprise, de sorte qu'il faut peut-être y voir là un double effet. Avez-vous remarqué si les 100 \$ par mois versés aux parents ont contribué à créer des places en garderie? Quelle vision avez-vous d'un programme réussi d'éducation de la petite enfance? Aurait-on dû s'en débarrasser?

**Mme Rickards :** Les 100 \$ sont inutiles. C'est probablement de la nourriture au congélateur pour les trafiquants d'alcool.

**Le sénateur Mitchell :** Puis-je vous citer à cet égard également?

**Mme Rickards :** On m'a dit des choses. Je ne fais rien de bien créateur; j'apprends seulement par l'écoute.

En ce qui concerne les garderies, il faut que le modèle soit différent dans les régions rurales, manifestement, parce qu'il y a trop de problèmes causés par la distance et l'admissibilité. Je ne suis pas vraiment sûre de la façon d'aborder ce problème, mais ce que nous avons fait, c'est soit de trouver quelqu'un qui peut assurer de bons soins à l'enfant, de sorte que la mère peut y laisser son enfant contre rémunération, soit d'avoir une gardienne à la maison — un proche, mais quelqu'un en qui la mère a confiance.

**Senator Mitchell:** One child care initiative that is current is the idea of supporting business to set up child care spaces. You can imagine that might work in a downtown Toronto area, where there are huge businesses with enough people with young enough children to actually make it possible to have a business set up a day care; however, in your area, surely there would not be many businesses that would be able to utilize this program to set up day care spaces.

**Ms. Rickards:** We have very large and very small businesses, but I think that would probably be more appropriate in a hospital or a government facility. I think it is a good idea, generally speaking — particularly when you have shift work, because there are a lot of women who do not have a place to leave their kids when they are working odd shifts. It is a very knotty problem, and I do not have a good solution to it. All I can say is that right now it is a big issue.

**Senator Di Nino:** Let me also applaud you for your forthrightness and passion; I think you are a great ambassador for this cause.

You have made some very strong statements, which I happen to agree with. You were talking about systematic dependency and one of your comments was that dependency sucks the life out of people. If I did not quote you correctly, I apologize.

**Ms. Rickards:** Close enough.

**Senator Di Nino:** Thank you. I use a couple of different terms. I say “aid enslaves,” as an example, and I think we are talking about the same thing. Your message to me has been somewhat conflicting when you talk about an annual basic income. How do you deal with that conflict?

**Ms. Rickards:** To me, that is the starting point. At one point, we did have a very good program in New Brunswick for workers who are 40 to retirement age, where they could get a basic \$12,000 a year, no strings attached, but whatever they earned over that was theirs to keep until they got to a certain threshold — maybe it was \$20,000 or something like that. The basic idea was that a person knew there was going to be that money; that was the person’s launching pad, and from there, the individual could go on to earn. For example, that meant a person could afford to buy steel-toed boots, a car that would get him or her to work and proper food to provide the necessary energy for the day instead of eating junk. It is not really a cushion but more of a catapult.

**Senator Di Nino:** In other words, it is the priming of the pump that eventually would be withdrawn or no longer required.

**Ms. Rickards:** That is right. The priming of the pump is a good analogy.

**Le sénateur Mitchell :** Une initiative courante en matière de soins à l’enfance est l’idée de soutenir l’entreprise pour qu’elle crée des places en garderie. On peut concevoir que la formule soit utile au centre-ville de Toronto, où il y a suffisamment de grandes entreprises dont les travailleurs ont des enfants en bas âge pour faire vivre une garderie. Toutefois, dans votre région, il ne doit pas y avoir trop d’entreprises qui pourraient utiliser ce service.

**Mme Rickards :** Nous avons de très petites et de très grandes entreprises, mais je crois que la formule conviendrait probablement mieux à un hôpital ou à un organisme gouvernemental. C’est une très bonne idée, en règle générale — particulièrement quand on travaille par poste, parce que beaucoup de femmes n’ont pas d’endroit où laisser leurs enfants lorsqu’elles travaillent en dehors des heures habituelles. C’est un problème très épineux, et je n’ai pas de bonne solution à vous offrir. Tout ce que je peux dire, c’est qu’actuellement, c’est un très gros problème.

**Le sénateur Di Nino :** Permettez-moi également de vous applaudir pour votre franchise et votre passion. Vous êtes une excellente ambassadrice de cette cause.

Vous avez parlé en termes très forts, avec lesquels il se trouve que je suis d’accord. Vous parlez de dépendance systémique et vous avez dit entre autres que cette dépendance suçait les gens jusqu’à la moelle. Si je vous ai mal citée, je m’en excuse.

**Mme Rickards :** C’est pas mal ce que j’ai dit.

**Le sénateur Di Nino :** Je vous remercie. Moi-même, j’utilise des expressions un peu différentes. Ainsi, j’affirme que « l’aide réduit à l’esclavage », mais il s’agit en fait du même phénomène. Le message que vous me transmettez est un peu conflictuel quand vous parlez d’un revenu de base annuel. Comment réglez-vous ce conflit?

**Mme Rickards :** Pour moi, c’est un point de départ. À un moment donné, nous avions au Nouveau-Brunswick un excellent programme pour les travailleurs de 40 ans à l’âge de la retraite, dans le cadre duquel ils pouvaient obtenir un revenu de base de 12 000 \$ par année, sans conditions. Ils pouvaient conserver tout ce qu’ils faisaient de plus jusqu’à un certain seuil — de 20 000 \$ environ. L’idée était, à la base, que la personne pouvait compter sur la rentrée de cet argent, que c’était son fonds de démarrage et qu’à partir de là, elle pouvait se concentrer sur le travail. Par exemple, cela signifiait qu’une personne pouvait s’acheter des bottes à embout d’acier, une automobile pour se rendre au travail et des aliments pour avoir l’énergie nécessaire pour faire sa journée plutôt que de la malbouffe. En fait, il ne s’agissait pas tant d’un coussin que d’une catapulte.

**Le sénateur Di Nino :** En d’autres mots, c’est l’amorce de la pompe à eau qui tôt ou tard pourra être retirée ou dont on n’aura plus besoin.

**Mme Rickards :** C’est juste. J’aime bien l’analogie.

**Senator Di Nino:** You were quite critical of the school system and suggested that there is no vocational education. Again, what are you saying that you would like to see in the education curriculum?

**Ms. Rickards:** I am talking about hands-on learning opportunities. We used to have shops-training available for students — auto mechanics and woodworking, for example. These courses were removed from our schools in New Brunswick in the 1990s with the focus on computers. They cancelled the home economics and shops courses. In Nackawic, with the dropout rates and with so many students going nowhere with their lives, the school instituted its own version of hands-on learning, which they could not call “vocational education” because that was out but instead called “enterprise education,” and they started businesses in the school. One of the businesses they started at Nackawic was building cedarstrip canoes and paddles. They got the equipment, started a workshop and taught these young folks how to make canoes and paddles. That program kept many students in school. There are still graduates of that program today who are itching to go into that business but there is no mechanism for us to get from where they are now to where they would like to be.

**Senator Mahovlich:** Are your communities active in sport? I find that morale is a key problem in many communities where there is high unemployment. When youngsters participate in sport, it can help to compensate.

**Ms. Rickards:** Yes, they participate in sport if they have enough money to buy the equipment and if they can find a way to get home after practices and games. Some of our kids live 60 kilometres from the school. In our communities, the town kids play the sports and the kids who live down the dirt roads are marginalized in that way.

**Senator Mahovlich:** Getting to the sport and back home is a problem.

**Ms. Rickards:** Yes. Another problem is being included in any kind of psychological sense because there is quite a divide between the town kids, who generally have more money and advantages, and the rural kids.

**Senator Mahovlich:** Are teachers involved in coaching and encouraging kids to participate in sports?

**Ms. Rickards:** Some teachers and some parents are very much involved, but part of the problem is that many teachers in our country schools do not live in the communities where they teach. They commute and often do not have the time to get involved as much as they might like to.

**Senator Mahovlich:** In Toronto, there is a real demand for labour, in particular during the summer when building construction starts up again. I have run into many people from Newfoundland who spend four or five months in Toronto working and then go back home when the season ends.

Do people from New Brunswick do this?

**Le sénateur Di Nino :** Vous avez été très sévère à l'égard du système scolaire et avez laissé entendre qu'il n'existe pas de formation professionnelle. À nouveau, qu'aimeriez-vous voir au programme?

**Mme Rickards :** Je parle de possibilités d'apprendre par la pratique. Auparavant, les étudiants pouvaient apprendre en atelier — la mécanique automobile ou le travail du bois, par exemple. Ces cours ont été retirés des programmes de nos écoles au Nouveau-Brunswick durant les années 1990 pour être remplacés par des cours d'informatique. On a éliminé les cours d'économie domestique et de travail en atelier. À Nackawic, étant donné les taux de décrochage et le nombre élevé d'étudiants dont la vie ne rimait à rien, l'école a institué sa propre version de l'apprentissage pratique, des cours qu'elle ne pouvait pas qualifier de formation technique parce que ce n'était plus à la mode, mais plutôt des cours d'entrepreneuriat, et elle faisait démarrer des entreprises à l'école. Une de celles qu'elle a lancées à Nackawic était la fabrication de canots et d'avirons en cèdre. Elle a acheté le matériel, a lancé un atelier et a enseigné à ces jeunes comment faire des canots et des avirons. Le programme a permis de conserver de nombreux étudiants à l'école. Ce programme produit encore des diplômés impatients de démarrer leur petite entreprise dans ce secteur, mais il n'existe rien pour les aider à passer d'où ils en sont actuellement à ce qu'ils aimeraient devenir.

**Le sénateur Mahovlich :** Vos collectivités sont-elles actives dans le domaine sportif? J'ai observé que le moral est un problème crucial dans bien des localités où le taux de chômage est élevé. La pratique du sport aide les jeunes.

**Mme Rickards :** Oui, ils font du sport s'ils ont suffisamment d'argent pour s'acheter l'équipement et s'ils peuvent trouver un moyen de revenir à la maison après les pratiques et les matchs. Certains de nos enfants vivent à 60 kilomètres de l'école. Dans nos collectivités, ce sont les enfants du village qui font du sport, alors que ceux qui vivent dans les rangs sont marginalisés sur ce plan.

**Le sénateur Mahovlich :** Se rendre là où a lieu le match et en revenir est un problème.

**Mme Rickards :** Oui. Un autre problème, est de se sentir inclus sur le plan psychologique parce qu'il existe tout un clivage entre ceux qui habitent au village, ceux qui ont habituellement plus d'argent et d'atouts, et les enfants de la campagne.

**Le sénateur Mahovlich :** Les enseignants participent-ils comme entraîneurs pour encourager les enfants à faire du sport?

**Mme Rickards :** Certains enseignants et certains parents sont très actifs dans ce domaine, mais le problème est, en partie, que de nombreux enseignants des écoles rurales n'habitent pas dans les collectivités où ils travaillent. Ils font la navette et ils n'ont souvent pas le temps de contribuer autant qu'ils l'aimeraient.

**Le sénateur Mahovlich :** À Toronto, il y a une forte demande de main-d'œuvre, particulièrement durant l'été quand débutent les travaux de construction. J'ai rencontré de nombreux Terre-Neuviens qui passaient quatre ou cinq mois à Toronto pour travailler, puis qui retournaient chez eux à la fin de la saison.

Les Néo-Brunswickois le font-ils aussi?

**Ms. Rickards:** Yes. Currently, they are travelling to Fort McMurray and Calgary to work.

**Senator Gustafson:** I should like your comment on pockets of poverty. For example, when the Prince Albert Pulp and Paper Mill shut down it created a big problem in that area. In Saskatchewan, if the farmers are not doing well then people at the lower end of the scale are in big trouble. How do you deal with such pockets of poverty?

**Ms. Rickards:** I wish I had the answer to that question. Seasonally, there is a movement of labour ability out of those areas. The people remaining simply will not leave for any reason and will stick it out to the very end. The issue becomes what there is for them to do. Many examples of communities once considered to be dead in the water, in Saskatchewan and right across the country, have literally come back from the dead by reinventing themselves. The best source for that kind of information, if you are not already aware of it, is the magazine *Making Waves*. It is from the CED people in British Columbia. The website is [www.cedworks.com](http://www.cedworks.com), but it can also be found by searching "making waves." The magazine lists many such towns and communities. The CED works with towns and communities in crisis and helps them to rebuild. There are many good examples.

**Senator Gustafson:** Saskatchewan has a booming economy right now in everything but agriculture. The oil fields are booming and we hear about it on the radio every day. There are problems in the pulp mills and in agriculture. I talked to a farmer who said that he cannot afford to hire any help for his farm because the wages he is prepared to pay cannot compete with those that the oil people pay. There are different degrees of poverty and reasons for that.

**Ms. Rickards:** That is right. In New Brunswick, the people who sit on the lowest rung of poverty, who were once written off, are working in Tim Hortons, for example. They used to work in the potato harvest, but now they are working at Tim Hortons. It is a lot more comfortable not being out in the cold and wet. Now, the potato farmers are in dire straits, because there is no one to harvest the potatoes and no one to pick the apples and strawberries or to bring in the hay. Therefore, we are seeing immigrant help. Mind you, if farmers could pay more, so that people could cover the costs of their transportation — the labour force is out there. The labour force is in this dependent population, but the incentives, the way the system works and the way people are treated, makes them run for cover. They cannot climb out of that hole and get into that workforce.

**Senator Gustafson:** Their only problem is they have been too productive.

**Senator Mercer:** I will go back to the discussion on schools and Senator Di Nino's question. February is Black History Month and in the Black community there is talk about role models. This committee is fortunate to have Senator Oliver as a sitting member

**Mme Rickards :** Oui. Actuellement, ils vont jusqu'à Fort McMurray et Calgary pour travailler.

**Le sénateur Gustafson :** J'aimerais que vous commentiez les enclaves de pauvreté. Par exemple, quand l'usine de pâtes et papiers de Prince Albert a fermé ses portes, cela a créé un énorme problème dans cette région. En Saskatchewan, quand les agriculteurs n'arrivent pas à bien s'en sortir, ceux qui se trouvent aux échelons inférieurs sont en sérieuse difficulté. Que faites-vous de ces enclaves de pauvreté?

**Mme Rickards :** Comme j'aimerais avoir la réponse! Chaque saison, il y a un mouvement de la main-d'œuvre vers l'extérieur de ces régions. Ceux qui restent refusent simplement de partir et demeureront jusqu'au bout. Le problème devient de savoir à quoi les employer. De nombreux exemples de collectivités jadis considérées comme défunctes, en Saskatchewan et partout ailleurs au pays, ont été littéralement ressuscitées en se réinventant. La meilleure source de ce genre d'information, si vous ne le connaissez pas déjà, est le magazine *Making Waves*. Il est produit par la DMC de la Colombie-Britannique. On peut consulter le site Web, dont l'adresse est [www.cedworks.com](http://www.cedworks.com), mais on peut aussi s'y rendre en faisant une recherche sur l'expression « making waves ». Le magazine énumère de nombreux villages et petites villes qui l'ont fait. La DMC travaille en tandem avec eux en temps de crise et les aide à se reconstruire. Il existe de nombreux bons exemples.

**Le sénateur Gustafson :** L'économie de la Saskatchewan connaît un boom actuellement. L'exploitation des gisements de pétrole a explosé, et nous en entendons parler chaque jour à la radio. Par contre, les usines de pâtes et l'agriculture sont chancelantes. J'ai parlé à un agriculteur qui m'a dit qu'il n'a pas les moyens d'engager quelqu'un pour l'aider sur sa ferme parce qu'il ne peut offrir le même salaire que le secteur pétrolier. Il existe différents niveaux de pauvreté et des raisons qui les expliquent.

**Mme Rickards :** C'est juste. Au Nouveau-Brunswick, les plus pauvres, ceux qu'on avait renoncé à aider, travaillent au Tim Hortons, par exemple. Auparavant, ils faisaient la récolte des pommes de terre, mais ils travaillent maintenant au Tim Hortons. C'est beaucoup mieux que de travailler dehors, au froid et sous la pluie. Les producteurs de pommes de terre connaissent maintenant de graves difficultés, parce qu'ils n'arrivent pas à trouver de la main-d'œuvre pour récolter les pommes de terre, les pommes et les fraises ou pour rentrer le foin. Par conséquent, ils importent la main-d'œuvre. Notez bien que, si les agriculteurs pouvaient payer plus, de sorte que les gens puissent au moins assumer le coût de leur transport — la main-d'œuvre est là. Elle se trouve au sein de cette population dépendante, mais les incitatifs, la façon dont fonctionne le système et la façon dont les gens sont traités, l'obligent à se cacher. Elle n'arrive pas à se sortir de sa misère et à se mêler à la population active.

**Le sénateur Gustafson :** Leur seul problème, c'est qu'ils ont été trop productifs.

**Le sénateur Mercer :** Je vais revenir à la discussion sur les écoles et à la question du sénateur Di Nino. Février est le Mois de l'histoire des Noirs et il est beaucoup question des modèles d'identification au sein de cette communauté. Notre comité a la

because he is a perfect role model in the Black community in Nova Scotia. You said that many teachers do not live in the affected communities. One of the best ways to help people is to provide role models, and one of the role models they need is teachers who actually live in their communities. Has there been a program to address that?

You talked about micro-credit loans, which is an interesting angle as well. Is there a role for credit unions and co-ops to help solve the problem?

**Ms. Rickards:** To the latter question, I would say that, yes, there is a role. Certainly, the cooperative model is the way to go in approaching many of these issues.

As for the role model issue, I think there is a perennial problem of getting men teachers into elementary schools where that sort of a role model is most badly needed.

As far as I am aware, we are not dealing with that in any concrete way.

**The Chairman:** Ms. Rickards, thank you. As we head out toward Atlantic Canada, that is what we need to hear. I am sure we will hear a great deal more when we visit the provinces.

Our next witnesses are from the Atlantic Canada Opportunities Agency, otherwise known as ACOA, which was created in 1987 to increase opportunity for economic development in Atlantic Canada and enhance the growth of earned incomes and employment opportunities.

With anywhere from 39 per cent to 56 per cent of Atlantic Canadians living in rural areas, much of ACOA's work is focussed on those areas.

With us this evening are two representatives from ACOA's community development program, which oversees much of ACOA's rural efforts.

Ms. King is director general of the community development program and Ms. Perron is a director of the community development program.

**Eleanor King, Director General, Community Development, Atlantic Canada Opportunities Agency:** My colleague and I appreciate the opportunity to talk with you about the work of the Atlantic Canada Opportunities Agency in Atlantic Canada. Your interim paper, which I had the opportunity to read, based on the other presentations and your research, indicated a premise that was of interest to us — that is, the most effective and often most direct route to poverty alleviation is through economic growth, employment and some form of rural economic development.

chance de pouvoir compter parmi ses membres le sénateur Oliver qui est un véritable modèle à suivre pour la communauté noire de la Nouvelle-Écosse. Vous avez dit que de nombreux enseignants ne résident pas dans les collectivités touchées. Une des meilleures façons d'aider les gens est de leur fournir des modèles auxquels ils peuvent s'identifier et un enseignant qui vit parmi eux pourrait fort bien être ce modèle dont ils ont besoin. Est-ce qu'un programme a été mis en place pour apporter des correctifs à cet égard?

Vous avez parlé de microfinancement au moyen de prêts, ce qui est également une perspective intéressante. Est-ce que les caisses populaires et les coopératives de crédit peuvent contribuer à la résolution du problème?

**Mme Rickards :** Pour répondre à votre dernière question, je dirais que ces institutions peuvent effectivement jouer un rôle. Il ne fait aucun doute que le modèle coopératif est la voie à privilégier pour s'attaquer à bon nombre de ces problèmes.

Pour ce qui est des modèles de comportement, je crois qu'il a toujours été difficile d'inciter les hommes à enseigner au niveau élémentaire, là même où le besoin pour des modèles de ce genre est le plus crucial.

Pour autant que je sache, nous n'avons pris aucune mesure concrète à ce chapitre.

**La présidente :** Madame Rickards, nous vous remercions. Vous nous avez fourni de précieuses indications au moment où nous nous préparons à visiter le Canada atlantique. Je suis persuadée que nous en apprendrons bien davantage lors de notre tournée des provinces Maritimes.

Nos prochains témoins représentent l'Agence de promotion économique du Canada atlantique, aussi connue sous l'acronyme APECA, qui a été créée en 1987 afin de favoriser les possibilités de développement économique du Canada atlantique ainsi que la croissance des revenus et des perspectives d'emploi dans la région.

Étant donné qu'entre 39 et 56 p. 100 des Canadiens de l'Atlantique vivent dans des zones rurales, l'APECA a toujours concentré son travail sur ces secteurs.

Nous accueillons donc ce soir deux représentantes du programme de développement des collectivités de l'APECA, lequel supervise la majorité des efforts de l'agence en milieu rural.

Mme King est directrice générale du Programme de développement des collectivités et Mme Perron est directrice du développement communautaire.

**Eleanor King, directrice générale, Développement des collectivités, Agence de promotion économique du Canada atlantique :** Ma collègue et moi-même sommes ravies d'avoir l'occasion de vous parler ce soir du travail de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique. J'ai eu l'occasion de lire votre rapport intérimaire qui est fondé sur d'autres exposés et sur vos recherches et qui part d'un principe qui nous interpelle — à savoir, que la façon la plus efficace et probablement la plus directe de réduire la pauvreté consiste à favoriser la croissance économique, l'emploi et une forme de développement économique rural.

Through this presentation and our responses to your question, we hope to provide additional information for your review.

Established in 1987, ACOA's mandate is to increase opportunity for economic development in Atlantic Canada and, more particularly, to enhance the growth of earned incomes and employment opportunities in the region. Although the agency's program tools and policies have changed over the past 20 years, the overall goal of ACOA has always been to help the Atlantic region realize its full potential in terms of productivity, economic growth and standard of living.

With partners in all levels of government, the private sector, academia and non-government organizations, ACOA works to advance economic opportunities and innovation to serve the needs of businesses, organizations, individuals and communities. The Atlantic economy is built on the region's many geographic, linguistic and cultural communities, from small remote villages to larger urban centres. The opportunities and challenges vary significantly. The agency's approach requires flexibility, based on community realities — their strengths and challenges — while still being strategic on a regional level to stimulate and maximize economic growth.

Recognizing the correlation between innovation and productivity, agency programs place emphasis on fostering research and development, technology adoption, skills development and the improved access to capital that is required to make these kinds of investments in innovation possible.

The transformation of the Atlantic economy is expected to continue, with new high knowledge industries being developed and primary industries adapting to new technology-driven competition. The region's knowledge-based economy has broadened, with the development of industries such as information technology, life sciences, bioscience, ocean technology, aerospace and defence.

The response to ACOA's Atlantic Innovation Fund has emphasized many of these areas as ACOA targets investments in large, cutting-edge R & D projects, in the region's private sector and its research institutions. These projects are aimed at developing new technologies that can be commercialized to simulate new product development and growth in new and existing firms in the region. Of the 161 projects approved to date under the AIF program, 43 are located in rural Atlantic Canada, with an investment of \$104 million, representing 24 per cent of the total ACOA investment.

Grâce au présent exposé et aux réponses que nous donnerons à vos questions, nous espérons étayer davantage votre examen.

Fondée en 1987, l'agence a pour mandat de favoriser les possibilités de développement économique du Canada atlantique et, plus particulièrement, la croissance des revenus et la création d'emplois dans cette région. Bien que les programmes et les politiques de l'APECA aient changé au cours des 20 dernières années, l'objectif premier de l'agence a toujours été d'aider la région de l'Atlantique à réaliser son plein potentiel au chapitre de la productivité, de la croissance économique et du niveau de vie.

Grâce à ses partenaires provenant de tous les ordres de gouvernement, du secteur privé, du milieu universitaire et d'organisations non gouvernementales, l'APECA s'évertue à stimuler les possibilités économiques et l'innovation afin de mieux répondre aux besoins des entreprises, des organisations, des habitants et des collectivités de la région de l'Atlantique. L'économie du Canada atlantique repose sur les nombreuses collectivités géographiques, linguistiques et culturelles de la région, depuis les petits villages isolés jusqu'aux grands centres urbains. Les possibilités et les défis varient considérablement entre les uns et les autres. L'approche de l'APECA requiert une souplesse axée sur les réalités des collectivités, leurs forces et les défis qu'elles doivent relever, tout en demeurant stratégique à l'échelle régionale pour stimuler et maximiser la croissance économique.

Consciente de la corrélation qui existe entre l'innovation et la productivité, l'agence met l'accent, dans l'exécution de ses programmes, sur la promotion de la recherche-développement, l'adoption de nouvelles technologies et le perfectionnement des compétences, et elle s'emploie davantage à faciliter l'accès aux capitaux dont les entreprises ont besoin pour investir dans l'innovation.

La transformation des provinces de l'Atlantique devrait se poursuivre; des industries de haut savoir voient le jour tandis que les industries traditionnelles s'adaptent à la concurrence imposée par la nouvelle technologie. Par ailleurs, l'économie du savoir s'est élargie, grâce à la naissance d'industries, notamment de la technologie de l'information, des sciences de la vie, des sciences biologiques, des technologies océanologiques, de l'aérospatiale et de la défense.

Le Fonds d'innovation de l'Atlantique permet à l'APECA de cibler bon nombre de ces secteurs en investissant dans d'importants projets de recherche-développement de pointe menés par le secteur privé et par les établissements de recherche de la région. Ces projets visent à mettre au point de nouvelles technologies pouvant être commercialisées et, en retour, stimuler l'élaboration de nouveaux produits ainsi que la croissance de nouvelles entreprises et des entreprises déjà établies. Des 161 projets approuvés jusqu'à maintenant dans le cadre du Fonds d'innovation, 43 sont situés dans les régions rurales du Canada atlantique, ce qui représente un investissement de 104 millions de dollars, soit 24 p. 100 du budget total d'investissement de l'APECA.

In 1990s, 70 per cent of the jobs created by new firms in Atlantic Canada were attributed to small businesses. The business development program and other ACOA programs are helping entrepreneurs to start up and expand businesses, optimize trade and export opportunities, develop new tourism products and improve business management practices to grow and compete in the global economy. The Atlantic market is too small to absorb all the goods and services the region can produce, so trade is vital to Atlantic Canada's economic growth. Exports directly create one out of every three jobs.

A large proportion of Atlantic Canada's exports are closely linked with the region's natural resources. However, increasingly, growth in exports from the region is now often in non-traditional sectors. From 1993 to 2000, Atlantic Canada was the only region where rural exporters outperformed urban exporters.

Since 2002, the agency has funded the development and delivery of an international trade and investment training program directed toward Atlantic Canadian small business counsellors, advisers and economic developers. It has also increased its emphasis on sector-specific missions, both in Europe and the United States, which are important for rural enterprises. For example, aquaculture missions to Norway build on the increasing role that aquaculture plays in Atlantic rural development; as well, there have been seafood missions to the United States and a women's export initiative, which provides mentoring and missions to Boston. One of your colleagues, Senator Callbeck, has participated in one of those women's trade missions. It is interesting to note that almost half of all women entrepreneurs in Atlantic Canada come from rural areas.

In Atlantic Canada, small and medium-sized enterprises do not have access to the broad diversity of financing products and institutions that exist in developed urban areas of other Canadian provinces. There are financing gaps that impede the development and growth of a number of Atlantic-based small and medium enterprises in a variety of industrial sectors and geographic regions. The agency is interested in supporting projects that deliver access to new capital for Atlantic small and medium enterprises, promote capital retention in the region and/or provide significant leveraging of funds from other sources.

I should now like to speak more directly to the work that is being done in community economic development within rural Atlantic Canada.

As the chair has already indicated, Atlantic Canada has a high percentage of rural population. Some of the recent statistics I have looked at indicate it is 46 per cent overall, with

Au cours des années 90, 70 p. 100 des emplois créés par de nouvelles entreprises au Canada atlantique étaient attribués à de petites entreprises. Le Programme de développement des entreprises et divers autres programmes de l'APECA aident des entrepreneurs à se lancer en affaires et à prendre de l'expansion, à optimiser leurs débouchés sur les marchés intérieurs et à l'étranger, à mettre au point de nouveaux produits touristiques ainsi qu'à améliorer leurs pratiques de gestion commerciale en vue d'assurer leur croissance et de devenir plus concurrentiels dans l'économie mondiale. Le marché du Canada atlantique est trop petit pour absorber tous les biens et les services que la région peut produire, et c'est pourquoi le commerce est si important pour la croissance économique du Canada atlantique. En fait, un emploi sur trois est directement lié aux exportations.

Une grande proportion des exportations du Canada atlantique sont étroitement liées aux ressources naturelles de la région. De plus en plus, cependant, la croissance des exportations est attribuable aux secteurs non traditionnels. De 1993 à 2000, la région de l'Atlantique était la seule où les exportateurs ruraux surclassaient les exportateurs urbains.

Depuis 2002, l'agence a financé la conception et l'exécution d'un programme de formation axé sur le commerce et les investissements internationaux qui est destiné aux conseillers des PME et aux promoteurs économiques de la région de l'Atlantique. En outre, l'APECA met davantage l'accent sur ses missions sectorielles, tant en Europe qu'aux États-Unis, car elles sont importantes pour les entreprises rurales. Par exemple, les missions du secteur aquacole en Norvège exploitent le rôle accru de l'aquaculture dans le développement rural du Canada atlantique. Il ne faut pas oublier non plus les missions du secteur des produits de la mer aux États-Unis et l'initiative Femmes exportatrices qui prévoit du mentorat et des missions à Boston. Une de vos collègues, le sénateur Callbeck, a d'ailleurs participé à l'une de ces missions commerciales destinées aux femmes. Il est intéressant de noter que presque la moitié des femmes d'affaires du Canada atlantique viennent des régions rurales.

Au Canada atlantique, les PME n'ont pas accès à la vaste gamme de produits et d'établissements financiers qui existent dans les régions urbaines ailleurs au Canada. Or, cela entrave le démarrage et la croissance de certaines PME du Canada atlantique dans une variété de secteurs industriels et de régions géographiques. L'agence s'emploie donc à appuyer des projets qui donnent aux PME de la région de l'Atlantique un accès à des nouveaux capitaux, qui favorisent le maintien des capitaux dans la région et qui permettent d'attirer d'importants investissements en provenance d'autres sources.

J'aimerais maintenant vous parler plus directement des mesures prises au chapitre du développement économique des collectivités rurales du Canada atlantique.

Comme la présidente l'a déjà souligné, une forte proportion de la population du Canada atlantique vit en milieu rural. Selon les statistiques que j'ai consultées récemment, on parle d'une

Newfoundland and Labrador having the highest and Nova Scotia the lowest. For this reason, ACOA's efforts in community economic development have focused on the rural area.

Atlantic Canada has a number of communities in transition — those with limited economic capacity and infrastructure, and those requiring assistance in order to capitalize on economic opportunities. These communities are typically found in the region's more rural and remote areas. In some cases, they have experienced an economic downturn through industry closure and demographic declines, or have limited new job growth that has resulted in a smaller population and a limited economic base.

The region's larger towns and urban centres face different opportunities and challenges. The opportunities of economic growth, the challenge of globalization and international competitiveness factor into their daily decision making. Embracing innovation and developing and retaining a skilled workforce are critical for their future growth.

As in other regions of Canada, the building of economic capacity in Atlantic communities relies to a large extent on community-level leadership through local economic development organizations — and, to an increasing extent, through municipal and local government. In the Atlantic region, ACOA has 36 points of contacts — regional offices, district offices and field account managers located throughout the region. We support other key community economic development organizations, again spread throughout the region and directed by the communities themselves through local board of directors. This network of organizations works in a collaborative, cooperative way to address the many challenges of community development. Local ACOA staff work closely with these organizations to monitor progress and facilitate cooperation, and with community groups in the sometimes lengthy process of project development, ensuring financing is in place and giving tools and recommendations to improve planning, facilitating and brokering contribution and participation by other players.

ACOA investments are designed to address a number of Atlantic issues. Our natural resource-based and seasonal rural economy needs economic diversification. Skills development and transformational change is required, based on community and regional assets. Limited economic infrastructure in rural communities requires development of both economic infrastructure and capacity, and significant demographic shifts, such as out-migration, have resulted in limited availability of skilled people in small communities.

proportion globale de 46 p. 100; c'est à Terre-Neuve-et-Labrador qu'il y en a le plus, et en Nouvelle-Écosse qu'on en compte le moins. Par conséquent, les programmes de développement économique des collectivités de l'agence sont axés surtout sur les régions rurales.

Un certain nombre de collectivités du Canada atlantique sont en transition — ce sont celles qui possèdent une infrastructure et une capacité économique limitées et celles qu'il faut aider à saisir les occasions économiques qui s'offrent à elles. Ces collectivités se trouvent habituellement dans les zones rurales et éloignées de la région. Dans certains cas, elles ont connu un ralentissement économique provoqué par les fermetures d'industries ou un déclin démographique, ou encore une croissance de l'emploi limitée, ce qui a entraîné une réduction de la population et un rétrécissement de la base économique.

Les villes et les centres urbains importants de la région font face à des possibilités et à des problèmes différents. Les possibilités de croissance économique, le pari de la mondialisation et la concurrence internationale influent quotidiennement sur le processus décisionnel. Adopter résolument l'innovation et développer et maintenir une main-d'œuvre spécialisée sont essentiels à la croissance future.

À l'instar d'autres régions du Canada, la promotion de l'activité économique dans les collectivités de l'Atlantique repose en grande partie sur des organismes bénévoles de développement économique à l'échelle locale. De plus en plus également, les municipalités et les administrations locales jouent un rôle important. Dans la région de l'Atlantique, l'APECA dispose de 36 points de service, notamment des bureaux régionaux, des bureaux de district et des agents d'affaires locaux. En outre, l'agence appuie d'autres organismes importants de développement économique des collectivités qui sont également situés à plusieurs endroits dans la région et dirigés par les collectivités elles-mêmes par l'entremise de conseils d'administration locaux. Ce réseau d'organismes travaille de façon concertée dans le but de surmonter les nombreuses difficultés associées au développement communautaire. Le personnel local de l'APECA collabore étroitement avec ces organismes afin de suivre les progrès réalisés et de faciliter la coopération. De plus, il aide les divers groupes locaux à s'y retrouver dans le long processus de développement de projets, en s'assurant que le financement est prévu, en fournissant des outils, en formulant des recommandations pour améliorer la planification, et en facilitant la contribution et la participation d'autres parties prenantes.

Les investissements de l'APECA sont axés sur plusieurs enjeux propres à la région atlantique. Comme notre économie rurale est basée sur les ressources naturelles et les emplois saisonniers, elle a besoin de diversification, de perfectionnement des compétences et de changement transformationnel misant sur les atouts de la collectivité et de la région. L'infrastructure économique limitée dans les localités rurales nécessite des efforts de développement et de renforcement des capacités. Les changements démographiques considérables, tels que l'émigration, ont créé une pénurie de main-d'œuvre compétente dans les petites collectivités.

ACOA's principal program for community development is the Innovative Communities Fund, launched in July 2005, with a funding of \$175 million over five years. The primary focus of the fund is to enhance community or regional infrastructure through the development of competitive, productive and strategic industry sectors, to strengthen community economic infrastructure and to support initiatives that enhance the capacity of communities to address economic challenges and utilize strengths and assets. ICF invests in non-commercial projects, proactive investments and strategic community capacity building. The projects are based on community priorities and strategic plans. Since its inception, ICF has supported 209 projects, for \$86 million.

Your interim report highlights the importance of the Community Futures program and its recognition as a best practice by the OECD. In Atlantic Canada, the Community Futures program supports 41 Community Business Development Corporations — CBDCs — in rural areas, focused on lending to small and medium enterprises in various sectors, filling a gap in access to capital.

During the last 10 years, CBDCs have issued 13,000 loans, totalling \$376 million, to businesses in their communities, leveraging an additional \$360 million in private-sector investment and financing. CBDCs invest in the start-up and expansion of more than 1,000 businesses annually, positioning them as key supporters of the rural economy.

They are filling the financing gap left by the absence of traditional sources of financing in rural areas and the reluctance of financial institutions to invest in high-risk, low-value loans, generally under the \$150,000 mark. Key sectors, including retail, manufacturing, tourism and resource sectors that are most prevalent and integral to rural economies represent the majority of CBDC investment.

I hope this short overview of the work of the agency has provided groundwork for your questions. We look forward to your next report and the recommendations that you will be making on the issues of rural poverty. If there is any way we can be of further assistance, please do not hesitate to ask us.

**The Chairman:** It is interesting that Community Futures is something that has had a welcome presence in Western Canada as well.

**Sadie Perron, Director, Community Development, Atlantic Canada Opportunities Agency:** I will work with Ms. King to answer questions.

Le principal programme de l'APECA axé sur le développement des collectivités est le Fonds des collectivités innovatrices (FCI) qui a été lancé en juillet 2005 et doté d'un budget de 175 millions de dollars répartis sur cinq ans. Le but premier de ce fonds est d'améliorer l'infrastructure locale ou régionale grâce au développement de secteurs industriels stratégiques, productifs et compétitifs, de renforcer l'infrastructure économique des collectivités et d'appuyer les mesures axées sur le renforcement de la capacité des localités à surmonter les défis économiques et à faire fond sur leurs forces et leurs atouts. Le FCI vise des projets non commerciaux axés sur les investissements proactifs et le renforcement stratégique des capacités de la collectivité. Les projets sont basés sur les priorités et les plans stratégiques de la collectivité. Depuis sa création, le FCI a versé 86 millions de dollars en aide pour 209 projets.

Votre rapport intérimaire met en lumière l'importance du Programme de développement des collectivités et sa désignation comme pratique exemplaire par l'OCDE. Au Canada atlantique, le Programme de développement des collectivités appuie 41 Corporations au bénéfice du développement communautaire (CBDC), lesquelles consentent des prêts aux petites et moyennes entreprises de divers secteurs, comblant ainsi une lacune sur le plan de l'accès aux capitaux.

Au cours des dix dernières années, les CBDC ont consenti 13 000 prêts totalisant 376 millions de dollars à des entreprises situées dans leurs collectivités respectives. Ces prêts ont eu pour effet d'attirer une somme additionnelle de 360 millions de dollars en investissements du secteur privé. Chaque année, les CBDC investissent dans le démarrage et l'expansion de quelque 1 000 entreprises, ce qui en fait les plus importants promoteurs de l'économie rurale.

Les CBDC servent à combler l'écart financier créé par l'absence de sources de financement traditionnelles dans les collectivités rurales et la réticence des institutions financières à fournir des prêts de faible valeur (jusqu'à 150 000 \$) visant des projets à haut risque. Les CBDC investissent surtout dans les secteurs clés du commerce de détail, de la fabrication, du tourisme et des ressources, secteurs que l'on retrouve en forte concentration dans les économies rurales.

J'espère que ce bref tour d'horizon du travail de l'APECA vous permettra de mieux orienter vos questions. Nous nous réjouissons à l'avance de recevoir votre prochain rapport et les recommandations que vous y formulerez quant au problème de la pauvreté en milieu rural. Si nous pouvons vous aider de toute autre façon, n'hésitez surtout pas à nous le demander.

**La présidente :** Il est intéressant de noter que le Programme de développement des collectivités a également été bien accueilli dans l'Ouest canadien.

**Sadie Perron, directrice, Développement des collectivités, Agence de promotion économique du Canada atlantique :** Je vais aider Mme King à répondre à vos questions.

**Senator Mercer:** It is odd that you should ask, Ms. King, whether there is anything you could do to help us with this, because we are about to embark on a trip to Atlantic Canada this weekend. I am eager for my colleagues to see the most beautiful part of Canada.

I am a big supporter of ACOA, but the agency is being criticized constantly as not working, whereas some of the numbers that you have reported show us that it is working. First, it would be helpful to the committee if, on a province-by-province basis, you could give us some examples, perhaps not tonight but later on, of programs that have worked and ACOA investments that have been successful. Obviously, some things have not worked, and we should know about those as well, so we can learn from that information.

Second, you talked about rural development and about the importance of exports to Atlantic Canada. I cannot remember the exact percentage you used. Most of Atlantic Canada is rural. I was born and raised in Halifax, but I know from my work in the Senate, that the province of Nova Scotia, with the support of New Brunswick and Prince Edward Island, is promoting the Atlantic gateway, in particular through the Port of Halifax, which is working at only 40 per cent capacity. That brings me to underutilized capacity. Has ACOA looked at taking some of the projects working in rural parts of Atlantic Canada to help to develop the export markets to increase business in rural Nova Scotia and to increase exports through the Port of Halifax, thereby driving up the benefit to an underused existing resource?

Third, my colleagues might be interested in hearing about ACOA's financing loans that are repaid. Could you tell us whether ACOA takes some of that money and reinvests it in present or future ACOA endeavours?

**Ms. King:** On your first question, we have some examples that we can provide this evening; but, certainly, we can provide you with additional information if the examples that we have simply whet your appetite and you would like more information.

Ms. Perron has some examples from New Brunswick that speak specifically to things that work.

**Ms. Perron:** First, in terms of repatriation and retention of youth, the regions organize a weekend annually to which 20 youth are invited to learn about the region and its opportunities. During the weekend, youth have an opportunity to understand the strengths and opportunities in the region. The measure of success to date is that 50 per cent of the youth who participate in this kind of weekend return to the regions within six months after they graduate. We have done this for three years running and have found that, when our youth learn about the

**Le sénateur Mercer :** C'est bien que vous nous demandiez aujourd'hui, madame King, si vous pouvez faire quelque chose pour nous aider, parce que nous nous préparons à amorcer une tournée du Canada atlantique ce week-end. J'ai grand hâte que mes collègues puissent visiter la plus belle région du Canada.

Je suis un ardent partisan de l'APECA, mais l'agence fait constamment l'objet de critiques quant à son fonctionnement déficient, alors que quelques-uns des chiffres que vous nous avez transmis indiquent le contraire. Tout d'abord, il serait intéressant pour le comité que vous puissiez, pas nécessairement ce soir, nous fournir quelques exemples de programmes qui ont fonctionné et d'investissements de l'APECA qui ont porté fruit dans les différentes provinces. Bien évidemment, certaines interventions n'ont pas connu d'aussi bons résultats et nous aimerions en savoir plus à ce sujet également, car tous ces renseignements nous permettraient d'y voir plus clair.

D'autre part, vous avez parlé du développement rural et de l'importance des exportations pour le Canada atlantique. Je ne me souviens pas du pourcentage exact que vous avez indiqué, mais la plus grande partie du Canada atlantique est rurale. Je suis né et j'ai grandi à Halifax, et je sais, de par mon travail au Sénat, que la province de la Nouvelle-Écosse, avec le soutien du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard, appuie la Stratégie de la porte d'entrée de l'Atlantique, surtout via le port d'Halifax qui n'est utilisé qu'à 40 p. 100 de sa capacité. Cela m'amène à parler du problème de la sous-utilisation des capacités. Est-ce que l'APECA a envisagé la possibilité de miser sur quelques-uns des projets fructueux dans les régions rurales du Canada atlantique pour contribuer à développer les marchés d'exportation en vue d'intensifier les activités commerciales dans la Nouvelle-Écosse rurale et d'accroître les exportations à partir du port de Halifax, de manière à tirer partie d'une ressource existante qui n'est pas utilisée à pleine capacité?

Troisièmement, mes collègues seraient peut-être intéressés à en savoir davantage sur les prêts consentis par l'APECA qui sont remboursés. Est-ce que l'APECA utilise une partie des sommes remboursées pour les réinvestir dans les projets actuels et futurs de l'agence?

**Mme King :** Pour répondre à votre première question, nous avons quelques exemples que nous pouvons fournir dès ce soir; mais il est bien évident que nous en avons d'autres en réserve si ceux-ci ne font que vous ouvrir l'appétit.

Mme Perron peut vous citer des exemples de projets qui ont bien fonctionné au Nouveau-Brunswick.

**Mme Perron :** Premièrement, dans le cadre de leurs efforts de rapatriement et de rétention des jeunes, les régions organisent chaque année un week-end auquel 20 jeunes sont conviés pour en apprendre davantage au sujet de la région et des possibilités qu'elle offre. Les jeunes participants peuvent ainsi mieux comprendre les points forts de la région et les débouchés qu'elle propose. Pour illustrer le succès de cette activité, disons que 50 p. 100 des jeunes participants étaient de retour dans leur région six mois après l'obtention de leur diplôme. Voilà trois ans

opportunities and jobs in their regions, they have a much better chance of returning.

Second, research and development is an important part of Atlantic Canada. In a northern, remote community of New Brunswick, the agency has been able to invest in capacity building for the Coastal Zone Research Institute. We have funded some hard and soft infrastructure to facilitate bringing together three research centres on peat moss, fisheries and aquaculture. The result of ACOA's support of this infrastructure capacity has resulted in a hub for R&D in northern New Brunswick that provides technology and knowledge transfer to the industry, to the general public and to professionals. More important, this centre has been successful in winning some Atlantic Innovation Funding and in being more aggressive in its efforts to find research dollars through other granting councils to perform research in northern New Brunswick.

Cutting-edge world-class research is happening in northern New Brunswick. The facility has been able to attract key professionals with Ph.D.s and has become the basis for the creation of cluster coastal development in northern New Brunswick. Those are two examples that ACOA is being proactive and is working in New Brunswick.

**Ms. King:** I can give other examples, one being Hospitality Newfoundland and Labrador. Through funding from ACOA with our Innovative Communities Fund and through our Tourism Atlantic office, Hospitality Newfoundland and Labrador runs the Gros Morne Institute for Sustainable Tourism. They train tourism operators for the Atlantic region to build on the interest in eco-tourism. They look at sustainable product development and delivery, and the provision of information. They train, share best practices and provide models to facilitate that. To date, they have worked with 286 individuals across Atlantic Canada to help them to see the benefits and to expand within their areas. Of those, 165 were tourism operators and another 121 were partners for the various tourism operations.

In Newfoundland, the Fisheries and Marine Institute of Memorial University received funding assistance to establish the Safety and Emergency Response Training Centre in Stephenville. They provide training courses in the areas of oil and gas, industrial, fish harvesting, marine transportation and aviation. The centre was identified as a priority for economic development by the Town of Stephenville and by the Regional Economic Development Board of Stephenville. The centre opened in November 2003; in 2004-05, 529 students were trained; and in 2005-06, 906 students were trained. It was an exponential growth in the use of the facility, which now employs eight full-time and six part-time faculty and staff in Stephenville. The community of Stephenville has had some

que nous organisons une telle activité qui nous a permis de constater qu'une meilleure connaissance des possibilités et des emplois offerts par une région augmentait les chances que les jeunes y retournent.

Par ailleurs, les activités de recherche et de développement occupent une place importante dans le Canada atlantique. Dans une région isolée du nord du Nouveau-Brunswick, l'agence a pu investir dans le renforcement des capacités de l'Institut de recherche sur les zones côtières. Nous avons financé des infrastructures matérielles et logicielles pour permettre la mise en place de trois centres de recherche sur la tourbe de mousse, les pêches et l'aquaculture. Le soutien financier de l'APECA pour ces infrastructures a mené à la création d'un carrefour de concentration des activités de recherche et développement dans le nord du Nouveau-Brunswick qui permet un transfert de technologies et de connaissances à l'industrie, au grand public et aux professionnels. Plus important encore, ce centre a pu obtenir l'aide du Fonds d'innovation de l'Atlantique et déploie maintenant des efforts plus soutenus auprès d'autres conseils subventionnaires afin de financer la recherche dans la région.

Il se fait maintenant de la recherche de pointe de calibre international dans le nord de la province. Le centre a pu attirer des détenteurs de doctorats dans différentes spécialités et a servi de pivot à la création d'un réseau de développement côtier dans le nord du Nouveau-Brunswick. Voilà deux exemples illustrant l'efficacité proactive de l'APECA au Nouveau-Brunswick.

**Mme King :** Je peux vous en citer d'autres, dont celui d'Hospitalité Terre-Neuve-et-Labrador. Grâce au financement de l'APECA dans le cadre de notre Fonds des collectivités novatrices et par l'entremise de notre bureau de Tourisme atlantique, Hospitalité Terre-Neuve-et-Labrador exploite l'Institut du Gros-Morne pour le tourisme durable. Les exploitants d'entreprises touristiques de la région de l'Atlantique y reçoivent une formation en vue de pouvoir tirer parti de l'intérêt suscité par l'écotourisme. On s'y intéresse à la création et à la mise en service de produits touristiques durables ainsi qu'aux efforts de sensibilisation. Les participants reçoivent une formation où on leur expose des pratiques exemplaires et des modèles à suivre. Jusqu'à maintenant, 286 intervenants du Canada atlantique ont reçu une formation qui leur permet de mieux repérer les possibilités et de prendre de l'expansion au sein de leurs régions respectives. De ce nombre, on compte 165 exploitants d'entreprises touristiques et 121 partenaires du même secteur.

À Terre-Neuve, le Fisheries and Marine Institute de l'Université Memorial a obtenu une aide financière pour la mise sur pied du Safety and Emergency Response Training Centre à Stephenville. On y offre une formation en sécurité et en mesures d'urgence dans les secteurs du pétrole et du gaz, de l'industrie, de la pêche, du transport maritime et de l'aviation. Ce centre était considéré comme une priorité pour le développement économique par la ville de Stephenville ainsi que par le conseil régional de développement économique de Stephenville. Le centre a ouvert ses portes en novembre 2003; on y a formé 529 étudiants en 2004-2005 et 906 autres en 2005-2006. On peut donc parler de croissance exponentielle dans l'utilisation de cette installation qui emploie maintenant huit personnes à temps plein et six

significant changes in their economic outlook over the last couple of years. This is an example of a project that put existing facilities to use and that has had some very positive results. Obviously, there are other examples from across the regions that we could provide to the committee.

In response to your question on financing and reinvestment, I have some information on our Business Development Program and the loans to small and medium enterprises. Since the inception of BDP, \$854 million has been expended and \$318 million has been collected to date. Those funds are reinvested in the program to go out again in loans to other small and medium enterprises.

Obviously, with any process of doing loans, there are some writeoffs and defaults, but the numbers are smaller than perhaps most people might think. In the information I have here, the cumulative rate of defaulted contracts and/or writeoffs was 15 per cent. It is not a huge number when you look at the same kinds of default records for banks, who are also involved in providing loans to enterprises as well.

Your second question related to whether there had been any work that was taking place in terms of what was happening in rural areas and how that might assist in areas like Halifax in terms of the use of the port. I am not aware, at the moment, of any specific initiatives, but I know from discussions with ACOA staff in Nova Scotia that they are very sensitive to the issues around the use of the port and are looking at how we can ensure that activities in rural and urban areas are complementing each other. I will try to acquire additional information and would be happy to provide it to you once I am able to do that.

**Senator Segal:** Is micro-finance anywhere on your radar?

**Ms. King:** We were one of the supporters for the recent international conference on micro credit in Halifax. It is something that we have looked at. We do, with the CBDCs, obviously have the potential to do small loans. Obviously, the smallest of the loans that the previous witness was talking about, \$500 and \$1,000, may not be the most common kinds of loan that the CBDCs would be involved in, but certainly there is some potential there for the smaller loans that would be required by the entrepreneurs, \$5,000 to \$10,000. We also have potential to do work with our Seed Capital program, which provides smaller loans up to \$15,000 or \$20,000 to young entrepreneurs, but we do not have a micro-credit program, per se.

**Senator Segal:** How do you think ACOA connects with the reality beyond your presentation, which I found to be most constructive and thoughtful and, frankly, troublingly optimistic? We are talking about communities with absolutely crushing levels of unemployment. We are talking about jobs in forestry and

autres à temps partiel au sein de son corps enseignant et de son personnel. La collectivité de Stephenville a vu ses perspectives économiques changer de façon considérable au cours des dernières années. Voilà un exemple de projet permettant de miser sur les installations existantes pour produire des résultats très favorables. Il y a bien évidemment d'autres exemples que nous pourrions fournir au comité concernant les différentes régions.

Pour ce qui est de votre question concernant le financement et les réinvestissements, j'ai certaines informations relativement au Programme de développement des entreprises et aux prêts consentis aux PME. Depuis la création de ce programme, des prêts de 854 millions de dollars ont été accordés et 318 millions de dollars ont été recouverts jusqu'à maintenant. Les sommes remboursées sont réinvesties dans le programme pour permettre des prêts à d'autres petites et moyennes entreprises.

Bien évidemment, comme pour tous les programmes de prêts, il y a certains cas de radiation et de défaut de remboursement, mais les chiffres sont moins élevés que la plupart des gens seraient peut-être portés à croire. Selon les données à ma disposition, la proportion cumulative de prêts non remboursés et/ou radiés atteint 15 p. 100. Ce pourcentage n'est pas élevé si l'on compare aux taux correspondants pour les banques qui consentent également des prêts aux entreprises.

Vous avez aussi demandé si des interventions avaient été menées pour appuyer les activités en région rurale et dans quelle mesure cela pouvait être bénéfique pour d'autres secteurs, en citant notamment l'utilisation du port de Halifax. Je n'ai entendu parler d'aucune initiative particulière, mais je sais, pour avoir discuté avec le personnel de l'APECA en Nouvelle-Écosse, que l'on est bien conscient de l'importance des questions liées à l'utilisation du port et que l'on examine les moyens à prendre pour assurer la complémentarité des activités rurales et urbaines. Je vais essayer de me renseigner davantage à ce sujet et je me ferai un plaisir de vous transmettre l'information voulue.

**Le sénateur Segal :** Est-ce que le microcrédit est une avenue que vous envisagez?

**Mme King :** Nous avons contribué au financement de la conférence internationale sur le microcrédit qui s'est tenue récemment à Halifax. C'est une perspective que nous avons examinée. Il va de soi que les CBDC nous offrent la possibilité de consentir de petits prêts. Bien que les prêts d'un petit montant, entre 500 et 1 000 \$, dont le témoin précédent a parlé ne soient pas nécessairement courants pour les CBDC, ces corporations permettent certes d'accorder aux entrepreneurs des prêts dont le montant peut varier entre 5 000 et 10 000 \$. Nous pouvons également avoir recours à notre Programme de capital d'appoint qui permet des prêts pouvant aller jusqu'à 15 000 \$ ou 20 000 \$ pour les jeunes entrepreneurs, mais nous n'avons pas de programme de microcrédit à proprement parler.

**Le sénateur Segal :** Dans quelle mesure estimez-vous que l'APECA est adaptée à la réalité qui se cache derrière votre exposé, lequel était par ailleurs fort constructif et intéressant malgré, pour être bien franc, un optimisme un peu inquiétant? Nous parlons ici de collectivités aux prises avec des niveaux de

fishery and tourism which are not there the way they used to be for reasons of automation and technology and change, as well as educational requirement. We are talking of levels of rural poverty that are commensurate with the worst in Canada and some other parts of the world.

I understand you are not a social agency. You are an economic, I guess, point of leverage financed by the Canadian taxpayer to help economies and local opportunities grow. However, you cannot be insensitive to what the communities in which you operate are going through. When you sit down at the table and look at your own programs and the quality of loan applications coming in and the relationship with local banks and community foundations, where does it take you as people on the front line? What do you conclude when you see the disconnect, in a sense, between some of the people who are doing very well, who you are helping to do well and break through, and that other community, which just cannot get to where your applicants are because they have other, more compelling, problems?

**Ms. King:** We have a variety of programs and tools that are able to use, but clearly ACOA does not do any of this by itself. We are working constantly with the provincial governments and other partners. Certainly, as you say, we are not insensitive to the realities of the region. We see tremendous out-migration of youth from all four provinces, Newfoundland and Labrador in particular. There are a number of youth that are leaving and an aging population in a lot of these small and rural communities.

The Innovative Communities Fund, which is really the powerhouse for us of the community economic development side of ACOA's work, is designed to work with those communities that need help even in developing a project that they can work with. Our staff is on the ground in the communities; they know the circumstances and are there, in lots of cases, before any kind of major change in that community's circumstances occurs. These days, we often hear from industries that are thinking about changes that may result in an industry closure in a town. Certainly, there is a lot of work that is being done and ACOA is there, from day one, in terms of doing that.

Some of the projects that we do are very small projects. They are with communities that are in areas that are perhaps more rural and remote and have some of the challenges that you have referred to. Some of it is working to develop their capacity, even leadership capacity, and trying to provide the skill that will allow them to take a look at what they can accomplish. It is really doing an assessment of their strengths. Every community has assets; every community is different. Not every community will be able to have manufacturing or a high-tech sector; however, for those communities who want and need to look at what the economic opportunities are, there are potentials to do that.

chômage absolument épouvantables. Nous parlons d'emplois dans la foresterie, les pêches et le tourisme qui ne sont plus aussi nombreux qu'auparavant pour des motifs liés à l'automatisation et aux changements technologiques, avec les exigences qui s'y rattachent en matière d'éducation. Nous parlons de niveaux de pauvreté rurale qui sont parmi les pires au Canada et qui se comparent même à ceux de certaines régions du monde, parmi les plus démunies.

Je comprends bien que vous n'êtes pas une agence de services sociaux. Vous êtes plutôt un genre de mécanisme de levier financier qui utilise des fonds publics pour favoriser la croissance économique et les perspectives locales. Vous ne pouvez toutefois pas être insensibles au sort des collectivités où vous menez vos activités. Lorsque vous vous assoyez pour examiner vos programmes et évaluer les demandes de prêt et vos relations avec les banques et les fondations communautaires, quelles conclusions en tirez-vous en tant qu'intervenants de première ligne? Que pensez-vous de l'écart qui se crée entre quelques-unes des personnes qui se tirent très bien d'affaire, celles que vous aidez à tirer leur épingle du jeu, et ces autres membres de la collectivité, qui ne peuvent pas parvenir au niveau atteint par vos demandeurs, tout simplement parce qu'ils sont aux prises avec des problèmes beaucoup plus criants?

**Mme King :** Nous avons divers programmes et outils que nous pouvons utiliser, mais il est clair que l'APECA ne fait rien toute seule. Nous travaillons constamment avec les gouvernements provinciaux et d'autres partenaires. Bien sûr, comme vous le dites, nous ne sommes pas insensibles aux réalités de la région. Nous constatons un grand exode des jeunes des quatre provinces, et surtout de Terre-Neuve-et-Labrador. Il y a beaucoup de jeunes qui s'en vont, et la population qui reste est vieillissante dans de nombreux petits villages ruraux.

Le Fonds des collectivités innovatrices, qui est véritablement le moteur du travail de l'APECA pour favoriser le développement économique des collectivités, vise à favoriser la collaboration avec ces collectivités, qui ont besoin d'aide même pour l'élaboration d'un projet qu'elles peuvent mener. Notre personnel travaille sur le terrain, dans les collectivités; il connaît la situation et est là, dans bien des cas, avant qu'un changement d'envergure ne s'opère dans la collectivité. Ces temps-ci, nous entendons souvent parler d'entreprises qui envisagent des changements qui risquent d'engendrer une fermeture d'usine dans un village. Il est clair qu'il y a beaucoup de travail qui se fait, et l'APECA est là, dès le premier jour, pour le faire.

Certains de nos projets sont très petits. Ils ciblent des collectivités vivant dans des régions particulièrement rurales et isolées, aux prises avec certaines des difficultés que vous avez mentionnées. Ainsi, nous les aidons à se doter de moyens, à accroître leur leadership, même, et à se doter des compétences nécessaires pour évaluer ce qu'ils peuvent faire. Il s'agit véritablement d'évaluer leurs forces. Chaque collectivité a ses atouts; chaque collectivité est différente. Ce ne sont pas toutes les collectivités qui peuvent avoir un secteur manufacturier ou de haute technologie fort; cependant, pour les collectivités qui veulent connaître les débouchés économiques, c'est possible.

When considering the linking of rural and urban areas, it is a lot easier when you have the rural areas that are adjacent to urban areas. However, when you are looking at some of the communities on the northern peninsula in Newfoundland and Labrador, there are no urban areas for them to link to.

So, it is a challenge. A lot of the work is very much groundwork and working with the community, but also with partners. Sadie has an excellent example of a community in New Brunswick where this kind of work was done.

**Ms. Perron:** It is in a region near Bathurst — the summer of 2005. We had seen the Smurfit-Stone closure and this community was already suffering because of the pending mine closure. This community today is very positive, and it is nearly two years after, but the community pulled together with all the partners. ACOA was present and we increased our proactive efforts in that community when that happened.

We offered the community help to study and prepare business cases on opportunities. We offered the flexibility that we have and the community was able to pull together some studies to say, “These are the investments we want to make in the community.” ACOA was there to support diversification and work with the small businesses that were affected because their market depended on Smurfit-Stone.

A lot of it was one on one. Sometimes it is just hiring some outside help at a thousand dollars. It does not look like a lot, but ACOA goes into these situations with a lot of tools and a lot of flexibility. We work with the community based on its needs. In the Bathurst region today, the situation is a positive one, and people see a future; it could have been a crisis. I must say everyone pulled together and offered all their flexibility and today the community, although it might not be striving, sees a future and is very positive. There is a real community pride that we will build on. The citizens see that there is a future and we are there to support, with all other partners, but it is a community-led effort. This is often an example that we cite. There are others as well, but it is a customized approach. We go in with a lot of flexibility, as our partners do.

**Senator Mitchell:** I am interested in your women’s export initiative. Can you just describe that a little more — indicate what elements of the program there are and perhaps some of the successes?

**Ms. King:** The women’s export initiative is not my immediate area; there are other people at ACOA who can give you that information in much more detail. However, my understanding is there are a couple of elements to that. One is providing export-readiness training for women entrepreneurs — getting them to see the potential that may be there for their particular business in export.

Si l’on prend le lien entre les régions rurales et les régions urbaines, les choses sont beaucoup plus faciles pour les régions rurales adjacentes à des régions urbaines. Cependant, il y a des collectivités de la péninsule nord de Terre-Neuve-et-Labrador qui ne peuvent être associées à aucune région urbaine.

C’est donc tout un défi. Une bonne partie du travail se fait à la base et avec la collectivité, mais également avec des partenaires. Sadie a un excellent exemple de collectivité du Nouveau-Brunswick, où nous avons fait ce genre de travail.

**Mme Perron :** Il s’agit d’une région près de Bathurst, à l’été 2005. Smurfit-Stone venait de fermer, et la collectivité souffrait déjà de la fermeture de la mine. Aujourd’hui, presque deux ans plus tard, les membres de cette collectivité sont très positifs puisqu’ils se sont serrés les coudes avec tous les partenaires. L’APECA était présente et a intensifié ses efforts dans cette collectivité quand cette fermeture est arrivée.

Nous avons offert aux membres de la collectivité de les aider à étudier les débouchés et à préparer des analyses de rentabilisation. Nous leur avons offert toute notre souplesse, et ils ont réussi à effectuer quelques études puis à déterminer quels étaient les investissements qu’ils voulaient faire dans la collectivité. L’APECA était là pour promouvoir la diversification et aider les petites entreprises touchées, parce que leur marché dépendait de Smurfit-Stone.

Il y a eu beaucoup de travail au cas par cas. Parfois, il s’agit seulement de trouver de l’aide extérieure pour un millier de dollars. Cela ne semble pas beaucoup, mais l’APECA intervient avec beaucoup d’outils et de souplesse. Nous travaillons avec les membres de la collectivité en fonction de leurs besoins. Dans la région de Bathurst, aujourd’hui, la situation est positive et les gens ont confiance en l’avenir, alors que c’aurait pu être la crise. Je dois dire que tout le monde s’est serré les coudes et a fait preuve d’une grande souplesse, de sorte qu’aujourd’hui, la collectivité, bien qu’elle ne soit pas encore très prospère, entrevoit l’avenir avec espoir et est très positive. Les gens de la collectivité en tirent une véritable fierté, sur laquelle nous allons tabler. Les citoyens voient qu’il y a de l’avenir et que nous sommes là pour les aider, avec tous les autres partenaires, mais l’initiative vient de la collectivité. C’est souvent un exemple que nous citons. Il y en a d’autres, mais notre intervention dépend des besoins. Nous nous présentons dans la collectivité avec beaucoup de souplesse, tout comme nos partenaires.

**Le sénateur Mitchell :** Votre initiative pour les femmes dans le milieu de l’exportation pique beaucoup ma curiosité. Pouvez-vous me la décrire un peu plus, me dire quels sont les éléments du programme et peut-être me parler de certaines de ses réussites?

**Mme King :** Cette initiative n’est pas de mon champ de responsabilité immédiat, il y a d’autres membres de l’APECA qui pourraient vous répondre beaucoup plus en détail. Cependant, si je comprends bien, cette initiative comprend quelques éléments. Elle vise entre autres à offrir de la formation aux entrepreneuses pour les préparer à l’exportation : pour les aider à voir le potentiel d’exportation de leur entreprise.

It is organizing specific trade missions that take a group of women entrepreneurs to Boston where a regime is set up for them of interviews with likely businesses that have some interest in their products. We work with the consulate in Boston to make sure we are making the reach that we need to have that access for those women entrepreneurs. The objective is increasing their interest in export, but also giving them access to market. A number of them have been able to make deals during these trade missions, as we do with our broader trade missions as well — bringing companies that have the potential to be more involved in export.

**Senator Mitchell:** What is it about having women working together in this way? Is there some dynamic that you do not get in a normal trade mission? I am quite interested in the success of this.

**Ms. King:** Again, prefacing this by saying it is not my area of expertise, my sense is that a lot of the companies run by women entrepreneurs would be smaller companies that might not see themselves as being able to position in our regular trade missions. This gives them an opportunity to work with trade and export to grow their businesses to the point where they may well then be interested in our regular trade missions.

**Senator Mitchell:** You mention in your presentation that increasingly the growth in exports from your region is in non-traditional sectors. Perhaps you have alluded to those, but could you give me some idea of what those would be?

**Ms. King:** Some of those I mentioned in my presentation were bioscience, aerospace, defence, information technology, ocean technology — a number of areas that are not our primary-resource sectors.

**Senator Mitchell:** Is the aerospace in Prince Edward Island?

**Ms. King:** Yes.

**Senator Mitchell:** You indicate here that you emphasize or support research and development.

**Ms. King:** Yes.

**Senator Mitchell:** Obviously, that is so important for the future, which I might say parenthetically is why we are so disappointed that R & D support was diminished by this government in this latest budget. However, what has made this technology possible? Is it the education of the people there? Is it some sort of geographic advantage?

**Ms. King:** There probably are a number of factors that would be involved. There has certainly been an increase in the levels of education in Atlantic Canada. As Ms. Perron mentioned before, we have been able to attract a number of very highly skilled people when the facilities are there for them to work.

Nous organisons des missions commerciales particulières, dans le cadre desquelles nous amenons un groupe d'entrepreneuses à Boston, où nous planifions des entrevues avec des entreprises susceptibles de s'intéresser à leurs produits. Nous travaillons avec le consulat de Boston pour réussir à atteindre les entreprises pertinentes, afin que ces entrepreneuses y aient accès. L'objectif consiste à les intéresser davantage à l'exportation, mais aussi à leur donner accès au marché. Certaines d'entre elles réussissent à signer des ententes pendant ces missions commerciales, de même que pendant nos autres grandes missions commerciales, où nous invitons des entreprises ayant le potentiel de participer davantage à l'exportation.

**Le sénateur Mitchell :** Quel est l'avantage de rassembler ces femmes de cette façon? Y a-t-il une dynamique qu'on ne retrouve pas dans une mission commerciale ordinaire? Le succès de cette initiative m'intrigue beaucoup.

**Mme King :** Je vous rappelle que ce n'est pas mon domaine de compétence, mais je pense que bon nombre des entreprises dirigées par ces entrepreneuses sont assez petites que leurs dirigeantes ne croient pas qu'elles pourraient prendre part à des missions commerciales ordinaires. Cette initiative leur permet de profiter du commerce et de l'exportation pour faire croître leur entreprise, au point où elles pourraient très bien avoir envie de participer à nos missions commerciales ordinaires.

**Le sénateur Mitchell :** Vous avez mentionné dans votre exposé que la croissance des exportations dans votre région venait de plus en plus des secteurs non traditionnels. Peut-être les avez-vous déjà nommés, mais pourriez-vous nous en énumérer quelques-uns?

**Mme King :** Parmi ceux que j'ai mentionnés dans mon exposé, il y a les biosciences, l'aérospatiale, la défense, les technologies de l'information, les technologies océanologiques et divers autres secteurs qui ne font pas partie de nos secteurs des ressources primaires.

**Le sénateur Mitchell :** Le secteur de l'aérospatiale est-il concentré à l'Île-du-Prince-Édouard?

**Mme King :** Oui.

**Le sénateur Mitchell :** Vous avez indiqué que vous mettiez l'accent sur la recherche et le développement ou que vous l'appuyiez.

**Mme King :** Oui.

**Le sénateur Mitchell :** Il est vrai que c'est extrêmement important pour l'avenir, et c'est d'ailleurs la raison pour laquelle nous avons été si déçus que le gouvernement diminue l'aide à la R-D dans son dernier budget, si je peux me permettre d'ouvrir une parenthèse. Cependant, qu'est-ce qui a rendu cette technologie possible? Est-ce le niveau d'éducation de la population régionale? Est-ce un certain avantage géographique?

**Mme King :** Il y a probablement divers facteurs en jeu. Il est clair que le niveau d'éducation a augmenté au Canada atlantique. Comme Mme Perron l'a dit, nous réussissons à attirer beaucoup de personnes très qualifiées lorsqu'il y a des entreprises pour leur offrir du travail.

Atlantic Canada has the benefit right now of the Atlantic Innovation Fund, so we have been able to work more on R & D. Studies I have read, which were not produced by ACOA, have indicated that, in Atlantic Canada, private sector does not have a lot of investment in research and development. Therefore, that is an area where more progress can be made.

It seems to be growing around some of the natural benefits that we have — some of the universities and the research that is taking place there. You are able to grow with that through the projects with AIF. However, we do not have the large scale R & D taking place that you would see in Ontario or Quebec.

**Senator Callbeck:** Before I ask questions, I must say that ACOA has been very successful in my province, Prince Edward Island, at stimulating positive economic development. There have been many successful projects that would never have gotten off the ground had it not been for ACOA.

I want to come back to micro-credit. I have a document here, which was not provided by ACOA. It says that, based on research funded and directed by ACOA that found gaps in access to credit in rural areas, the agency also provides micro-credit — small loans assistance through rural credit unions to small business.

**Ms. King:** I am not familiar with that program.

**Senator Callbeck:** Okay. I wanted to ask you, too, about the women entrepreneur programs. You mentioned the women's export initiative. As you say, I was involved in the one to Boston, and I consider it to have been extremely well done by ACOA.

The programs that came into effect around three years ago have been very effective in my province. We have many more successful women entrepreneurs than we had before those programs existed. However, there is a time frame on them, I believe. I am wondering what that time frame is; has the government started to assess these programs and when will we know what the future will be?

**Ms. King:** On the women in business initiative, I do have a little bit of information that should answer your question.

The initiative is set to expire in 2009-2010. The budget is \$2.5 million per year, and our contributions on these projects average between 75 to 100 per cent of the total project costs.

**Senator Callbeck:** Is that \$2.5 million what it has been; has it been increased or decreased?

**Ms. King:** That has been the amount for the program. Each year until 2009-2010, \$2.5 million is there. That is designed to look at business support services, getting them involved in new activities to address identified gaps, again providing that help that is required for growth by women entrepreneurs.

À l'heure actuelle, le Canada atlantique profite du Fonds d'innovation de l'Atlantique, qui nous a permis d'en faire plus en R-D. Selon des études que j'ai lues et qui n'ont pas été produites par l'APECA, il semble qu'il n'y ait pas beaucoup d'investissements du secteur privé en recherche et en développement au Canada atlantique. Par conséquent, il y aurait certainement place à l'amélioration.

La croissance semble venir de certains de nos avantages naturels : des universités et des recherches effectuées ici. Ces recherches pourraient être des vecteurs de croissance grâce à des projets menés avec le FIA. Cependant, il n'y a pas de R-D à grande échelle ici, comme il y en a en Ontario ou au Québec.

**Le sénateur Callbeck :** Avant de vous poser des questions, je dois vous dire que l'APECA connaît un grand succès dans ma province, à l'Île-du-Prince-Édouard, où elle stimule un développement économique positif. Il y a beaucoup de projets fructueux qui n'auraient jamais démarré sans l'APECA.

J'aimerais revenir au microcrédit. J'ai ici un document d'une autre source que l'APECA. Il y est écrit que selon des recherches financées et dirigées par l'APECA, qui ont permis de constater des lacunes quant à l'accès au crédit dans les régions rurales, l'agence offre également du microcrédit, soit des petits prêts consentis par des caisses populaires à des petites entreprises.

**Mme King :** Je ne connais pas bien ce programme.

**Le sénateur Callbeck :** D'accord. Je voulais moi aussi vous interroger sur les programmes pour entrepreneuses. Vous avez parlé de l'initiative pour les femmes dans le domaine de l'exportation. Comme vous l'avez dit, j'ai participé à la mission à Boston, et je considère que l'APECA a fait de l'excellent travail.

Les programmes qui ont été déployés il y a environ trois ans sont très efficaces dans ma province. Il y a chez nous beaucoup plus d'entrepreneuses qui réussissent en affaires qu'avant la mise en place de ces programmes. Cependant, ils auront une fin, si je ne me trompe pas, et je me demande quand ils se termineront, si le gouvernement a commencé à les évaluer et quand nous saurons ce qu'il en adviendra.

**Mme King :** J'ai un peu d'information qui devrait répondre à votre question sur l'initiative pour les femmes dans le domaine de l'exportation.

Cette initiative devrait prendre fin en 2009-2010. Elle a un budget de 2,5 millions de dollars par année, et nos contributions à ces projets représentent en moyenne entre 75 et 100 p. 100 des coûts du projet.

**Le sénateur Callbeck :** Le budget a-t-il toujours été de 2,5 millions de dollars ou a-t-il augmenté ou diminué?

**Mme King :** C'est le budget prévu pour ce programme. Chaque année, jusqu'en 2009-2010, il y a 2,5 millions de dollars. Cette somme sert à offrir des services d'aide aux entreprises, à les faire participer à de nouvelles activités pour combler les lacunes observées et encore une fois, à aider les entrepreneuses à obtenir ce dont elles ont besoin pour prendre de l'expansion.

It is interesting to note what has happened regarding the loans that have been done through the women's business initiative. At a recent meeting with the CBDC associations, I learned that the default on those loans is dramatically lower than our normal loan process — a couple of percentage points, I think. Certainly, the women entrepreneurs who are taking advantage of the loans through this initiative are able to pay back the money that they are receiving, which is obviously a positive indication of how things are going for them in their business.

**Senator Callbeck:** As you said, it is so important to rural Canada because half of the female entrepreneurs come from rural Canada.

**Ms. King:** Yes.

**Senator Callbeck:** I want to ask you about infrastructure, which falls under the Innovative Communities Fund. One of the issues identified in the report was lack of transportation in rural areas. Of course, it is fair to say that in rural areas you have a lower level of communication and information technology. What is ACOA doing in rural Canada to improve the infrastructure in transportation and information technology?

**Ms. King:** We would look at infrastructure in a couple of ways. Certainly, through our Innovative Communities Fund, we can be involved in projects that focus on community infrastructure. We would not consider roads under the ICF but rather something like incubation centres so that small businesses can set up offices and establish themselves. It might be other kinds of infrastructure development centres or community centres that allow conferences to be brought in or tourism infrastructure. The larger elements of infrastructure, like roads, water and sewer systems, and waste management facilities, are dealt with through Infrastructure Canada programs, which ACOA administers on its behalf in partnership with the provinces and municipalities.

The funds allocated to the Atlantic region through Infrastructure Canada have been utilized generally for green infrastructure programs, such as water and waste management. As well, money has been made available for roads, transportation, cleaning harbours in Halifax and Saint John, New Brunswick, and St. John's, Newfoundland and Labrador, et cetera. Various infrastructure projects are taking place under the auspices of Infrastructure Canada programs.

**Senator Peterson:** Would ACOA do business with the rural poor?

**Ms. King:** Certainly, we would do business with them through the community projects ACOA is involved with.

**Senator Peterson:** How are they structured? What is the threshold?

Il est intéressant de constater ce qu'ont produit les prêts consentis dans le cadre de l'initiative pour les entrepreneuses. Lors d'une rencontre récente avec les associations de la CBDC, j'ai appris que le montant à payer pour rembourser ces prêts est beaucoup plus bas que celui à payer pour rembourser les prêts ordinaires, de quelques pourcentages de points, si je ne me trompe pas. Il est clair que les entrepreneuses qui profitent de ces prêts, grâce à cette initiative, sont en mesure de rembourser l'argent qu'elles reçoivent, ce qui est un indice évident que leurs affaires vont bien.

**Le sénateur Callbeck :** Comme vous l'avez dit, ce programme est très important pour le Canada rural, parce que la moitié des entrepreneuses viennent du Canada rural.

**Mme King :** Oui.

**Le sénateur Callbeck :** J'aimerais vous interroger sur l'infrastructure, dans le contexte du Fonds des collectivités innovatrices. L'un des problèmes relevés dans le rapport est le manque de services de transport dans les régions rurales. Bien sûr, il est juste de dire qu'en région rurale, il y a moins de communications et de technologies de l'information. Que fait l'APECA au Canada rural pour améliorer l'infrastructure des transports et des technologies de l'information?

**Mme King :** Nous nous occupons d'infrastructure de diverses façons. Bien entendu, grâce au Fonds des collectivités innovatrices, nous participons à des projets axés sur l'infrastructure locale. Nous n'envisagerions pas des projets de routes dans le cadre de ce fonds, mais plutôt la création de centres d'incubation, par exemple, pour que les petites entreprises puissent ouvrir des bureaux et s'établir. Il y a aussi d'autres types de centres de développement de l'infrastructure ou de centres communautaires qui permettent la tenue de conférences ou l'établissement d'une infrastructure de tourisme. Les grandes facettes de l'infrastructure, comme les routes, les systèmes d'eau et d'égout, ainsi que les installations de gestion des déchets sont financées par les programmes d'Infrastructure Canada, que l'APECA administre en son nom en partenariat avec les provinces et les municipalités.

La plupart des fonds octroyés à la région atlantique par Infrastructure Canada sert à des programmes d'infrastructure écologiques, comme des systèmes de gestion des eaux et des déchets. De plus, de l'argent a été rendu accessible pour les routes, le transport, ainsi que le nettoyage des ports à Halifax, à Saint John (Nouveau-Brunswick) et à St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador), entre autres. Divers projets d'infrastructure voient le jour sous les auspices des programmes d'Infrastructure Canada.

**Le sénateur Peterson :** L'APECA fait-elle affaire avec les pauvres des régions rurales?

**Mme King :** Certainement, nous faisons affaire avec eux par les projets communautaires auxquels participe l'APECA.

**Le sénateur Peterson :** Comment sont-ils structurés? Quel est le seuil?

**Ms. King:** The majority of the loans provided to small rural communities would be through the Community Futures program under the Community Business Development Corporation. The average loan amount ranges from \$20,000 to \$30,000, but they can go as high as \$150,000.

**Senator Peterson:** How are they secured?

**Ms. King:** Not all of the loans are secured.

**Ms. Perron:** The Community Futures loan is secured, but the CBDC's Seed Capital program offers a private unsecured equity loan to the entrepreneur in an amount up to \$20,000. That is a personal loan to the entrepreneur under an ACOA program delivered by the CBDC. The usual Community Futures loan is secured with interest.

**Senator Peterson:** The latter is for the community group, so the abject rural poor are not directly involved. They would not fit into this program.

**Ms. King:** They would not fall under this program in terms of receiving loans but they could be involved in projects financed under the Innovative Communities Fund because those funds are non-repayable. A non-government organization working on behalf of a community would be able to receive funds that would not need to be repaid. Those funds would enable the building of infrastructure to allow the people of a rural community to participate in activities or projects.

**Senator Peterson:** I am concerned about whether the rural poor are receiving a benefit from this, but, as you said, they have to spearhead it and go after what they need.

**Ms. King:** Generally, the projects supported under the Innovative Communities Fund are based on community strategic plans and priorities identified in communities that would allow economic opportunities to develop in those communities. It is not a case of dealing directly with an individual but rather with a community as a whole.

**Senator Di Nino:** I will continue in that vein. The first witness, Ms. Rickards, from the Neighbours Alliance of North York, was not highly complimentary of ACOA in her description. Certainly, she left us with the impression that ACOA was not participating in the rural poverty issues that she so eloquently addressed.

I am not sure that it is fair of me to ask you to do this tonight but you might want to send this committee, given that it will travel to Atlantic Canada, some additional examples of where ACOA is addressing those rural poverty issues that seem so desperate in small rural communities in the Atlantic provinces.

**Mme King :** La majorité des prêts consentis aux petites collectivités rurales sont octroyés dans le cadre du programme d'Aide au développement des collectivités et des Corporations de développement communautaire. Le prêt moyen oscille entre 20 000 \$ et 30 000 \$, mais il peut s'élever jusqu'à 150 000 \$.

**Le sénateur Peterson :** Comment sont-ils garantis?

**Mme King :** Les prêts ne sont pas tous garantis.

**Mme Perron :** Les prêts de l'Aide au développement des collectivités sont garantis, mais la CBDC offre à l'entrepreneur des prêts participatifs privés non garantis qui s'élèvent jusqu'à 20 000 \$ dans le cadre de son programme de capital de démarrage. Il s'agit d'un prêt personnel à l'entrepreneur dans le cadre d'un programme de l'APECA administré par la CBDC. Le prêt habituel de l'Aide au développement des collectivités est garanti avec intérêt.

**Le sénateur Peterson :** Ces prêts sont pour les groupes communautaires, donc les pauvres misérables des régions rurales ne sont pas directement touchés. Ils n'ont pas accès à ce programme.

**Mme King :** Ils n'ont pas accès à ce programme en ce sens qu'ils ne peuvent pas recevoir de prêt, mais ils peuvent participer à des projets financés par le Fonds des collectivités innovatrices, parce que ces fonds ne sont pas remboursables. Un organisme non gouvernemental qui travaille au nom d'une collectivité peut recevoir des fonds non remboursables. Ces fonds peuvent servir à construire l'infrastructure nécessaire pour permettre aux gens d'une collectivité rurale de participer à des activités ou à des projets.

**Le sénateur Peterson :** Je crains que les pauvres des régions rurales n'en profitent pas, mais comme vous l'avez dit, ils doivent s'en servir comme fer de lance et chercher à obtenir ce dont ils ont besoin.

**Mme King :** En général, les projets financés par le Fonds des collectivités innovatrices se fondent sur les plans et les priorités stratégiques établis par les collectivités afin de créer des débouchés pour leur développement. Les fonds ne vont donc pas directement à une personne, mais plutôt à une collectivité dans son ensemble.

**Le sénateur Di Nino :** Je vais poursuivre dans la même veine. Notre premier témoin, Mme Rickards, qui représentait la Neighbours Alliance of North York, n'a pas été très élogieuse à l'égard de l'APECA dans sa description. Elle nous a clairement donné l'impression que l'APECA ne contribuait pas à régler les problèmes de pauvreté rurale dont elle a parlé avec beaucoup d'éloquence.

Il ne serait peut-être pas très gentil de ma part de vous demander de le faire ce soir, mais j'aimerais que vous envoyiez à notre comité, étant donné qu'il va voyager au Canada atlantique, d'autres exemples de cas où l'APECA lutte contre la pauvreté rurale, qui semble si désespérée dans les petites collectivités rurales des provinces de l'Atlantique.

One issue raised by Ms. Rickards and Ms. King is the lack of skilled workers for jobs that might be available. Ms. Rickards basically said that many of the people who out-migrate leave opportunities for workers who stay behind but those workers do not have the required skills to take advantage of the jobs.

Is ACOA's mandate flexible enough to consider a program in conjunction with NANY that could provide assistance and training of skills to young people who are left in the communities? Those skills might be needed in the communities, the surrounding areas or outside the communities.

**Ms. King:** ACOA would be involved in some areas and Human Resources and Skills Development Canada would be responsible for skill development, in general, and training individuals in that respect. Certainly, in many of our projects we work with universities and community colleges to look at expanding the availability of training to people in those areas. Certainly, ACOA would not see this as a primary mandate in terms of education, although we are involved in that.

**Senator Mahovlich:** The East Coast is loaded with good universities, and you mentioned the one that you worked with. Does ACOA work with other universities?

**Ms. King:** We work with every university in Atlantic Canada.

**Senator Mahovlich:** That is interesting. Have you assisted any of the aquaculture businesses?

**Ms. King:** Yes. We have worked in various sectors. Certainly, ACOA has had a variety of projects and programs in aquaculture, agriculture and forestry.

**Senator Mahovlich:** Have many foreigners invested in aquaculture businesses on the East Coast? I have heard that Norwegians are investing.

**Ms. King:** I am not in a position to answer that, but I could obtain the information for the committee.

**Senator Mahovlich:** ACOA has invested in aquaculture with different investors.

**Ms. King:** In those sectors, we work with the sector associations in trying to increase their technology development, looking at how they might work cooperatively across Atlantic Canada. A number of our investment fund projects would relate to aquaculture. Those could be with universities or private-sector research institutes that are looking at new product development.

**Senator Mahovlich:** You mentioned peat moss. I did not know there was a demand for peat moss.

**Ms. Perron:** There is a huge demand in the horticultural sector — all exports, including the Asian markets.

Mme Rickards et Mme King ont parlé du manque de travailleurs qualifiés pour combler les emplois offerts. Mme Rickards a dit, en gros, que beaucoup des personnes qui partaient laissent derrière elles des possibilités d'emploi pour les travailleurs qui restaient derrière elles, mais que ces travailleurs n'avaient pas les compétences requises pour en profiter.

Le mandat de l'APECA est-il assez souple pour que vous envisagiez de créer un programme en collaboration avec la NANY pour offrir de la formation et de l'aide aux jeunes qui restent dans les collectivités? On peut avoir besoin de ces compétences dans les collectivités, dans les régions avoisinantes ou à l'extérieur.

**Mme King :** L'APECA intervient dans certains domaines, et Ressources humaines et Développement des compétences Canada est responsable du développement des compétences, en général, et de la formation des personnes à cet égard. Évidemment, pour bon nombre de nos projets, nous travaillons avec des universités et des collèges afin d'accroître l'accessibilité de la formation pour les personnes de ces régions. Évidemment, l'APECA ne voit pas l'éducation comme une responsabilité première de son mandat, bien qu'elle participe à des initiatives en ce sens.

**Le sénateur Mahovlich :** Il y a des tonnes de bonnes universités sur la côte Est, et vous avez mentionné celle avec laquelle vous avez travaillé. L'APECA travaille-t-elle avec d'autres universités?

**Mme King :** Nous travaillons avec toutes les universités du Canada atlantique.

**Le sénateur Mahovlich :** C'est intéressant. Avez-vous déjà aidé des entreprises aquacoles?

**Mme King :** Oui. Nous travaillons dans divers secteurs. L'APECA a bien sûr participé à divers projets et programmes en aquaculture, en agriculture et en foresterie.

**Le sénateur Mahovlich :** Y a-t-il beaucoup d'étrangers qui investissent dans les entreprises aquacoles sur la côte Est? J'ai entendu dire qu'il y avait des investisseurs norvégiens.

**Mme King :** Je ne peux pas vous répondre, mais je pourrais obtenir ce renseignement pour le comité.

**Le sénateur Mahovlich :** L'APECA investit en aquaculture avec différents investisseurs.

**Mme King :** Dans ces secteurs, nous travaillons avec les associations sectorielles à accroître le développement technologique et à trouver des occasions de collaboration d'un bout à l'autre du Canada atlantique. Quelques projets de notre fonds d'investissement portent sur l'aquaculture. Il peut s'agir de partenariats avec des universités ou des instituts de recherche privés qui souhaitent élaborer un nouveau produit.

**Le sénateur Mahovlich :** Vous avez parlé de la tourbe de mousse. Je ne savais pas qu'il y avait une demande pour la tourbe de mousse.

**Mme Perron :** Il y a une énorme demande dans le secteur horticole, uniquement pour l'exportation, y compris en Asie.

**Senator Mahovlich:** Ireland was loaded with it. When I went to Ireland, there was all kinds of peat moss. Are we going to start growing peat moss?

**Ms. Perron:** We already do heavily in New Brunswick and Quebec.

**Senator Callbeck:** In the early days of ACOA, I think you were involved in helping people in rural communities develop leadership skills so communities could take more control over their own economic development. Is that still happening?

**Ms. King:** Yes.

**Senator Callbeck:** Is it successful?

**Ms. King:** It would be the work being done mainly by the regional economic development organizations, which we support. They are the ones that are doing the hand-holding with the small businesses and communities, looking at how to develop leadership skills and increasing capacity.

**Senator Callbeck:** I am aware of those, so that is how you are doing that. That is fine.

**Senator Gustafson:** An organization like yours, and like Western Economic Diversification Canada, has to be looking at the future with great concern.

Chrysler is laying off 2,000 people, and other firms are laying off, and the workforce of China is working for \$100 U.S. a month. We are heading into some days that will be very challenging. Does your organization look at that aspect and project down the road? We are spending what, \$500 million a year or more? It seems to me we will face some very serious challenges.

**Ms. King:** Certainly, we support research and studies that are being done, looking at what some of the challenges may be 10 or 15 years down the road — particularly in terms of the labour force and the challenges with finding skilled workers with the level of out-migration that we have. We are looking at all of those issues and working with partners to try to come up with ways to address some of those issues in advance of those days.

We are looking at things like population strategies. Each of the provincial governments in Atlantic Canada has a population strategy, and we work with them. We look at things like retention of youth, as Ms. Perron mentioned earlier, and working with universities in terms of research and studies on issues that are there for the region.

**Senator Gustafson:** It seems to me that our young people today, once they get an education, want the white-collar jobs. Try to hire a plumber or a carpenter. Even though they are getting paid good wages, it is difficult to get them. Try to hire a bricklayer. We used to get bricklayers out of Winnipeg that came from Europe because we could not find Canadian bricklayers. That kind of thing seems to be compounding.

**Le sénateur Mahovlich :** Il y en a des tonnes en Irlande. Je suis allé en Irlande et j'y ai vu toutes sortes de tourbe de mousse. Allons-nous commencer à cultiver la tourbe de mousse?

**Mme Perron :** Nous en cultivons déjà beaucoup au Nouveau-Brunswick et au Québec.

**Le sénateur Callbeck :** Quand l'APECA est née, je pense que vous avez participé à des programmes pour aider les gens des collectivités rurales à parfaire leurs compétences en leadership pour que les collectivités dirigent davantage leur propre développement économique. Est-ce que ces programmes portent fruit?

**Mme King :** Oui.

**Le sénateur Callbeck :** Sont-ils un succès?

**Mme King :** C'est surtout le travail des organismes de développement économique régionaux, que nous appuyons. Ce sont eux qui accompagnent les petites entreprises et les collectivités, qui trouvent des moyens de parfaire leurs compétences et d'accroître leurs débouchés.

**Le sénateur Callbeck :** Je les connais, c'est donc ainsi que vous procédez. Très bien.

**Le sénateur Gustafson :** Un organisme comme le vôtre et comme Diversification de l'économie de l'Ouest Canada doit entrevoir l'avenir avec beaucoup d'inquiétude.

Chrysler va faire 2 000 mises à pied, et elle n'est pas la seule. En Chine, les gens travaillent pour 100 \$ américains par mois. Nous nous dirigeons vers une période très difficile. Votre organisme en tient-il compte et a-t-il des projets en ce sens pour l'avenir? Nous dépensons combien : 500 milliards de dollars par année ou plus? J'ai l'impression que nous allons connaître de graves difficultés.

**Mme King :** Évidemment, nous appuyons les recherches et les études qui sont faites pour déterminer quels seront les défis dans 10 ou 15 ans, particulièrement en ce qui concerne la main-d'œuvre et l'accès à des travailleurs qualifiés, compte tenu de l'exode que nous connaissons. Nous analysons tous ces enjeux et travaillons avec nos partenaires pour essayer de trouver des solutions avant la crise.

Nous envisageons notamment des stratégies axées sur la population. Chaque gouvernement provincial du Canada atlantique a une stratégie axée sur la population, et nous collaborons avec eux. Nous nous penchons sur des problèmes comme la rétention des jeunes, comme Mme Perron l'a déjà mentionné, et nous aidons les universités dans leurs recherches et leurs études sur les enjeux de la région.

**Le sénateur Gustafson :** J'ai l'impression que les jeunes d'aujourd'hui, une fois qu'ils obtiennent leur diplôme, veulent des emplois de cols blancs. Essayez de trouver un plombier ou un charpentier. Même s'ils gagnent un bon salaire, il est difficile d'en trouver. Essayez de trouver un briqueteur. À Winnipeg, nous avons fait venir des briqueteurs d'Europe parce que nous ne pouvions pas trouver de briqueteurs canadiens. Ces pénuries semblent empirer.

**Ms. King:** What I see in Atlantic Canada is that a number of the people that have skilled trades have gone to Alberta. However, the community colleges have tremendous programs and have great numbers of students; they are educating a number of people in trades — and at the university level, as well. They do go away to take jobs elsewhere. Obviously, we hope, at some point, they will decide to move back to Atlantic Canada and bring their skills and experience with them.

**The Chairman:** Thank you very much for attending here, and thank you all, colleagues, for your questions.

You are giving us a very good step up for the journey that we will begin on Sunday, going to Newfoundland and Labrador and then through Nova Scotia, New Brunswick and Prince Edward Island to start our trip. It has been terrific to have you here and I thank you very much.

The committee adjourned.

---

OTTAWA, Thursday, February 15, 2007

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 7:59 a.m. to examine and report on rural poverty in Canada.

**Senator Leonard J. Gustafson** (*Deputy Chairman*) in the chair.

[*English*]

**The Deputy Chairman:** Good morning, honourable senators and witnesses. Good morning to all those who are watching our committee. Last May, our committee was authorized to examine and report on rural poverty in Canada. Last fall, a number of expert witnesses gave us an overview of rural poverty. On the basis of that testimony, we wrote an interim report, which we released in December and, which, by all accounts, really struck a nerve. For too long the plight of the rural poor has been ignored by policy-makers and politicians.

We now begin a second phase of our study. Our goal is to meet with rural Canadians, rural poor and people who work with them. We want to hear firsthand the challenges of being poor in rural Canada, and we want to hear firsthand how we can help.

To that end, the committee is holding preparatory meetings in Ottawa ahead of its plan to travel to rural communities across the land.

This morning, witnesses bring to the committee a wide range of perspectives on the plight of the rural poor and measures to help them. With us this morning, we have Charles Cirtwill, Acting President of the Atlantic Institute for Market Studies; and also we have Ishbel Munro, Executive Director of the Coastal Communities Network. Welcome to you both.

**Mme King :** Au Canada atlantique, je constate qu'il y a beaucoup de personnes de métier qui partent vers Alberta. Cependant, les collèges ont d'excellents programmes et beaucoup d'étudiants; ils forment beaucoup de personnes aux métiers, et c'est la même chose pour les universités. Ils acceptent des emplois ailleurs. Évidemment, nous espérons qu'ils finiront par décider de revenir au Canada atlantique et d'y rapporter leurs compétences et leur expérience.

**La présidente :** Je vous remercie beaucoup d'avoir participé à notre réunion, et je remercie tous mes collègues de leurs questions.

Vous avez très bien mis la table pour le voyage que nous entreprendrons dès dimanche vers Terre-Neuve-et-Labrador, puis la Nouvelle-Écosse, le Nouveau-Brunswick et l'Île-du-Prince-Édouard. Il a été fantastique de vous recevoir parmi nous, et je vous remercie infiniment.

La séance est levée.

---

OTTAWA, le jeudi 15 février 2007

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 7 h 59 pour examiner, en vue d'en faire rapport, la pauvreté rurale au Canada.

**Le sénateur Leonard J. Gustafson** (*vice-président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le vice-président :** Bonjour, mesdames et messieurs. Bonjour aux téléspectateurs qui suivent nos délibérations. En mai 2006, notre comité a été autorisé à examiner, en vue d'en faire rapport, la pauvreté rurale au Canada. L'automne dernier, plusieurs témoins experts nous ont donné un aperçu de la pauvreté rurale. En nous basant sur ces témoignages, nous avons rédigé un rapport intérimaire qui est paru en décembre et qui, à tous les points de vue, a vraiment touché un point sensible. Depuis de trop longues années, la misère des pauvres des régions rurales a été ignorée par les décideurs et par les politiciens.

Nous entamons maintenant une deuxième étape de notre étude. Notre objectif est de rencontrer des habitants des régions rurales du Canada, des pauvres et des personnes qui travaillent avec eux. Nous voulons entendre des témoignages directs concernant les difficultés auxquelles sont confrontés les pauvres des régions rurales du Canada et les possibilités que nous avons de les aider.

C'est pourquoi le comité tient des séances préparatoires à Ottawa avant de prévoir des déplacements dans les collectivités rurales du pays.

Aujourd'hui, des témoins nous présenteront un large éventail de points de vue sur les difficultés des ruraux pauvres et sur les mesures susceptibles de les aider. Nous accueillons ce matin Charles Cirtwill, président par intérim de l'Atlantic Institute for Market Studies, et Ishbel Munro, directrice exécutive du Coastal Communities Network. Soyez les bienvenus.

**Charles Cirtwill, Acting President, Atlantic Institute for Market Studies:** I want to start first by applauding the committee for this work. There can be no argument that this subject has been lacking in serious study and exploration and I think that you are absolutely correct in suggesting that your interim report has galvanized various communities around this issue to take a serious look at the issues.

Second, I will tell you about the Atlantic Institute for Market Studies. We are an independent social and economic policy think tank based in Halifax, Nova Scotia. We cover the full gamut of public policy agencies and we also deal with local, regional, national and international issues. Again, we cover almost anything that comes into the fray.

I will start with the standard refrain that rural demographic trends in general are going in the wrong direction in Canada. Our population is aging, fewer babies are being born, fewer people are coming to our shores and, in rural communities in particular, we are making less money and generating less wealth.

The odd piece to that puzzle is that this news is actually good for the poor. This news will improve the opportunities for the people who are least engaged, receive the least benefit from our economic boom and who we turned our minds to in the last stage. These people, in the next 20 years, have a staggering opportunity to change their lives.

People in government, at all levels, need to get out of the way or at the least, not make trouble when they try to help. This point does not mean that government does nothing for the poor. Maximizing the benefits for people who will never be able to take care of themselves fully needs to remain a priority of government. The key is to recognize that the policies of the last two generations have failed, particularly in rural communities. Trying to sustain an idyllic past in place of an uncertain future has done immeasurable harm not only to our country, but to those people who we set out to help.

The future of government action on rural poverty is in transition. That action does not mean government policy is in transition, although that is the case, but government policy should help people in poverty move on to something else.

The bad news for rural farmers is that Canada is losing its ability to compete in bulk, unprocessed agricultural commodities. As most of you know, commodities have been the basis of most of our trade surplus for some time.

**Charles Cirtwill, président par intérim, Atlantic Institute for Market Studies :** Je voudrais tout d'abord vous féliciter pour ce travail. Il est un fait indéniable que l'on n'avait pas encore fait d'étude sérieuse et fouillée sur cette question. Je pense en outre qu'il est absolument exact de penser que votre rapport intérimaire a mobilisé différentes collectivités et les a incitées à examiner sérieusement les questions qui se posent dans ce domaine.

Je voudrais ensuite vous donner quelques informations sur l'Atlantic Institute for Market Studies. C'est un centre d'étude et de recherche indépendant sur les politiques socioéconomiques, qui est situé à Halifax (Nouvelle-Écosse). Nous nous intéressons aux activités de tous les organismes d'étude des politiques gouvernementales, ainsi qu'aux questions locales, régionales, nationales et internationales. Nous nous intéressons à tout ce qui se passe dans le domaine.

J'entonnerai d'emblée la rengaine habituelle, à savoir que les tendances démographiques rurales sont généralement défavorables, au Canada. Notre population vieillit, la natalité diminue ainsi que le nombre de personnes venant s'établir dans nos zones côtières; en outre, dans les collectivités rurales en particulier, les revenus diminuent et on produit moins de richesses.

Ce qui est étrange, c'est qu'il s'agit en fait d'une bonne nouvelle pour les pauvres. Cette situation améliorera les possibilités pour les personnes qui sont les plus démunies, qui profitent le moins de notre période d'essor économique et vers lesquelles nous avons tourné notre attention depuis peu. Au cours des 20 prochaines années, ces personnes auront d'excellentes chances de changer leur vie.

Il est essentiel que les dirigeants politiques, à tous les paliers, ne mettent pas d'obstacles en place ou, du moins, qu'ils ne causent pas d'ennuis lorsqu'ils essaient d'aider les pauvres. Ça ne signifie pas que le gouvernement ne fait rien pour eux. Il est primordial que la maximisation des avantages pour les personnes qui ne seront jamais capables de s'en sortir par elles-mêmes demeure une priorité du gouvernement. La clé est de prendre conscience du fait que les politiques qui ont été mises en place au cours des deux dernières générations ont été inefficaces, surtout dans les collectivités rurales. Les efforts déployés pour maintenir un passé idyllique au lieu de bâtir un avenir incertain ont causé un préjudice considérable, non seulement à notre pays, mais aussi aux personnes que nous voulions aider.

L'avenir de l'action gouvernementale en matière de lutte contre la pauvreté rurale est dans une phase de transition. Ça ne signifie pas forcément que la politique gouvernementale soit dans une phase de transition, bien que ce soit le cas, mais qu'elle devrait aider les pauvres à changer de vie.

Le facteur défavorable pour les agriculteurs des régions rurales est que le Canada est en train de perdre sa capacité de concurrence dans la production de produits agricoles en vrac, à l'état brut. Comme la plupart d'entre vous le savent, les produits agricoles ont été pendant des années responsables de la plus grosse partie de notre excédent commercial.

The good news is we actually want to get out of producing those things. This story has been repeated across the globe. At one time in New Zealand, the government offered subsidies to produce wine, and farmers produced mass quantities of poor quality wine. When the economic downturn happened the government eliminated those subsidies. Farmers responded by saying that eliminating the subsidies was the end of a traditional way of life, which, in fact, it was. Today, New Zealand wine is a prized commodity. It is a high value-added exercise. New Zealand farmers learned they could make more money producing a higher quality product and less of it.

I see this at home. In Nova Scotia, an apple farmer has started making pies and selling them directly to Wal-Mart for a significant profit. Ice wine is another example. We also see organic varieties of apples selling in U.S. marketplaces and that market will grow. We also see the wired and wireless world allowing rural communities to parlay their quality of life into a sustainable standard of living by attracting an increasing number of internet-based industries. I was talking to someone recently who operates a travel agency in the basement of their home.

Closer to home, farmers have a market for fresh local products. However, the products are not sold only at the local farmer's market, but at major retailers such as Sobeys, for instance.

Even the flight of our young people from the farm is not the end of rural life. The family farm will not so much die away as the kind of family that owns and runs the farm will be different in the future. What is happening across the country is exemplified by what has happened in the Fraser Valley. That land, long ago, passed out of the hands of the traditional Canadian farmer, if there ever was such a person. We talk about the traditional farmer or farm values as if the farmer has always been the same type of person and, in the generic sense, it has been the same type of person. However, each generation sees a different type of family come, take over the land, make it profitable and turn over a new product. In the Fraser Valley, for example, the traditional Canadian farmer was originally replaced by Chinese. Now the Sikhs are making farming a business and raising their families in that fertile, profitable land.

The first challenge for government is to avoid the temptation to manage this change, because that involves picking winners and losers, and we know that government has a poor track record at that.

Le facteur qui est encourageant est que nous voulons mettre un terme à ce type de production. L'histoire s'est répétée à l'échelle planétaire. À une certaine époque, le gouvernement néo-zélandais avait offert des subventions pour produire du vin et les agriculteurs s'étaient mis à produire d'énormes quantités de vin de piètre qualité. Le gouvernement a supprimé ces subventions pendant la période de ralentissement économique. Les agriculteurs ont réagi en prétendant que la suppression des subventions sonnait le glas d'un mode de vie traditionnel, et c'était vrai. À l'heure actuelle, le vin néo-zélandais est un produit de haute qualité. Il s'agit d'un exercice à forte valeur ajoutée. Les cultivateurs néo-zélandais ont appris qu'ils pouvaient faire davantage de profit avec un produit de meilleure qualité et en diminuant la production.

C'est ce que je constate dans ma région. En Nouvelle-Écosse, un producteur de pommes s'est mis à faire des tartes et à les vendre directement à Wal-Mart, en réalisant ainsi un profit considérable. Le vin de glace est un autre exemple. On voit en outre des variétés biologiques de pommes se vendre sur les marchés américains et ce créneau prend de l'expansion. On constate également que les technologies par câble ou sans fil permettent aux collectivités rurales d'accroître leur qualité de vie et d'accéder à un niveau de vie durable en attirant un nombre croissant d'entreprises reposant sur Internet. Je parlais dernièrement à une personne qui gère une agence de voyage à partir de son sous-sol.

Plus près de chez nous, les agriculteurs ont un marché pour les produits locaux frais. Les produits ne sont toutefois pas vendus uniquement au marché local, mais aussi aux grands magasins de vente au détail comme Sobeys.

Même l'abandon de l'agriculture par les jeunes ne sonne pas le glas de la vie rurale. Ce n'est pas tellement l'exploitation agricole familiale qui disparaîtra, mais plutôt le type de famille possédant et gérant cette sorte d'exploitation qui sera différent. L'évolution qui se produit dans la vallée du Fraser est un bel exemple des changements qui se produisent à l'échelle nationale. Il y a des années que ces terres ont cessé d'appartenir à des agriculteurs canadiens de style traditionnel, si ce type d'agriculteurs a déjà existé. Nous parlons de l'agriculteur traditionnel ou des valeurs agricoles traditionnelles comme si l'agriculteur avait toujours été le même type de personne. C'était effectivement le même type de personne sur le plan générique. Cependant, avec chaque nouvelle génération apparaît un type différent de famille qui reprend les terres agricoles, les exploite de façon rentable et crée un nouveau produit. Dans la vallée du Fraser par exemple, l'agriculteur canadien traditionnel a été d'abord remplacé par des Chinois. Maintenant, ce sont les sikhs qui pratiquent l'agriculture et élèvent leur famille sur les terres fertiles et rentables de cette région.

Le premier défi que le gouvernement doit relever est d'éviter de céder à la tentation de gérer ce changement, car cela implique une sélection des gagnants et des perdants et nous savons que la performance du gouvernement dans ce domaine n'a pas été très bonne jusqu'à présent.

In the late 1960s and early 1970s we embraced post-secondary education and, in particular, universities. It is not that having a university degree is a bad thing. The problem is the unintended consequences of convincing everyone that they should have a university degree. We started with the assertion that everyone could go to university. Then we switched that to everyone should go to university. This assertion was a direct if unintended attack on rural communities. It devalued the skills and expertise needed to fill many of the trades-related tasks common in rural life. It created an environment where it was okay to see critically important work as demeaning because that work did not require a university degree. It even allowed us to devalue the skilled trades, which require a lot of training, because somehow taking that training meant people were less intelligent than those who went to university. This effort to encourage people to take university training is part of the reason why we find ourselves with a skills shortage and a gap. We have convinced our young people that having these skills is not of value. They listened and now we do not have those skills.

We have tried, in education, to pick winners and losers and we have failed again. Yet, with our immigration policy, we do the same thing. We try to target particular types of immigrants to fill certain jobs and certain skills. Labour shortages are already negatively impacting economic opportunities in agriculture and the skilled trades, both traditional strengths of rural communities. We have focused our efforts in immigration on attracting economic class immigrants and defined skilled workers by a point system that considers truckers to have no skills at all.

Even when we talk about encouraging entrepreneurs to immigrate, we forget who entrepreneurs tend to be. The worst thing a student applying for a visa to attend university can say is that they might consider staying here after completing their studies. If they say that, we do not let them in. We want them to come here, spend their money, receive their education and go home. If young people with fresh ideas are sent packing, where will our entrepreneurs come from?

We can take full advantage of another opportunity that has a direct impact on rural communities. Our agricultural sector needs cost-effective labour to compete in the global marketplace. Many countries have flourishing guest-worker programs. We have, within the NAFTA umbrella, a ready pool of labour, yet we

Vers la fin des années 1960 et le début des années 1970, nous avons mis l'accent sur l'enseignement postsecondaire, et en particulier les universités. Je ne veux pas dire que le fait de posséder un diplôme universitaire soit un handicap comme tel. Le problème, ce sont les conséquences involontaires des efforts qui ont été déployés pour convaincre tous les citoyens qu'ils devraient posséder un diplôme universitaire. Nous nous sommes fondés sur le principe que tout le monde pouvait faire des études universitaires. Puis nous avons décrété que tout le monde devrait faire des études universitaires. C'était une attaque directe, bien que probablement involontaire, contre les collectivités rurales. Cette mentalité a dévalué les compétences nécessaires pour accomplir les nombreuses tâches courantes de la vie rurale qui sont liées à des métiers. Ce changement a créé un contexte dans lequel on estime qu'il est acceptable de mépriser certaines tâches, pourtant indispensables, du seul fait qu'il n'est pas nécessaire de posséder un diplôme universitaire pour pouvoir les accomplir. Cela nous a même permis de dévaluer les métiers spécialisés qui exigent une formation poussée car les personnes suivant ce type de formation étaient perçues comme étant moins intelligentes que celles qui entreprenaient des études universitaires. Cet effort pour encourager les gens à suivre une formation universitaire est en partie la cause des pénuries de main-d'œuvre qualifiée. Nous avons convaincu nos jeunes que ces compétences n'avaient pas de valeur. Ils nous ont écoutés et ces compétences ont maintenant disparu.

Dans le secteur de l'éducation, nous avons tenté de sélectionner les gagnants et les perdants, et nous avons échoué à nouveau. Pourtant, nous agissons de la même façon dans le contexte de notre politique d'immigration. Nous essayons de cibler des types d'immigrants précis pour combler des postes et accomplir des tâches spécialisées précises. Les pénuries de main-d'œuvre ont déjà des incidences négatives sur les possibilités économiques en agriculture et dans les métiers spécialisés, qui étaient les points forts traditionnels des collectivités rurales. Dans le domaine de l'immigration, nous avons axé nos efforts sur des immigrants de la composante économique et sur des types de travailleurs qualifiés bien précis, par le biais d'un système de points en vertu duquel aucune compétence particulière n'est attribuée aux camionneurs par exemple.

Même lorsqu'il est question d'encourager les entrepreneurs à immigrer, nous oublions quel type de personnes les entrepreneurs ont tendance à être. La pire erreur que puisse commettre un étudiant en présentant sa demande de visa pour venir faire des études universitaires au Canada, c'est d'admettre qu'il envisage la possibilité d'y rester après ses études car, dans ce cas, on ne le laisse pas venir. On veut que les étudiants viennent ici, qu'ils dépensent de l'argent ici et reçoivent leur éducation ici, mais qu'ils retournent dans leur pays ensuite. Si l'on renvoie chez eux des jeunes ayant des idées nouvelles, d'où viendront nos entrepreneurs?

Nous pouvons tirer pleinement parti d'une autre occasion qui a un impact direct sur les collectivités rurales. Notre secteur agricole a besoin d'une main-d'œuvre économique pour pouvoir être compétitif à l'échelle mondiale. De nombreux pays ont établi des programmes de travailleurs invités très efficaces. Dans le contexte

spend little effort to set up the screening and marketing opportunities to take advantage of that. Former Mexican president Vicente Fox has already been to Canada advocating a guest-workers program for Mexican workers. Many of those workers would find their way into rural communities, creating opportunities not only for themselves but also for rural Canadians. We need to get on with that idea.

Letting these opportunities speak for themselves is the second and larger challenge for government. In the post-war period we made a series of mistaken policy choices that have trapped a whole subclass of people in conditions of poor education, low income and blighted life chances. The good news is that we will have no choice but to reverse those policies. In the 1960s and 1970s we were awash in surplus labour and we created effective public policy to deal with that. We created those policies in response to demographic forces that were too powerful to ignore and too overwhelming to change. We are now faced with an almost equal inverse situation that will force us, however unwillingly, to reverse those policies.

A labour shortage is a poor worker's best friend. It does not matter if the workers work only part time, have never worked a day in their lives or are only temporarily out of work; a labour shortage will create opportunities for them and will deliver incentives sufficient to encourage them to take advantage of that opportunity.

In 2001, my institute estimated that by 2020 Atlantic Canada would have almost 80,000 fewer workers. The demographic trends that led to that prediction have become worse in the intervening five years. Currently, in Nova Scotia our unemployment rate is the lowest it has been in 30 years. By one estimate, in another 10 years unemployment in Nova Scotia will be near zero. With a zero unemployment rate comes a severe disruption in the economy. Goods are not made, crops are not picked and product is not delivered. People who do not work now will need to work.

Consider what has been achieved in Ontario and Alberta. As the labour supply dried up, it became necessary to find ways to employ people quickly that were considered unemployable previously. For example, in the United States, McDonald's invested a great deal of money to design a cash register that can be run by people who are functionally illiterate. As huge economic opportunities opened up, government changed its policies to encourage people to be trained and return to the work force, and it worked. They now have jobs and income to which they had never previously had access.

de l'ALENA, nous avons accès à un bassin de main-d'œuvre tout prêt et, pourtant, nous ne faisons pas beaucoup d'efforts pour instaurer les systèmes de sélection et de marketing nécessaires pour en profiter. L'ex-président mexicain Vicente Fox a déjà préconisé la mise en place d'un programme de travailleurs invités pour les travailleurs mexicains. Un grand nombre de travailleurs mexicains pourraient s'établir dans les collectivités rurales, ce qui créerait des débouchés non seulement pour eux, mais aussi pour les Canadiens de ces régions. Il est essentiel que nous exploitions cette idée.

Le deuxième et le plus grand défi que le gouvernement a à relever est de laisser ces occasions démontrer leur utilité. Au cours de l'après-guerre, nous avons fait une série de mauvais choix stratégiques qui ont piégé toute une sous-classe de personnes dans des conditions caractérisées par une mauvaise instruction, un revenu modeste et des possibilités d'épanouissement réduites. Ce qui est bien, c'est que nous n'aurons pas le choix et que nous devrons absolument faire volte-face. Au cours des années 1960 et 1970, il y avait pléthore de main-d'œuvre et nous avons créé une politique gouvernementale efficace dans ce contexte. Nous avons créé ces politiques pour faire face à des forces démographiques qui étaient trop puissantes pour les ignorer et trop écrasantes pour les modifier. Nous sommes maintenant confrontés à une situation qui est pratiquement à l'opposé et qui nous forcera, même si c'est à contrecœur, à faire marche arrière.

Une pénurie de main-d'œuvre est la meilleure alliée d'un travailleur pauvre. Qu'ils ne travaillent qu'à temps partiel, qu'ils n'aient pas travaillé un seul jour de leur vie ou qu'ils soient temporairement sans travail, une pénurie de main-d'œuvre crée des opportunités pour les travailleurs et suscite des motivations suffisantes pour les encourager à en tirer parti.

En 2001, mon institut a estimé qu'en 2020, il y aurait près de 80 000 travailleurs en moins au Canada atlantique. Les tendances démographiques sur lesquelles repose cette prévision se sont encore accentuées au cours des cinq dernières années. Actuellement, en Nouvelle-Écosse, le taux de chômage a atteint son niveau le plus bas depuis 30 ans. Selon une prévision, le taux de chômage devrait être pratiquement nul en Nouvelle-Écosse d'ici une dizaine d'années. Le chômage zéro est accompagné d'une grave perturbation économique. Les produits ne sont pas fabriqués, les cultures ne sont pas récoltées et les livraisons ne se font plus. Il sera essentiel que les personnes qui sont actuellement sans emploi travaillent.

En Ontario et en Alberta, par exemple, il a fallu trouver des possibilités de donner un emploi dans de brefs délais à des personnes qui étaient considérées comme inemployables en raison de la diminution de la main-d'œuvre disponible. Aux États-Unis, McDonald a investi des sommes considérables pour concevoir une caisse enregistreuse pouvant être utilisée par des analphabètes. Avec l'ouverture de débouchés économiques énormes, le gouvernement a modifié ses politiques pour encourager des citoyens à suivre une formation et à réintégrer la population active, et ces initiatives ont été efficaces. Ces personnes ont maintenant un emploi et touchent un revenu auxquels elles n'avaient pas accès.

This new way of thinking is already taking root in Atlantic Canada. I recently had the pleasure of addressing the annual meeting of the Nova Scotia Trucking Human Resource Sector Council, which represents rural truckers across Atlantic Canada. They launched an impressive exercise to target non-traditional employees in their industry — women, Aboriginals, African Nova Scotians and disabled people. By implementing new technologies and new attitudes, they are drawing in, for the first time, groups that have never before been involved in the industry. As a result, the council creates opportunities for these workers and meets the needs of the industry.

These changes will not be easy. Two generations of Atlantic Canadians have been trapped by various social policies. The trap is baited by Employment Insurance, a social insurance that effectively withdraws people from the labour market and gives them little incentive to work or be trained. Employment Insurance — or unemployment insurance as it was called then — was designed in a time of labour surplus. It allowed people to have income while we tried to find room for them in the work force. With access to rotating benefits and regionally differentiated EI, we were able to string that out for some time. We no longer have that luxury; we need those people in the workforce.

In the mid-1990s, the federal government started to make the necessary changes to adjust the EI program — reducing benefits, making it harder to qualify and adjusting benefits for repeat users of EI.

Voters, particularly in Atlantic Canada, rewarded the government by tossing many of their members out of office in 1997. Politicians are nothing if not responsive to losing their jobs, and many members were returned to their seats in 2000 after the changes to the EI system were softened or, in many cases, reversed. However, in this instance the politicians were right, and we need to make those adjustments again.

EI is not the only barrier that we put in place for the poor to move from poverty to work. The interaction of the tax system and our social welfare programs in Canada is such that the highest marginal tax rates in the country are paid by people earning \$13,000 to \$20,000 annually. These people often try to transition from poverty to work. If they earn money, we tax back their benefits versus their income, dollar for dollar. In effect, we tax them at 100 per cent for the gall of having a job.

Ce nouvel état d'esprit s'implante au Canada atlantique. J'ai dernièrement eu le plaisir de faire un exposé à l'assemblée annuelle du Nova Scotia Trucking Human Resource Sector Council qui représente les camionneurs des régions rurales du Canada atlantique. Ce groupe a mis en place une initiative impressionnante ciblant les employés non traditionnels de son secteur — les femmes, les Autochtones, les Néo-Écossais de souche africaine et les personnes handicapées. En mettant en œuvre de nouvelles technologies et en adoptant de nouvelles attitudes, cet organisme attire, pour la première fois, des groupes qui n'avaient jamais eu de contacts avec le secteur. Il a donc créé des débouchés pour ces travailleurs tout en répondant aux besoins de l'industrie.

Ces changements ne seront pas faciles. Deux générations de citoyens du Canada atlantique ont été piégées par diverses politiques sociales. Le piège est appâté par l'assurance-emploi, une assurance sociale qui retire en fait les gens du marché du travail et leur donne peu de motivation à travailler ou à suivre une formation. L'assurance-emploi — ou assurance-chômage, comme on l'appelait alors — a été conçue au cours d'une période de main-d'œuvre excédentaire. Elle a permis aux citoyens de toucher un revenu pendant qu'on essayait de leur trouver une place dans la population active. Grâce au système des prestations tournantes et d'une assurance-emploi fondée sur des différences régionales, nous avons pu maintenir ce système pendant un certain temps. Nous ne pouvons plus nous offrir ce luxe, car nous avons besoin de ces personnes-là sur le marché du travail.

Au milieu des années 1990, le gouvernement fédéral s'est mis à apporter les changements nécessaires pour ajuster le programme d'assurance-emploi : diminution des prestations, règles d'admissibilité plus strictes et ajustement des prestations dans les cas de recours répété à l'assurance-emploi.

Les électeurs, en particulier au Canada atlantique, ont récompensé le gouvernement en ne réélisant pas la plupart de leurs députés en 1997. Les politiciens ne sont pas des politiciens s'ils ne sont pas sensibles à la perte de leur emploi et la plupart des députés ont été réélus en 2000, après que l'on ait atténué les modifications apportées au régime d'assurance-emploi ou, dans de nombreux cas, qu'on y ait renoncé complètement. Dans ce cas-là, les politiciens avaient toutefois raison, et il est maintenant essentiel de refaire ce type d'ajustements.

L'assurance-emploi n'est pas le seul obstacle que nous avons créé à l'accès des pauvres au marché du travail. L'interaction du régime fiscal et de nos programmes d'aide sociale est telle que ce sont les personnes dont les revenus annuels se situent entre 13 000 et 20 000 \$ qui paient les taux marginaux d'imposition les plus élevés. Ces personnes essaient souvent de faire la transition entre la pauvreté et un emploi. Si elles touchent des revenus, nous récupérons sur leurs prestations, par le biais de l'impôt, un montant équivalant à leur revenu. En fait, nous leur faisons payer un taux d'imposition de 100 p. 100 pour avoir eu l'audace de se trouver un emploi.

We also place barriers before older populations. Those of us who have reached the pinnacle of 65 years find ourselves fired the day after our birthday on grounds that in almost any other circumstance would be considered illegal. Mandatory retirement takes active, able and enthusiastic workers out of the workforce.

The labour shortage will provide the opportunity for people in poverty, whether rural or urban, to transition from poverty to prosperity. The key role of government at every level is to facilitate that change, but we cannot choose the ways in which this will happen. We cannot pick the opportunities that will work or not work. We cannot pick winners and losers. The transition is already happening. People are taking advantage of this labour shortage, and the role of all governments, the federal government in particular, is to facilitate what is happening already.

**The Deputy Chairman:** Thank you. You have raised many questions for us.

**Senator Oliver:** Thank you for your presentation. You are from a major think tank. I want to hear your definition of rural poverty. After that, I want to ask you questions about poverty, because many of the comments and recommendations you made deal not so much with poverty but with economic incentives. Help me to understand what you mean by "rural poverty," which is the essence of our study.

**Mr. Cirtwill:** With regard to poverty, it is important to understand that there are two key groups. There are those who will never be able to take care of themselves fully and those who can either only partially take care of themselves or need a little help in transitioning from one job to the next due to a significant event in their lives.

My remarks are focused on the second group. For the first group, the ones who will never be able to help themselves, our objective should be to find as many resources as we can to help them. One way to do that is to have the rest of the people contribute for to their maximum capacity. Every dollar that we free up from that group is a dollar that we can expend on the first group.

**Senator Oliver:** What is the percentage breakdown of those who can never look after themselves and those who can look after themselves? Is it 50 to 50 or 60 to 40?

**Mr. Cirtwill:** The last data that I looked at from Statistics Canada indicated that about 30 per cent of people in poverty at any one time will likely transition out. They are replaced. Approximately one third of people listed in those statistical categories are no longer in the same category by the next year or the year after. The total number of that group is surprisingly

Il y a aussi des obstacles pour les populations plus âgées. Ceux d'entre nous qui ont atteint l'âge de 65 ans sont renvoyés dès le lendemain de leur anniversaire pour des raisons qui, dans d'autres circonstances, seraient considérées tout à fait illégales. Le retraite forcée éloigne du marché du travail des travailleurs actifs, capables et enthousiastes.

La pénurie de main-d'œuvre donnera aux pauvres des régions rurales ou des régions urbaines l'occasion de faire la transition de la pauvreté à la prospérité. Le rôle principal qu'auront à jouer les divers paliers de gouvernement sera de faciliter cette transition, mais nous ne pouvons pas choisir la façon dont elle se déroulera. Nous ne pouvons pas sélectionner les occasions qui seront des formules gagnantes ou celles qui ne le seront pas. Nous ne pouvons pas sélectionner les gagnants et les perdants. La transition est déjà en cours. Les citoyens profitent de cette pénurie de main-d'œuvre et le rôle de tous les paliers de gouvernement, en particulier du gouvernement fédéral, est de faciliter le changement déjà en cours.

**Le vice-président :** Merci. Vous avez soulevé de nombreuses questions.

**Le sénateur Oliver :** Merci pour votre exposé. Vous êtes membre d'un groupe de réflexion important. Je voudrais entendre votre définition de la pauvreté rurale. Après quoi, je voudrais vous poser des questions sur la pauvreté, car la plupart des commentaires et des recommandations que vous avez faits portent davantage sur les stimulants économiques que sur la pauvreté. Aidez-moi à comprendre ce que vous entendez par « pauvreté rurale », qui est l'objet principal de notre examen.

**M. Cirtwill :** En matière de pauvreté, il est important de comprendre qu'il existe deux groupes principaux. D'une part, il y a des personnes qui n'ont jamais pu subvenir entièrement à leurs propres besoins et, d'autre part, celles qui ne peuvent le faire que partiellement ou qui ont besoin d'un peu d'aide pour faire la transition d'un emploi au suivant, à la suite d'un changement dans leur vie.

Mes observations portent essentiellement sur le deuxième groupe. En ce qui concerne le premier groupe, les personnes qui ne seront jamais capables de s'en sortir toutes seules, notre objectif devrait être de trouver le plus de ressources possible pour les aider. Une des méthodes consiste à faire contribuer les autres personnes à leur capacité maximale. Chaque dollar que nous prélevons sur ce groupe est un dollar que nous pouvons dépenser pour le premier.

**Le sénateur Oliver :** Quel est le pourcentage des personnes qui ne pourront jamais subvenir à leurs besoins par elles-mêmes et de celles qui peuvent le faire? Est-ce 50 p. 100 et 50 p. 100 ou 60 p. 100 et 40 p. 100?

**M. Cirtwill :** D'après les données les plus récentes de Statistique Canada que j'ai examinées, environ 30 p. 100 des personnes qui vivent dans la pauvreté en sortiront probablement. Ces personnes-là seront remplacées par d'autres. Environ un tiers des personnes faisant partie de ces catégories statistiques ne sont plus dans la même catégorie l'année suivante ou l'année d'après.

constant at 30 per cent but the people who compose the group transition nicely. When we set a goal based on the notion that the single individual in poverty is a bad thing, we need to recognize that some people will always need assistance. The question remains: How do we help them? The goal is to ensure that the people who always need help receive it, and the people who need transition help have the barriers removed that slow their transition. I am uncertain of the numbers of people who stay in property. I believe the split was 30-30-30: 30 per cent who transition reasonably quickly within a two-year time frame; 30 per cent, who will always need help; and 30 per cent, who fall between the first two groups.

**Senator Oliver:** In terms of the two groups, those who never will work and those who can work, your presentation today dealt primarily with the second group. When you talk about the wine from New Zealand and the pies made in the valley for Wal-Mart, you are making reference to the second group.

**Mr. Cirtwill:** I am talking about those that we need to stop spending resources on so that we have more resources for the first group.

**Senator Oliver:** The women, Aboriginals or Blacks that become truckers fall into the second group.

**Mr. Cirtwill:** They become not only truckers but also logistics technicians, dispatchers, et cetera. You are right. Judging from our poverty figures, we see that the largest population tends to be single mothers, and they tend to be an underrepresented group in the labour force. Therefore, we are talking about these kinds of initiatives to get out of their way to allow them to contribute, as best they can, to their own well-being.

**The Deputy Chairman:** It bothered me when you said that we generate less wealth in rural Canada. Did I hear you correctly?

**Mr. Cirtwill:** We generate less wealth in rural Canada than we have generated traditionally. The proportion is smaller. That being said, I have seen interesting figures on manufacturing in rural Canada. The challenge comes back to the definitional questions, which the committee dealt with in its interim report.

**The Deputy Chairman:** My point is that fisheries, forestry, agriculture, gas and oil and mining come out of rural Canada but nothing goes back in.

Le pourcentage total que représente ce groupe est étonnamment constant et s'établit à 30 p. 100, mais les personnes qui en font partie font bien la transition. Lorsque nous établissons un objectif en nous fondant sur le principe qu'un seul pauvre est un pauvre de trop, il est essentiel d'être conscient du fait que certaines personnes auront toujours besoin d'aide. La question est de savoir comment on peut les aider. L'objectif est de s'assurer que les personnes qui auront toujours besoin d'aide en reçoivent et qu'on supprime les obstacles qui ralentissent la transition des personnes qui ont besoin d'une aide transitoire. Je ne suis pas sûr en ce qui concerne le pourcentage de personnes qui restent dans la pauvreté. Je pense que le pourcentage est de 30-30-30 : 30 p. 100 de personnes qui pourront faire la transition dans un délai raisonnablement court de moins de deux ans, 30 p. 100 de personnes qui auront toujours besoin d'aide et 30 p. 100 de personnes qui se situent entre les deux premiers groupes.

**Le sénateur Oliver :** En ce qui concerne les deux groupes, les personnes qui n'auront jamais un emploi et celles qui peuvent avoir un emploi, votre exposé portait principalement sur le deuxième. Les exemples que vous avez cités à propos de la production de vin en Nouvelle-Zélande et des tartes faites dans la vallée du Fraser pour Wal-Mart, concernent le deuxième groupe.

**M. Cirtwill :** Mes commentaires portaient sur les personnes pour lesquelles il est essentiel que nous cessions de dépenser des ressources pour en avoir davantage pour celles qui font partie du premier groupe.

**Le sénateur Oliver :** Les femmes, les Autochtones ou les Noirs qui deviennent camionneurs font partie du deuxième groupe.

**M. Cirtwill :** Ces personnes-là deviennent non seulement camionneurs, mais aussi des techniciens en logistique, des réparateurs, et cetera. Ce que vous dites est exact. D'après les chiffres concernant la pauvreté, la population la plus nombreuse a tendance à être celle des mères célibataires; celles-ci ont tendance à être un groupe sous-représenté dans la population active. Par conséquent, il s'agit d'initiatives de ce type ayant pour objet de leur laisser la liberté de contribuer au mieux de leurs capacités à leur bien-être personnel.

**Le vice-président :** Cela m'a intrigué lorsque vous avez signalé que nous créons moins de richesses en milieu rural. Ai-je bien compris?

**M. Cirtwill :** Nous créons moins de richesses qu'autrefois en milieu rural. Le pourcentage des richesses que nous générons est moins élevé. Cela dit, j'ai vu des chiffres intéressants sur l'activité manufacturière dans les régions rurales du Canada. La difficulté est liée aux définitions, que le comité a examinées dans son rapport intérimaire.

**Le vice-président :** Ce que je veux faire remarquer, c'est que les pêches, l'exploitation forestière, l'agriculture, l'exploitation du gaz ou du pétrole et l'exploitation minière sont des activités pratiquées dans les régions rurales, mais que celles-ci ne reçoivent rien en retour.

**Mr. Cirtwill:** I do not agree necessarily that nothing goes back in. As an example, several projects for oil and gas exploration on the East Coast have included building facilities in areas that, based on this committee's definition, fit into a rural setting. One project is the gas plant in Guysborough.

**The Deputy Chairman:** Urban centres continue to grow. Over half our population lives in four major cities. There is less concentration on rural Canada than there has ever been, even though the wealth comes from rural Canada.

**Mr. Cirtwill:** This point ties to the opportunities I talked about. We must recognize that there are significant economic opportunities in rural Canada that should provide, if we handle this issue right, an opportunity for population to grow in these centres. The challenge we face is the definition of "rural Canada" as anything outside a 50-kilometre radius from an urban centre. Much growth in the rural sector has been in that small corridor. The recently released report from the Conference Board of Canada speaks to the nine hub cities. To say that all our resources should be focussed on these nine hubs because they will grow our economy is a counter-intuitive notion. The conference board has said that such an analysis applies in lessening degrees as you move to smaller populations. For example, Kentville in my home province acts as a hub centre for its surrounding area just as Bathurst, New Brunswick, functions as a hub centre in its area. Such smaller hubs have economic impacts on the overall region just as larger hubs such as Halifax, for example, have on its overall region. The challenge for this committee is to make that kind of analysis clear to people.

**Senator Mercer:** Mr. Cirtwill, you have challenged a couple of my basic thoughts on the role of government. You have challenged the traditional definition of "family farm," which, in Nova Scotia and Atlantic Canada, still exist. You have challenged, and I will challenge you on your statement about, education. It is generally accepted by those who work in public affairs that one way to break the poverty cycle, whether in urban or rural settings, is education. Your presentation attacked university education. You said that government should get out of the way and that we should not pick winners and losers. Someone must design the education programs. In the 1970s, the government of Nova Scotia turned to Scotland to hire people for the installation of the insulated pipe in building the heavy water plant because there were no trained people in Nova Scotia to do that job. At the time, the unemployment rate was 15 per cent to 18 per cent in Cape Breton. Government has a role to manage the workforce efficiently. Have we done a great job? I do not think so but I would challenge your comment that we should not pick winners and losers. If we do not pick winners and losers, there will be many more losers, and guess where they end up — on our front doorstep. Then we are expected to take

**M. Cirtwill :** Je ne suis pas nécessairement d'accord en ce qui concerne ce dernier point. Par exemple, plusieurs projets de prospection pétrolière et gazière sur la côte est ont généré la construction d'installations dans des régions qui, d'après la définition de votre comité, se trouvent en milieu rural. Un de ces projets est la raffinerie de gaz de Guysborough.

**Le vice-président :** Les centres urbains continuent de prendre de l'expansion. Plus de la moitié de notre population vit dans les quatre plus grandes villes. La concentration est moins élevée qu'elle ne l'a jamais été en milieu rural, même si les richesses viennent de là.

**M. Cirtwill :** Cette question est rattachée aux occasions que j'ai mentionnées. Il faut reconnaître que les régions rurales offrent des possibilités économiques considérables qui devraient, si nous nous y prenons bien, être une occasion de croissance de la population dans ces centres. La difficulté qui se pose à nous est liée au fait que la définition de « Canada rural » s'applique à tout ce qui est situé au-delà d'un rayon de 50 kilomètres d'un centre urbain. La croissance dans le secteur rural s'est réalisée en grande partie dans ce petit couloir. Le récent rapport du Conference Board du Canada fait référence aux neuf villes noyau. Il ne faut pas une grande intuition pour déclarer que toutes nos ressources devraient être axées sur ces neuf villes parce qu'elles stimuleront la croissance de notre économie. Le Conference Board a signalé que ce principe s'applique dans de moindres proportions lorsqu'il s'agit de populations plus restreintes. Par exemple, Kentville, une localité de ma province, est un centre pour la région périphérique, au même titre que Bathurst, au Nouveau-Brunswick, est un centre pour la région. Ces centres plus petits ont un impact économique sur leur région, au même titre que de plus grands centres, comme Halifax. Le défi qui se pose au comité est de faire en sorte que ce type d'analyse soit claire.

**Le sénateur Mercer :** Monsieur Cirtwill, vous avez contesté deux ou trois de mes idées de base sur le rôle du gouvernement. Vous avez contesté la définition traditionnelle de l'« exploitation agricole familiale », le type d'exploitation qui existe encore en Nouvelle-Écosse et au Canada atlantique. Vous avez contesté l'éducation et je conteste à mon tour ce que vous avez dit à ce sujet. Dans le milieu des affaires publiques, on considère généralement que l'éducation est une des possibilités de briser le cycle de la pauvreté, que ce soit en milieu urbain ou en milieu rural. Votre exposé s'attaque à l'enseignement universitaire. Vous avez fait remarquer que le gouvernement devrait éviter de créer des obstacles et qu'il ne devrait plus sélectionner les gagnants et les perdants. Pourtant, quelqu'un doit concevoir les programmes d'éducation. Au cours des années 1970, le gouvernement de la Nouvelle-Écosse a recruté des travailleurs écossais pour l'installation de la canalisation isolée dans le cadre de la construction de l'usine d'eau lourde, parce qu'on ne trouvait pas de travailleurs qualifiés dans ce domaine en Nouvelle-Écosse. Le taux de chômage était alors de 15 à 18 p. 100 au Cap-Breton. Le gouvernement a pour responsabilité de gérer efficacement la main-d'œuvre. Avons-nous fait de l'excellent travail? Je ne le pense pas, mais je conteste qu'il faille s'abstenir de sélectionner les

care of them and they end up in that group of people that you have defined as never being able to take care of themselves. They will be in the poverty cycle forever.

Government's job is to help Canadians climb out of that kind of cycle and provide opportunities. If people choose not to climb out, then that is their choice, but government must give them an opportunity. Your contention is that government should sit back, cut taxes and let people fend for themselves. Is that right?

**Mr. Cirtwill:** Let us go back to basic principles. My comments reflected the focus that the government has elected to place on the importance of post-secondary education defined as "university." We have spent the last 20 years expending a great deal of resources, time, energy and marketing efforts to convince people that a university education is a central part of a person's success. I cannot agree more that education is the silver bullet. What I am telling you is that university education is a limiting definition of "education." Post-secondary training happens in trade schools, apprenticeship programs, the workplace and private training. Until government creates programs that allow people the broadest possible access to education with the maximum flexibility to adapt their education to the opportunities presented by the economy, we will always be faced with more losers than winners.

**Senator Mercer:** I will pass, Mr. Chair, because my blood pressure cannot handle this discussion.

**Senator Callbeck:** Certainly, you have made some interesting comments, Mr. Cirtwill. I want to continue with Senator Mercer's comments. You said that government should not manage change because that involves winners and losers. As well, you talked about post-secondary education and immigration, and you provided many examples.

In your paper you say:

The future of government action on rural poverty is in transition. . . . I mean that the government strategy must be to help others to change, to transition, to move on.

I take that to mean that government should not manage change but should facilitate what happens. How does government do that?

gagnants et les perdants, contrairement à ce que vous avez recommandé. Si nous ne sélectionnons pas les gagnants et les perdants, le nombre de perdants sera beaucoup plus élevé et devinez où on les retrouvera? Sur le seuil de notre porte d'entrée. Ensuite, on s'attend à ce que nous nous occupions de ces personnes et à ce qu'elles se retrouvent dans le groupe de citoyens qui, d'après vous, ne seront jamais capables de subvenir à leurs propres besoins. Elles seront pour toujours entraînées dans le cycle de la pauvreté.

La tâche du gouvernement est d'aider les Canadiens à sortir de ce type de cycle et de fournir des occasions. Si les personnes concernées décident de ne pas sortir de ce cycle, libre à elles de le faire, mais le gouvernement doit leur donner l'occasion d'en sortir. Vous recommandez toutefois que le gouvernement n'intervienne pas, qu'il réduise les impôts et qu'il laisse les gens se débrouiller. Est-ce bien cela?

**M. Cirtwill :** Revenons aux principes de base. Mes commentaires concernaient l'accent que le gouvernement avait décidé de mettre sur l'importance de l'enseignement postsecondaire défini comme « universitaire ». Au cours des 20 dernières années, nous avons mobilisé beaucoup de ressources, de temps, d'énergie et d'efforts de marketing pour convaincre les citoyens de ce qu'une éducation universitaire est le fondement de la réussite d'une personne. Je reconnais entièrement que l'éducation est un facteur décisif. Ce que je tente d'expliquer, c'est que l'éducation universitaire est une définition restrictive du concept de l'éducation. On fait de la formation postsecondaire dans des écoles de métiers, dans le cadre de programmes d'apprentissage, au travail et dans le secteur privé. Tant que le gouvernement n'aura pas créé des programmes donnant le plus large accès possible à l'instruction en offrant aux personnes concernées une flexibilité maximale qui leur permette d'adapter leur éducation aux possibilités économiques, il y aura toujours plus de perdants que de gagnants.

**Le sénateur Mercer :** Je n'insiste pas, monsieur le président, car ma tension artérielle ne me permet pas de poursuivre cette discussion.

**Le sénateur Callbeck :** Vous avez fait des commentaires intéressants, monsieur Cirtwill. Je voudrais toutefois poursuivre dans la foulée des commentaires du sénateur Mercer. Vous avez mentionné que le gouvernement ne devrait pas gérer le changement parce que cela implique des gagnants et des perdants. Vous avez en outre fait des commentaires sur l'éducation postsecondaire et sur l'immigration en citant de nombreux exemples.

Dans votre document, il est écrit ceci :

L'avenir de l'action gouvernementale contre la pauvreté rurale entre dans une période de transition... Je pense que la stratégie gouvernementale doit être d'aider les autres à changer, à faire la transition, à aller de l'avant.

Je présume que cela signifie que le gouvernement ne devrait pas gérer le changement, mais qu'il devrait le faciliter. Comment doit-il procéder?

**Mr. Cirtwill:** On education, if we target more resources — although not all, because we have made commitments to institutions that we have to satisfy — to individual students and allowed them to select opportunities that reflect the reality of the economic situation where they live, that would be a significant exercise in government involvement. We would handle the question of potential barriers to access through ability to pay.

On immigration, the best solution is to allow the widest possible latitude for immigrants, and for communities to make the case that these immigrants are the kind they need. Rather than targeting skilled workers, with bureaucrats in Ottawa defining the skill sets, the federal government should give communities support to market in areas that will bring them the kind of immigrants they believe they need.

For example, an interesting fellow at our institute came in under the Nova Scotia nominee program as an immigrant entrepreneur investor. He works with us on government policy related to China. Since he arrived in Canada a year ago he has consistently said that he does not understand why Canada and Nova Scotia are looking for immigrants in Beijing. He said he has travelled in rural Nova Scotia and areas of Shenzhen province in China look exactly like Nova Scotia. We can obtain the immigrants we need there to fit the industry, and why waste our time in the major centres?

The federal government, in particular, which has the primary responsibility for immigration, could take far more direct guidance from individual communities on what is needed and allow communities to make the case on an individual basis rather than saying that Nova Scotia will receive a certain amount of immigrants in certain categories. As soon as we build limitations, we limit the level of success we can achieve.

**Senator Callbeck:** In bringing immigrants into rural areas, does government have a role to help the community provide the proper supports?

**Mr. Cirtwill:** Absolutely: There is no question that the government has a role here. However, if government attempts to manage too closely what happens, we will recreate the problems we have had previously. There is no question, for example, that government has the resources to market the communities; to help them study their actual needs as opposed to their perceived needs; to identify potential areas around the globe where people who meet that description can be found; and to access the resources to market the opportunity to those people. Such exercises are probably, at this stage, best

**M. Cirtwill :** En ce qui concerne l'éducation, si nous ciblions davantage de ressources — mais pas toutes, car nous avons pris, envers les établissements, des engagements que nous devons respecter — sur des étudiants précis et leur permettons de choisir les possibilités qui reflètent la réalité de la situation économique dans laquelle ils se trouvent, ce serait un exercice important dans le contexte de la participation gouvernementale. Nous réglerions la question des obstacles éventuels à l'accès qui sont liés à l'incapacité de payer.

En ce qui concerne l'immigration, la meilleure solution serait de laisser la plus grande latitude possible aux immigrants, et aussi aux collectivités, pour qu'elles puissent démontrer qu'il s'agit bien des types d'immigrants dont elles ont besoin. Plutôt que de cibler des travailleurs qualifiés et de faire définir les ensembles de compétences requises par des fonctionnaires d'Ottawa, le gouvernement fédéral devrait donner de l'aide aux collectivités pour faire connaître des secteurs qui attireront chez elles les types d'immigrants dont elles pensent avoir besoin.

Par exemple, notre institut a une recrue intéressante qui est venue comme entrepreneur-investisseur-immigrant, dans le cadre du Nova Scotia Nominee Program. Cet homme travaille pour nous dans le secteur de la politique gouvernementale concernant la Chine. Depuis son arrivée au Canada, il y a un an, il ne cesse de dire qu'il ne comprend pas pourquoi le Canada et la Nouvelle-Écosse cherchent des immigrants venant de Beijing. Il a dit qu'il avait voyagé dans les zones rurales de la Nouvelle-Écosse et que certaines régions de la province de Shenzhen, en Chine, sont identiques à certaines régions de la Nouvelle-Écosse. Nous pouvons obtenir les immigrants dont nous avons besoin pour l'industrie; pourquoi dès lors perdre notre temps dans les grands centres?

Le gouvernement fédéral en particulier, qui est le principal responsable en matière d'immigration, pourrait consulter de façon plus directe les collectivités concernées sur leurs besoins et leur permettre d'en faire la démonstration sur une base individuelle plutôt que de décider que la Nouvelle-Écosse accueillera un nombre déterminé d'immigrants dans des catégories précises. Dès que nous imposons des restrictions, nous limitons le niveau de réussite possible.

**Le sénateur Callbeck :** En ce qui concerne l'apport d'immigrants dans les régions rurales, le gouvernement a-t-il un rôle à jouer pour aider la collectivité concernée à offrir les soutiens adéquats?

**M. Cirtwill :** Tout à fait. Il est certain que le gouvernement a un rôle à jouer dans ce domaine. Cependant, s'il gère les événements de façon trop serrée, il recréera les problèmes que nous avons. Il ne fait aucun doute, par exemple, que le gouvernement possède les ressources nécessaires pour faire connaître les collectivités, pour les aider à étudier leurs besoins réels, par opposition aux besoins perçus, pour identifier les régions du globe où l'on peut trouver les personnes qui répondent à cette description et pour avoir accès aux ressources indispensables pour mettre celles-ci au courant de ces

handled by government, because government has the resources to do them.

**Senator Callbeck:** Returning to the question about university, you spoke of giving money directly to the students. How will it help to give the money directly to the students and let them determine where they go to university?

**Mr. Cirtwill:** It will help in a number of ways. First, students can access the education they want. Going back to my trucking council example, I was surprised to learn that students cannot access student loans in Nova Scotia to become a truck driver. That strikes me as a significant problem, considering the shortage of truck drivers there.

A system that supplies supports for some students and not for others is wrong. Allowing every student, regardless of where they study, to access a certain pool of funding — albeit adjusted for undergraduate degrees, trades training and graduate degrees — will address that problem.

That change will also address the lack of accountability between the training institutions and the students, and between the training institutions and the government that is paying the freight for this exercise. We have programs that fund seats in specialties that this economy no longer requires. These programs are maintained far beyond their useful life because our funding now goes in block grants to institutions.

**Senator Peterson:** It has been said that we will not have social justice until we have economic justice. We have been struggling with how to deal with the rural poor. I recognize that many times when government tries to design a program, the program becomes complicated and unworkable.

You talk about what governments should do, and one example is immigration policy, which really struggles. Quebec and Ontario have their own policy, so they know what they want and can do what they want. I am from Saskatchewan where we know what we want, but by the time the information goes through the system everyone has given up; either the company has found another way to deal with the problem or it has gone out of business.

What would be the result if the federal government gave every province a better way to deal with this situation?

possibilités. Cette étape-ci devrait probablement relever du gouvernement, puisqu'il dispose des ressources nécessaires pour ce faire.

**Le sénateur Callbeck :** Pour en revenir à la question concernant les études universitaires, vous avez suggéré d'accorder directement des fonds aux étudiants. Comment cette façon de procéder aiderait-elle à accorder directement des fonds aux étudiants pour les laisser décider du choix de l'université?

**M. Cirtwill :** De plusieurs façons. Les étudiants auraient ainsi accès au type d'éducation qu'ils souhaitent. Pour en revenir à l'exemple que j'ai mentionné au sujet du Trucking Council, j'ai été surpris d'apprendre que les étudiants de la Nouvelle-Écosse ne peuvent pas avoir accès à des prêts aux étudiants pour devenir chauffeur de camion. J'estime que c'est un problème de taille, compte tenu de la pénurie de chauffeurs de camion dans cette province.

Un système qui fournit de l'aide à certains étudiants et pas à d'autres est un système défectueux. En permettant à tous les étudiants, peu importe l'établissement dans lequel ils font leurs études, d'avoir accès à une certaine réserve de fonds — même si l'on fait un ajustement pour les diplômés de premier cycle, pour la formation dans les métiers et pour les diplômés de deuxième cycle — on règlera ce problème.

Ce changement règlera aussi le problème d'absence d'imputabilité entre les établissements de formation et les étudiants et entre les établissements de formation et le gouvernement qui finance cet exercice. Plusieurs programmes financent des places dans des spécialités dont l'économie actuelle n'a plus besoin. Ces programmes sont maintenus bien au-delà de leur durée de vie utile parce qu'en vertu du système de financement actuel, les établissements reçoivent des subventions globales.

**Le sénateur Peterson :** On a dit que la justice sociale ne sera pas réalisée tant que la justice économique n'aura pas été établie. Nous nous débattons pour déterminer la marche à suivre pour lutter contre la pauvreté rurale. Je reconnais que lorsque le gouvernement entreprend la conception d'un programme, le programme devient souvent trop compliqué et inapplicable.

Vous suggérez ce que les gouvernements devraient faire. Un exemple est la politique d'immigration qui présente de grosses lacunes. Les provinces du Québec et de l'Ontario ont instauré une politique personnelle pour savoir ce qu'elles veulent et pour pouvoir agir à leur guise. J'habite en Saskatchewan où nous savons ce que nous voulons, mais tout le monde a abandonné la partie en raison du temps nécessaire pour que l'information soit acheminée dans le système; l'entreprise concernée a trouvé une autre solution au problème ou elle a fermé ses portes.

Quel serait le résultat si le gouvernement fédéral accordait à toutes les provinces une plus grande liberté d'action pour régler ce type de situation?

On tax policies, you say that we encourage people to work and then we penalize them. Instead of a trampoline, we have a big net and they all fall into it. How can we work our way out of that situation?

I want to hear your thoughts on financial trusts through which some money can be set aside to invest in people who have no asset base and are trying to get ahead. This money would be repaid. I am not talking about giving money away but about investing in people. Some will fail, but some will be successful and we will receive the money back and reinvest it. Is this approach a way of dealing with the problem on a micro scale rather than a macro scale?

**Mr. Cirtwill:** On the question of whether the provinces should have a larger role in immigration, the unequivocal answer is yes, but I would go further than that. Individual communities must have a role. Rivière-du-Loup should have a role in guiding Quebec immigration policy, for example. We do not need to discuss whether that change is a formal transfer of responsibility with the constitutional negotiations associated with it. We only need to be sensible and practical about it and recognize that, as in every portion of government policy, there is no cookie cutter solution. The more flexibility we can build into programs, the better off we will be.

On the trampoline issue, I have the distinct pleasure, coming from Nova Scotia as I do, of saying that the Province of Nova Scotia is piloting the Harvest Connection Program exactly for this reason. The province has identified a particular sector of their economy in which they have difficulty finding workers. Under this program, the first \$3,000 of earned income is not clawed back from social welfare benefits. The program expands the window in which one has the fiscal capacity to transition from welfare to work.

Is the transition sufficient? I do not think so. I think we still have a long way to go before we come up with a solution that allows people to move effectively from welfare to work.

Of course, the challenge is that people say we pay people to be on welfare. We need to be clear that we reward people for obtaining a job and we will help them transition from one job into the next job that will then allow them to be totally self-sufficient. I think those kinds of programs certainly are a model that will be applied nationwide and sector-wide. In fact, the governing party of Nova Scotia recently passed the resolution at their annual general meeting that they will look at reducing the clawback across the entire economy. Some models we can use across the country.

En ce qui concerne les politiques fiscales, vous signalez que nous encourageons les pauvres à travailler, puis que nous les pénalisons. Au lieu d'un tremplin, nous tendons un grand filet dans lequel ils se font prendre. Comment peut-on se sortir de cette situation?

Je voudrais connaître vos opinions sur les fiducies financières par l'intermédiaire desquelles on pourrait mettre des fonds de côté pour les investir dans des personnes qui n'ont pas de ressources et qui voudraient aller de l'avant. Ces fonds seraient remboursés. Je ne suggère pas de distribuer des fonds, mais d'investir dans les ressources humaines. Certaines personnes échoueraient, mais d'autres réussiraient; nous serions remboursés et nous pourrions réinvestir ces fonds. Est-ce que cette approche serait une façon de régler le problème à une échelle microéconomique plutôt qu'à une échelle macroéconomique?

**M. Cirtwill :** En ce qui concerne l'opportunité d'accorder aux provinces un rôle plus important en matière d'immigration, la réponse est un oui non équivoque, mais j'irais même plus loin que cela. Les collectivités devraient aussi avoir un rôle. Rivière-du-Loup, par exemple, devrait intervenir dans l'orientation de la politique d'immigration québécoise. Il n'est pas nécessaire de se demander si ce changement devrait être un transfert officiel de responsabilités, avec les négociations constitutionnelles qui y seraient associées. Il suffirait d'être raisonnable, d'avoir le sens pratique, et de tenir compte du fait qu'il n'y a pas de solution nettement délimitée, comme dans tout volet de la politique gouvernementale. Le résultat serait d'autant meilleur que la flexibilité que l'on pourrait donner à ces programmes serait plus grande.

En ce qui concerne la question du tremplin, étant donné que je viens de la Nouvelle-Écosse, j'ai le grand plaisir de signaler que c'est précisément pour cette raison que la province met en œuvre à titre d'essai le Harvest Connection Program. La province a identifié un secteur de son économie dans lequel elle a de la difficulté à trouver des travailleurs. Dans le cadre de ce programme, les premiers 3 000 \$ de revenu gagné ne seront pas repris sur les prestations d'aide sociale. Le programme élargit la fenêtre dans laquelle on a la capacité financière de faire la transition de l'aide sociale au milieu du travail.

La transition est-elle suffisante? Je ne le pense pas. Je pense qu'il reste encore bien du chemin à parcourir avant de trouver une solution qui permette de faire efficacement la transition entre l'aide sociale et le marché du travail.

La difficulté est que l'on dit qu'on paie les gens pour être des assistés sociaux. Il est essentiel de faire savoir clairement qu'on récompense ces derniers d'avoir obtenu un emploi et qu'on les aide à faire la transition entre un emploi et le suivant, qui leur permettra d'accéder à une autonomie financière totale. Je pense que ces types de programmes sont un modèle dont on s'inspirera à l'échelle nationale et à l'échelle sectorielle. En fait, le parti au pouvoir en Nouvelle-Écosse a adopté dernièrement à son assemblée générale annuelle une résolution en vertu de laquelle il s'engage à réduire la récupération fiscale à l'échelle de toute l'économie. Certains modèles peuvent être appliqués à l'échelle nationale.

With respect to funds or trusts for regions or communities in terms of access to capital or some sort of investment in individuals, we do those kinds of things now. A venture capital fund has been set up in Nova Scotia where a certain amount of money that goes into that fund is tax deductible on their Nova Scotia taxes. That fund is designed and intended to be invested in small start-up enterprises in the province. That program is not the first of its kind, but that kind of exercise and initiative is a welcome intervention and one that often works.

Of course, the key will be that it cannot turn into something like the Atlantic Canada Opportunities Agency, ACOA, or western development, where there is a lot of money going out the door, not a lot of accountability associated with it and not a lot of repayment. As you pointed out, programs cannot be only block grants or give-aways. People on the other side must have real consequences to encourage them in behaviours to sustain them going forward.

**Senator Peterson:** By the same token, the program cannot be too rigid or it will not work, particularly when you talk about tax deferral funds. If I invest, I receive a tax break, but the people running the fund are so cautious, because they need to look after the money, that they invest mostly in Government of Canada Treasury Bills. Then they say, "What a wonderful job we are doing. We made six per cent last year." Those programs tend not to work.

I think a program needs to be structured to recognize that the area is a high risk one, but it is the only way people will have access to the venture capital.

**Mr. Cirtwill:** There is a model in Sweden for repayment of student loans. Basically, student loans are available for anyone in any kind of focus. Despite the fact that the majority of costs are picked up by the government, Swedish students have remarkably high individual student loans. However, the way the Swedes collect that debt back from their students over an extended period of time at a favourable interest rate tied directly to their income allows a remarkable degree of flexibility for repayment. It also gives students the incentive side in the early stages, which is what you are talking about, and it gives the flexibility to respond to realities. Flexibility is built into that system.

You are right. The more flexibility we can have in that kind of approach, the better off everyone will be.

**The Deputy Chairman:** We know that Chrysler has laid off 2,000 people. It is difficult to move a Chrysler worker, who receives, perhaps, \$50 an hour, to an area where they receive less pay.

En ce qui concerne les fonds ou les fiducies qui permettraient aux régions ou aux collectivités d'avoir accès à des capitaux ou à un type quelconque d'investissement dans les personnes, il en existe déjà. On a établi en Nouvelle-Écosse un fonds de capital-risque dans le contexte duquel une partie des sommes investies sont déductibles de l'impôt provincial. Ce fonds a été conçu de façon à ce que l'argent soit investi dans de jeunes entreprises en développement de la province. Ce n'est pas le premier programme de ce type, mais ce type d'initiative est une intervention appréciée, qui est souvent efficace.

L'essentiel, bien entendu, est que cela ne puisse devenir un organisme du même type que l'Agence de promotion économique du Canada atlantique (APECA) ou que le Fonds de développement de l'Ouest, dans le cadre desquels de grosses quantités de fonds sont distribuées sans trop d'exigences en matière de reddition de comptes et de remboursement. Comme vous l'avez signalé, on ne veut pas établir uniquement des programmes de subventions globales ou des programmes à perte. Il est essentiel que ces programmes aient un impact positif concret pour les bénéficiaires, afin de les encourager à adopter des comportements qui les rendent plus autonomes.

**Le sénateur Peterson :** En outre, il faut éviter que le programme soit trop rigide, sinon il sera inefficace, surtout lorsqu'il s'agit de fonds associés à un report d'impôt. Si j'investis, j'obtiens un allègement fiscal, mais les gestionnaires du fonds font preuve d'une telle prudence, étant donné qu'ils doivent prendre soin des fonds, qu'ils investissent principalement dans des bons du Trésor du gouvernement du Canada. Ils se vantent alors d'avoir fait de l'excellent travail parce qu'ils ont réalisé 6 p. 100 d'intérêt au cours de l'année écoulée. Ces programmes ont tendance à être inefficaces.

Je pense qu'il est essentiel qu'un programme soit structuré de façon à tenir compte du fait qu'il s'agit d'un secteur à haut risque, mais c'est la seule possibilité de permettre aux gens d'avoir accès à du capital-risque.

**M. Cirtwill :** Il existe en Suède un modèle de remboursement des prêts étudiants. Les prêts étudiants sont essentiellement accessibles pour n'importe quel type de formation. Bien que la plupart des coûts soient payés par le gouvernement, les étudiants suédois peuvent obtenir des prêts étudiants très élevés. Cependant, le mode de remboursement de ces prêts sur une période prolongée à un taux d'intérêt favorable, fondé sur un montant proportionnel à leur revenu, laisse une latitude remarquable en matière de remboursement. Il encourage en outre les étudiants au début de leurs études — et c'est précisément ce qui nous intéresse — et offre la flexibilité nécessaire pour s'adapter aux réalités de la vie courante. La flexibilité fait partie intégrante de ce système.

Ce que vous dites est exact. Plus on aura de flexibilité dans ce type d'approche, et mieux ce sera pour tout le monde.

**Le vice-président :** Nous savons que Chrysler a licencié 2 000 personnes. On a de la difficulté à recaser un travailleur de Chrysler qui touche une cinquantaine de dollars de l'heure par exemple, dans un emploi où il recevra un salaire plus bas.

For instance in Saskatchewan, it is difficult to find somebody to work on a farm because the oil boom has high wages. It is a real problem for our farmers. I talked to a farmer the other day and he said, "I used to hire my men year round. I cannot do it any more. I had to let them go and I do not know what I am going to do this spring to get the crop in." This challenge is not only isolated to farmers; it is a problem that Canada will face as a whole.

On the other hand, Chinese labourers work for US\$100 a month and the pumps that pump oil in Saskatchewan come from China. Canada will face some serious problems, in my thinking, related to labour and different facets of our society. I want to hear your comment on that.

**Mr. Cirtwill:** The Chrysler workers will be okay because Alberta recruiters will be standing outside the plant; they will be fine. My understanding is that another automotive plant is opening up in a nearby region; they will be okay.

The point about the attractiveness of working on the farm though goes back to two points I made. We need to look for alternative solutions to the concept that we must attract somebody who is a pipe fitter or a welder to move to the farm. We need to take a serious look at whether we can make an effective go of guest workers. California and southern Ontario are doing well with guest worker programs. A labour pool in Mexico is looking to take advantage of this opportunity and we should go after them. That is exercise number one.

Exercise number two comes back to the Chinese worker who works for a hundred dollars a day. Those workers are exactly the kind I am talking about. Let us talk to them to see if they want to move here and work for a little bit more.

**Senator Oliver:** The Atlantic Institute for Market Studies, AIMS, based in Atlantic Canada, has said for a long time: We think the Atlantic region would do a lot better if they regionalized and perhaps became one unit, or they looked at doing a lot of things in common.

I want you to take our subject matter, which is rural poverty, and apply it to that model that you have promoted on more than one occasion.

**Mr. Cirtwill:** As far as I recall, we have never advocated political union among the four provinces because it is a non-starter, but you are absolutely right, we need to do things collectively much better. It is a huge waste of resources for four small provinces to have four workers compensation boards, four liquor control acts, four structures to set minimum wages and four labour standards codes; it is absolutely wasteful. It also creates artificial barriers to the flexibility to move workers from one part of region to the other. It is much more effective or

En Saskatchewan, par exemple, on a de la difficulté à trouver quelqu'un pour travailler dans une exploitation agricole à cause des salaires élevés dus au boom pétrolier. Cette situation pose un problème à nos agriculteurs. J'ai parlé l'autre jour à un agriculteur qui m'a dit qu'il engageait des ouvriers agricoles pour toute l'année mais qu'il ne peut plus le faire et qu'il ne sait pas comment il fera ce printemps pour la récolte. Cette difficulté ne touche pas uniquement les agriculteurs; c'est un problème qui touchera tout le pays.

Par ailleurs, les ouvriers chinois travaillent pour 100 \$ US par mois et les pompes utilisées pour l'extraction du pétrole en Saskatchewan sont fabriquées en Chine. Le Canada sera confronté, à mon avis, à de graves problèmes liés à la main-d'œuvre et à différents aspects de notre société. J'aimerais que vous fassiez des commentaires à ce sujet.

**M. Cirtwill :** Les ouvriers de Chrysler n'auront pas de problèmes car des agents de recrutement les attendront à la sortie de l'usine; leur situation s'arrangera. Je pense qu'une autre usine de montage automobile ouvrira ses portes dans une région située non loin de là; ils n'auront pas de problème.

L'attrait que présente le travail dans une exploitation agricole est toutefois lié aux deux commentaires que j'ai faits. Il est essentiel de chercher d'autres solutions que celle qui repose sur le principe qu'il faut attirer un tuyauteur ou un soudeur pour travailler dans une ferme. Il est indispensable d'examiner sérieusement la possibilité de faire appel à des travailleurs invités. La Californie et le sud de l'Ontario obtiennent de bons résultats avec les programmes de travailleurs invités. Au Mexique, un bassin de main-d'œuvre attend de pouvoir profiter de cette occasion, et il faudrait faire appel à ces travailleurs. C'est le premier exercice.

Le deuxième exercice est lié aux travailleurs chinois qui travaillent pour une centaine de dollars par mois. Ce sont précisément les types de travailleurs auxquels je pense. Il faut leur parler pour savoir s'ils veulent s'établir ici et travailler pour un salaire un peu plus élevé.

**Le sénateur Oliver :** L'Atlantic Institute for Market Studies (AIMS), qui a son siège au Canada atlantique, signale depuis longtemps que la région de l'Atlantique se porterait beaucoup mieux si elle était régionalisée et si elle devenait une unité ou si on envisageait de faire beaucoup d'activités en commun.

Je voudrais que vous appliquiez le modèle dont vous avez fait la promotion à plusieurs reprises, à la question que nous examinons, à savoir la pauvreté rurale.

**M. Cirtwill :** Si j'ai bonne mémoire, nous n'avons jamais préconisé une union politique des quatre provinces, car ce n'est pas une solution. Ce que vous dites est toutefois parfaitement exact; il est essentiel que nous travaillions davantage de façon collective. L'existence de quatre commissions d'indemnisation des accidents du travail, de quatre lois sur la réglementation des alcools, de quatre structures chargées d'établir les salaires minimums et de quatre codes du travail est un énorme gaspillage de ressources; cette prolifération crée en outre des obstacles

feasible for people who live in Amherst to work in Moncton, but we put barriers in place that do not allow that movement to happen.

You are absolutely right. Those kinds of barriers have a direct impact on our ability to respond to rural poverty in all its forms and with all the weapons in our arsenal. If we were much better at streamlining our regulations, if we had free trade within our own national boundaries, poverty would be considerably less than it is. From that point of view and all those kinds of things, any improvement we can make would not only benefit those of us who are already in the work force, but to a much more significant level, it would people who are not taking advantage of those economic opportunities now.

**Senator Callbeck:** I want to ask you about ACOA since you are situated in Atlantic Canada. I believe your organization has been critical of ACOA in the past, but I want to ask about the ACOA Community Futures Program because several witnesses have spoken about that program in a positive way.

**Mr. Cirtwill:** I think it is fair to say that AIMS has never been a big fan of ACOA. In particular, AIMS has never been a big fan of large block subsidy grants to anyone who is not accountable for them. ACOA has a long and — you can use either coloured or storied — past of those kind of programs. That being said, you are absolutely right. ACOA has begun to make changes. Some of their programs are far more oriented to practical, flexible, deliverable and measurable results than they have ever been in the past. If I had to pick one program to keep, of all the ACOA programs, it would likely be the Community Futures Program delivered through the Atlantic Community Business Development Corporations. ACOA still has an unfortunate tendency to give away a lot of money in advance of election years, as research in advance of the last federal election showed. They still tend to give away a statistically disproportionate amount of money to ridings held by government members. However, you are right in saying that there are early signs of a change in mindset and ethos at ACOA such that they can achieve other things. Now my staff wonders why I say nice things about ACOA.

**Senator Callbeck:** I am glad to hear that you would keep the Community Futures Program.

[Translation]

**Senator Biron:** The drop of fish stocks caused a reduction in employment and incomes for coastal areas. It marked the beginning of the exodus of young people to Alberta. To counter this exodus, the government could offer subsidies in order to create jobs in industry. This way we would see an increase in work in these urban areas. In Saskatchewan, for example,

artificiels à la flexibilité qui permettrait le déplacement de travailleurs entre les différentes régions. Il est beaucoup plus efficace ou facile pour les personnes qui vivent à Amherst de travailler à Moncton, mais nous érigeons des obstacles qui ne permettent pas ce type de mobilité.

Ce que vous dites est parfaitement exact. Ce type d'obstacles a un impact direct sur notre capacité de lutte contre la pauvreté rurale, sous toutes ses formes et avec toutes les armes de notre arsenal. Si nous simplifiions beaucoup plus nos règlements et si le libre-échange était en vigueur à l'intérieur de nos frontières nationales, la pauvreté serait beaucoup moins répandue qu'elle ne l'est. Dans ce domaine, et dans tous les domaines semblables, toute amélioration que nous pourrions apporter serait avantageuse non seulement pour les personnes qui font déjà partie de la population active, mais beaucoup plus encore pour celles qui ne profitent pas encore de ces possibilités économiques.

**Le sénateur Callbeck :** Je voudrais vous poser une question au sujet de l'APECA puisque vous êtes situés au Canada atlantique. Je pense que votre organisme a déjà fait des critiques au sujet de l'APECA, mais je voudrais vous poser une question au sujet du Programme de développement des collectivités de l'APECA, car plusieurs témoins en ont vanté les mérites.

**M. Cirtwill :** Je pense qu'il est juste de dire que AIMS n'a jamais été un grand admirateur de l'APECA. AIMS n'a jamais été particulièrement en faveur de l'octroi de grosses subventions globales à quelqu'un qui ne doit pas rendre de comptes sur leur utilisation. L'APECA a des antécédents qui en disent long dans ce type de programme. Cela dit, vous avez parfaitement raison. L'APECA a amorcé certains changements. Certains de ses programmes sont beaucoup plus orientés vers des résultats pratiques et sont plus souples, plus réalisables et plus mesurables que jamais. Si je devais choisir un programme à maintenir parmi tous ces programmes, ce serait probablement le Programme de développement des collectivités qui est exécuté par les Corporations de développement communautaire. L'APECA a encore une tendance regrettable à distribuer beaucoup de fonds avant les années d'élections, comme l'a indiqué une recherche faite avant les dernières élections fédérales. Elle a encore tendance à donner un pourcentage exagéré des fonds aux circonscriptions représentées par des membres du gouvernement. Il est toutefois exact de dire que ce sont les premiers signes d'un changement de mentalité et d'éthique à l'APECA qui lui permettra d'autres réalisations. Mes collaborateurs doivent maintenant se demander pourquoi je dis du bien de l'APECA.

**Le sénateur Callbeck :** Je suis heureuse de savoir que vous conserveriez le Programme de développement des collectivités.

[Français]

**Le sénateur Biron :** La baisse des stocks de poissons a entraîné une diminution des emplois et des revenus pour les régions côtières. Cela a marqué le début d'un exode des jeunes vers l'Alberta. Pour contrer cet exode, le gouvernement pourrait offrir des subventions afin de créer des emplois dans l'industrie. On verrait ainsi une augmentation du travail dans ces zones urbaines.

I met farmers who prepare to receive carbon credits because of the oil industry. They expect to increase their incomes this way.

A job created in an industry generates work for five other persons. The opposite effect is also true. How do you expect to counter this exodus other than by seeking to urbanize part of the jobs?

[English]

**Mr. Cirtwill:** That combination of thoughts is complex but I will respond first to your point on carbon credits. Without endorsing or opposing carbon credits, that is exactly the kind of innovation that rural farmers should undertake to identify all their potential resource revenue lines and to take advantage of them. We will have a debate on carbon credits another day.

On the question of possibly subsidizing particular industries to create a kind of trickle-down effect, such that the creation of one job leads to the creation of another job, that exercise is already happening, in particular in rural manufacturing. We would be far better to focus government resources on facilitating their access to the marketplace, whether you talk about a wireless information technology, IT, infrastructure for rural communities or about ensuring that a reasonable level of transportation and access to global transportation systems are in place. For example, there is a recent proposal in New Brunswick to improve the highway from the major centres of Moncton and Saint John to Northern New Brunswick to facilitate better access to the global marketplace for northern rural communities. At least, that proposal has the advantage of encouraging rural communities to find their own market niche. It is accomplished simply by putting into place the infrastructure to allow them to see what works and grab it themselves. You are absolutely right in suggesting that every job that we can create and every economy that we can sustain creates a driver that will have spin-off effects. It is important to remove any existing barriers to allow that growth to happen by itself, and to facilitate growth in other industries by identifying the current shortcomings, whether in government policy, infrastructure or training.

Honestly, the key thing that we can do goes back to the earlier point on education because education is the silver bullet. Currently, we do not have an efficient use of our young human resources in terms of access to training, involvement and engagement. Make no mistake: If young Canadians receive that education, they will come up with creative ideas to create jobs for themselves, their associates, their neighbours and their friends.

**Senator Mercer:** I want to follow up on a question by Senator Oliver on the Maritime union. Over the years, the Council of Atlantic Premiers has attempted to streamline the coordination of purchasing amongst the three provinces. Do you envision a role for the Council of Atlantic Premiers to continue such coordination efforts not only of purchasing but of other common activities? You commented that three sets of labour standards

En Saskatchewan, par exemple, j'ai rencontré des agriculteurs qui s'apprennent à obtenir des crédits de carbone à cause de l'industrie du pétrole. Ils comptent de cette façon augmenter leurs revenus.

Un emploi créé dans une industrie entraîne du travail pour cinq autres personnes. L'effet inverse est aussi vrai. Comment prévoyez-vous contrer cet exode autrement qu'en cherchant à urbaniser une partie des emplois?

[Traduction]

**M. Cirtwill :** Ce sont des idées complexes, mais je répondrai d'abord à votre commentaire sur les crédits de carbone. Sans vouloir appuyer ou critiquer les crédits de carbone, c'est exactement le type d'innovation que devraient mettre en place les agriculteurs des régions rurales pour identifier tous les revenus des ressources possibles et en tirer parti. Nous aurons une discussion sur les crédits de carbone un autre jour.

En ce qui concerne la possibilité de subventionner des industries précises pour créer un effet de retombée de telle sorte que la création d'un emploi entraîne la création d'un autre, c'est déjà le cas, en particulier dans les entreprises manufacturières rurales. Il serait de loin préférable de mobiliser les ressources gouvernementales pour faciliter l'accès au marché, qu'il s'agisse d'une technologie informatique sans fil, de l'informatique, de l'infrastructure pour les collectivités rurales ou de s'assurer qu'un niveau raisonnable de transport et d'accès à des réseaux de transport mondiaux soit en place. On a par exemple présenté dernièrement au Nouveau-Brunswick un nouveau projet ayant pour but d'améliorer le réseau routier entre les grands centres, à savoir Moncton et Saint John, et le nord de la province afin de faciliter aux collectivités rurales de cette région l'accès au marché mondial. Ce projet présente du moins l'avantage d'encourager les collectivités rurales à trouver leur créneau sur le marché. Il suffit de mettre en place l'infrastructure nécessaire pour leur permettre de voir ce qui est intéressant et de saisir l'occasion. Il est absolument exact de signaler que chaque emploi que l'on arrive à créer et chaque économie que l'on arrive à soutenir devient un moteur qui aura des retombées. Il est important de supprimer les obstacles existants pour laisser libre cours à la croissance et faciliter la croissance dans d'autres secteurs en décelant les lacunes actuelles, que ce soit dans la politique gouvernementale, dans l'infrastructure ou dans la formation.

La principale initiative que nous puissions prendre se rattache à ce qu'on a déjà dit au sujet de l'éducation, car l'éducation est la pierre angulaire du système. Nous ne faisons pas actuellement un usage efficace de nos jeunes ressources humaines en ce qui concerne l'accès à la formation, la participation et l'engagement. Une chose est certaine : si les jeunes Canadiens reçoivent cette éducation, ils lanceront des idées créatives pour créer des emplois pour eux-mêmes, pour leurs associés, leurs voisins et leurs amis.

**Le sénateur Mercer :** Je voudrais poser une question qui s'inscrit dans le même ordre d'idées que celle qu'a posée le sénateur Oliver au sujet d'une union des provinces maritimes. Au fil des années, le Conseil des premiers ministres de l'Atlantique a tenté de simplifier la coordination des achats entre les trois provinces. Pensez-vous que ce conseil pourrait poursuivre ses efforts de coordination, non seulement en ce qui concerne les

codes were cumbersome. All that sounds good until Nova Scotia, with the largest population, tells Prince Edward Islanders how to manage their land. At that point, it will fall apart quickly. Islanders will not stand for it, and I do not blame them.

**Mr. Cirtwill:** I am likely to make you unhappy again, senator. Honestly, the best solution would be for the existing structures simply to sit down and hash this item out. That means direct, specific negotiations among the four provincial governments. When you build extra levels of administration, whether they are the Council of Atlantic Premiers or the Conference of New England Governors and Eastern Canadian Premiers, you create more levels of bureaucracy, system structures, barriers and approval process. Things take too long to be done. For example, the four provinces spent time negotiating an Atlantic curriculum on various subjects to the stage where they designed exams to fit those various systems. Then, of course, there was a change in government in two provinces: one province bailed out and, slowly, the wheels came off and the system fell apart. When those kinds of extra jurisdictional organizations work, it is great. Unfortunately, for the most part, those examples tend to be few and far between.

**Senator Mercer:** I have bad news for you. You talk about the four provinces but I talk about only three provinces because the geographic separation of Newfoundland and Labrador is too great for this to work well for four provinces. When you ask three or four provinces to sit down and talk, you need some structure, like the existence of structure in the Council of Atlantic Premiers, CAP, which has had some success. You said that CAP can go away and the governments should sit down and talk about this but CAP is in place to do just that. Senator Callbeck, former premier of Prince Edward Island, will tell you that forum is the one by which this negotiation that you want to happen starts.

**Mr. Cirtwill:** First, I do not think that is true. These kinds of conversations generally start bilaterally. Nor do I think that a situation where you have three provinces and all three must agree is the best exercise. I would be happy to see Nova Scotia and Prince Edward Island agree on one thing and synchronize, and New Brunswick and P.E.I. agree on another thing and synchronize. I would be happy to see Alberta and Newfoundland agree on something and synchronize. The more synchronization that happens, the more barriers will fall.

achats, mais aussi d'autres activités communes? Vous avez dit que vous trouviez que l'existence de trois séries de codes du travail était inutile. Ça semble être une bonne idée jusqu'à ce que la Nouvelle-Écosse, qui a la population la plus élevée de ces provinces, dise aux habitants de l'Île-du-Prince-Édouard comment gérer leur territoire. À ce moment-là, l'union se disloquerait rapidement. Les insulaires ne la supporteraient pas et je les comprendrais.

**M. Cirtwill :** Vous n'appréciez probablement pas non plus cette réponse, sénateur. En toute sincérité, j'estime que la meilleure solution serait de laisser les structures actuelles en place et d'en discuter. Pour cela, des négociations directes et spécifiques entre les quatre gouvernements provinciaux seraient essentielles. Lorsqu'on crée des paliers d'administration supplémentaires, qu'il s'agisse du Conseil des premiers ministres de l'Atlantique ou de la Conférence des gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des premiers ministres de l'est du Canada, on crée des paliers de bureaucratie, des structures, des obstacles et des processus d'approbation supplémentaires. Il faut trop de temps pour réaliser les projets. Par exemple, les quatre provinces ont négocié pendant un certain temps un programme scolaire pour la région de l'Atlantique concernant diverses disciplines et elles ont même conçu des examens adaptés à ces différents systèmes. Il y a eu ensuite, bien entendu, un changement de gouvernement dans deux provinces : une province s'est retirée des négociations et le système s'est disloqué petit à petit. C'est formidable lorsque ces types d'organismes supra-juridictionnels sont efficaces. Malheureusement, c'est rarement le cas.

**Le sénateur Mercer :** J'ai une mauvaise nouvelle pour vous. Vos commentaires concernaient les quatre provinces, mais les miens ne concernent que trois provinces car la séparation géographique de Terre-Neuve-et-Labrador est trop prononcée pour qu'un tel système soit fonctionnel pour quatre provinces. Lorsqu'on demande à trois ou quatre provinces de participer à des discussions, il faut une certaine structure, comme la structure du Conseil des premiers ministres de l'Atlantique, qui a connu quelques réussites. Vous avez mentionné qu'on pouvait se passer de ce conseil et que les gouvernements devraient entamer des discussions, mais c'est précisément la raison pour laquelle le Conseil des premiers ministres de l'Atlantique a été mis en place. Le sénateur Callbeck, qui a été première ministre de l'Île-du-Prince-Édouard, confirmera que cet organisme est précisément celui par l'intermédiaire duquel on entame le type de négociations que vous souhaitez.

**M. Cirtwill :** Je ne pense pas que ce soit le cas. Ce type de conversations débute généralement sur le plan bilatéral. Je ne pense pas non plus que la meilleure option soit une situation dans laquelle trois provinces négocient et toutes les trois doivent se mettre d'accord. Je serais heureux que la Nouvelle-Écosse et l'Île-du-Prince-Édouard se mettent d'accord sur une question et accordent leurs violons et que le Nouveau-Brunswick et l'Île-du-Prince-Édouard se mettent d'accord sur une autre question et accordent leurs violons. Je serais heureux que l'Alberta et Terre-Neuve s'entendent sur une question et se mettent au diapason. Plus la synchronisation est poussée, et plus les obstacles disparaissent.

Take a look, for example, at the response to the Trade, Investment and Labour Mobility Agreement, TILMA, between Alberta and British Columbia. Why we need a free trade agreement between two provinces in a single country, I do not know. The response in Atlantic Canada has been: Let us have our own agreement. What kind of sense does that make? Why do we not sign onto that one?

That is the kind of parochial thinking that groupthink leads to. I would be much happier to see Danny Williams get on a plane and go to Alberta or B.C. and say: "I want in on your free trade agreement." I would be much happier to see Pat Binns get on a plane and go to B.C. and say: "I want in on your free trade agreement." I do not care if they standardize their minimum wage and other barriers and structures with Quebec, Ontario or with a state in the union. All I am saying is that we need to have a far more cautious exercise that says having all these different rules creates structural barriers — what is referred to by the conference board, among others, as the balkanization of our economy. Sometimes addressing these rules aggressively is not facilitated by these kinds of umbrella organizations.

**Senator Mercer:** I am desperately trying to find a place where you and I can agree. I will try once more and then I will stop.

I have picked up from your attitude on higher education that university education is not the answer for everyone. I do not disagree with that entirely. One major benefit in Atlantic Canada is our large number of universities. Three of us around this table are from Atlantic Canada. Senator Oliver is a graduate of Acadia University, Senator Callbeck is a graduate of Mount Allison University, and I am a graduate of Saint Mary's University. We cover the gamut.

**Mr. Cirtwill:** I graduated from Dalhousie University.

**Senator Mercer:** One thing we do not capitalize on in Atlantic Canada is the intellectual infrastructure that is in existence in all those universities in all three provinces, whether it be at the University of Prince Edward Island, Mount Allison University, University of New Brunswick, Saint Mary's University, Acadia University, St. Francis Xavier University, or Cape Breton University. Some bright people there are teaching courses, conducting research or doing some type of work outside the classroom.

Do you think there is any value in not necessarily coordinating that infrastructure, but at least understanding who is there so that, as we market ourselves to the rest of the world, we can say we have this asset and it is another reason why people should do business in Atlantic Canada?

**Mr. Cirtwill:** I will use an example that happened the other day. The \$35 million for Dalhousie University's oceanography research has put that program on the global stage in terms of identifying it. I do not think it has put it on the global stage. I think it was already there because of the smart people involved

Voyez par exemple la réaction à l'Accord sur le commerce, l'investissement et la mobilité de la main-d'œuvre qui a été conclu entre l'Alberta et la Colombie-Britannique. Je ne sais pas pourquoi nous avons besoin d'un accord de libre-échange entre deux provinces d'un même pays. La réaction au Canada atlantique a été de vouloir établir un accord semblable. C'est insensé. Pourquoi n'adhérerions-nous pas à cet accord-là?

C'est le type d'esprit de clocher auquel mène la pensée de groupe. Je serais beaucoup plus heureux de voir Danny Williams prendre l'avion pour aller faire savoir à l'Alberta et à la Colombie-Britannique qu'il veut adhérer à leur accord de libre-échange. Je serais beaucoup plus heureux de voir Pat Binns aller signaler à la Colombie-Britannique qu'elle veut adhérer à cet accord de libre-échange. Peu m'importe qu'on normalise le salaire minimum et qu'on uniformise d'autres structures et obstacles avec le Québec, l'Ontario, ou avec un autre État de l'union. J'estime qu'il est essentiel de faire preuve de beaucoup plus de prudence et de décider que toutes ces règles différentes créent des obstacles structurels, ce que le Conference Board du Canada appelle la balkanisation de notre économie. L'uniformisation soutenue de ces règles n'est pas facilitée par des organismes-cadres semblables.

**Le sénateur Mercer :** Je tente désespérément de trouver un point sur lequel nous pourrions nous entendre. J'essaierai une toute dernière fois, puis j'abandonnerai.

D'après les commentaires que vous avez faits au sujet de l'enseignement supérieur, j'ai cru comprendre que l'enseignement universitaire n'était pas la solution universelle. Je ne suis pas entièrement en désaccord avec cette opinion. Un des principaux avantages au Canada atlantique est le grand nombre d'universités. Trois des sénateurs ici présents sont du Canada atlantique. Le sénateur Oliver est diplômé de l'Université Acadia, le sénateur Callbeck est diplômée de l'Université Mount Allison et je suis diplômé de l'Université Saint Mary's. Nous couvrons toute la gamme.

**M. Cirtwill :** Je suis diplômé de la Dalhousie University.

**Le sénateur Mercer :** Un élément dont nous ne tirons pas profit au Canada atlantique est l'infrastructure intellectuelle qui existe dans toutes les universités des trois provinces, qu'il s'agisse de l'Université de l'Île-du-Prince-Édouard, de l'Université Mount Allison, de l'Université du Nouveau-Brunswick, de l'Université Saint Mary's, de l'Université Acadia, de l'Université St. Francis Xavier ou de l'Université Cape Breton. De nombreuses personnes brillantes y enseignent, y font de la recherche ou font un certain type de travail à l'extérieur des classes.

Pensez-vous qu'il serait intéressant de ne pas nécessairement coordonner cette infrastructure mais, au moins, de savoir qui est là pour que, lorsque nous nous faisons connaître à l'extérieur, nous puissions dire que nous avons cet actif et que c'est une raison de plus pour vouloir faire des affaires au Canada atlantique?

**M. Cirtwill :** Il n'y a pas longtemps, par exemple, les 35 millions de dollars qui ont été accordés à la Dalhousie University pour la recherche océanographique ont placé ce programme sur la scène internationale en termes de visibilité. J'estime toutefois qu'il était déjà visible sur la scène internationale

and the good work they are doing. It has put the program on the radar screen of Canadians as a success story that we did not realize we had, and it will allow us to expand.

I agree with you wholeheartedly that we could and should do far more to turn this resource into a much more significant contributor to our economic success. That being said, I disagree gently with you again. They are doing some interesting things. The University of P.E.I. has many ties in the agricultural community and the university has done a lot of good work in terms of facilitating and value-added exercises. UNB is building partnerships directly with the New Brunswick Community College and the energy sector, trying to tie educational opportunities with economic opportunities. There are other examples. Mount Allison University, Dalhousie University, and Mount Saint Vincent all have interesting programs.

You are absolutely right that they could do far more. If you are looking for a way to encourage universities to do that, have a look but try to ensure it is not a top-down kind of controlling management exercise, which we tend to slip into.

**The Deputy Chairman:** One thing I wish to comment on is that we do not have trade between provinces the way we should have. When I was a member of Parliament, I received a call from a small butcher in Saskatchewan who prepared meats and so on. He could not sell them into Manitoba because he had a facility that had steel two-by-fours instead of cement blocks. It was a small business that could have been efficient for him, but he could not sell beef into Manitoba, to Brandon, because of regulation.

Many times, we regulate ourselves to death because we act as 10 vassal states within the country. I could not agree more that we are overregulated.

We will go on to our next witness, Ms. Munro, and we will entertain questions afterwards.

**Ishbel Munro, Executive Director, Coastal Communities Network:** First, I will talk a bit about Coastal Communities Network and then I will bring you some demographic information about Nova Scotia, since you are traveling to that area, to help prepare for that, and to discuss a situation there.

The Coastal Communities Network, which is a province-wide non-profit organization. We are 15 years old now and we are proud of that. We have a wide membership that ranges from women's groups, the United Church, environmental groups, Mi'kmaq organizations, Acadian groups, African-Nova Scotian groups, local historical societies, the Union of Nova Scotia Municipalities, universities and the Nova Scotia Community College. It is a wide representation.

en raison des personnes intelligentes qui y participent et de l'excellence de leurs travaux. Cette subvention a fait connaître cette histoire de réussite aux Canadiens qui en ignoraient l'existence et elle nous permettra d'élargir ce programme.

Je suis entièrement d'accord avec vous sur le point suivant : nous devrions et nous pourrions faire beaucoup plus pour faire de cette ressource un facteur encore bien plus important de notre réussite économique. Cependant, je suis légèrement en désaccord avec certains de vos commentaires. On y fait des choses intéressantes. L'Université de l'Île-du-Prince-Édouard a de nombreux liens avec la collectivité agricole et elle a fait un excellent travail de facilitation et de valeur ajoutée. L'Université du Nouveau-Brunswick établit des partenariats directs avec le Collège communautaire du Nouveau-Brunswick et le secteur de l'énergie, dans le but d'adapter les possibilités de s'instruire aux possibilités économiques. Il existe d'autres exemples. L'Université Allison, l'Université Dalhousie et l'Université Mount Saint Vincent ont également mis en place des programmes intéressants.

Vous avez parfaitement raison lorsque vous dites qu'elles pourraient faire beaucoup plus. Si vous cherchez une possibilité d'encourager les universités à le faire, faites-le, mais assurez-vous qu'il ne s'agisse pas d'un exercice de contrôle du haut vers le bas, c'est-à-dire du type d'exercice auquel on a tendance à s'adonner.

**Le vice-président :** Le commentaire que je voudrais faire est que le commerce entre les provinces n'est pas aussi développé qu'il devrait l'être. Lorsque j'étais député, j'ai reçu un appel d'un petit boucher de la Saskatchewan qui préparait des viandes. Il ne pouvait pas les vendre au Manitoba parce que son installation était construite en deux par quatre en acier plutôt qu'en blocs de béton. C'était une petite entreprise qui aurait pu être rentable pour lui, mais il ne pouvait pas vendre de bœuf à Brandon (Manitoba), à cause des règlements.

Nos activités sont souvent réglementées à outrance, car nous agissons comme dix États vassaux à l'intérieur d'un même pays. Je suis pleinement d'accord : notre réglementation est excessive.

Je donne maintenant la parole au prochain témoin, Mme Munro, puis nous lui poserons des questions.

**Ishbel Munro, directrice exécutive, Coastal Communities Network :** Je donnerai d'abord de l'information sur le Coastal Communities Network, puis je donnerai quelques renseignements d'ordre démographique sur la Nouvelle-Écosse, puisque vous faites un déplacement dans cette région, afin de vous aider à préparer votre voyage et à discuter de la situation dans cette région.

Le Coastal Communities Network est un organisme provincial à but non lucratif. Il a maintenant 15 ans et nous en sommes fiers. Nous avons des membres représentant des milieux très différents, notamment des groupes féministes, l'Église unie, des groupes environnementaux, des organisations micmaques, des groupes acadiens, des groupes africo-néo-écossais, des sociétés historiques locales, la Union of Nova Scotia Municipalities, des universités et le Nova Scotia Community College. Il représente donc des organismes très différents.

We started out of the groundfish crisis which hit in 1991. You talked about using the capacities of universities. The extension department of St. Francis Xavier University was concerned, so they organized a series of seminars around the provinces. Interestingly enough, it was the first time people not involved in fish were brought together around fisheries issues. Municipal councillors and other people would not get involved because they said it was a fishing issue. We said no, it was a community issue, and we brought various people together.

Out of those seminars, we held a conference that brought people together again. It was historic in that different gears have fought each other in Nova Scotia probably for hundreds of years, and it was the first time they said, “We need to set aside our differences and work together for the betterment of our community.” That is how we were created.

We act as a forum to bring diverse groups together and to find common ground in to move forward. We do this through networking and through adult education types of opportunities. We hold monthly learning circles that range from how to benefit from wind power in the community, to how to handle a flu pandemic, to whatever topic the groups want to hear about.

We also act as a conduit between government and the community. We sit on the Nova Scotia Rural Team and we have other relationships with government. In a way, it helps us to give voice to people who do not otherwise have a voice.

One issue I will speak about today is the difficulty we have with our crumbling infrastructure in rural Canada. In many ways this issue relates to issues in other areas, whether it is trains, grain elevators, et cetera. You are looking now at a picture of Baxter’s Cove. For those of you who are not familiar with fishing, this picture is a wharf about two weeks before lobster season. There are rocks and electric wires in between the wood. The fishermen will load 300 traps down through that wharf onto their boats. Obviously that situation is challenging. Because we heard a lot of concerns about crumbling infrastructure, we did a study called *Between the Land and the Sea*, which looked at the social and economic importance of the wharves and harbours around the province.

This study gave us a clear picture of the coastal economy and the social aspects compared to rural, compared to urban, within Nova Scotia. We broke it down into four zones, so rather than use the Statistics Canada definition of “urban” and “rural” we used what people feel is urban and rural in Nova Scotia. Areas

Le Coastal Communities Network a été créé à la suite de la crise du poisson de fond qui a éclaté en 1991. Vous avez suggéré d’exploiter les capacités des universités. Le département de l’enseignement postsecondaire de l’Université St. Francis Xavier était préoccupé par la situation. Il a donc organisé une série de colloques dans les provinces. Ce qui est intéressant, c’est que c’était la première fois que des personnes extérieures à l’industrie de la pêche étaient réunies pour discuter de questions concernant les pêches. Certains conseillers municipaux et d’autres personnes ne voulaient pas participer sous prétexte que cela concernait la pêche. Nous avons dit que ce n’était pas le cas mais que c’était une question concernant la collectivité, et nous avons rassemblé personnes de divers milieux.

À la suite de ces colloques, nous avons tenu une conférence pour laquelle nous avons rassemblé à nouveau les gens. C’était une conférence historique, car les pratiquants des divers types de pêches de la Nouvelle-Écosse étaient probablement à couteaux tirés depuis des siècles et c’était la première fois qu’ils estimaient qu’il était nécessaire de faire abstraction des désaccords pour travailler ensemble dans l’intérêt de la collectivité. C’est ainsi que notre réseau a été créé.

Nous sommes un organisme qui rassemble divers groupes pour trouver un terrain d’entente afin d’aller de l’avant. Nous le faisons par le biais du réseautage et d’opportunités semblables à l’éducation des adultes. Nous avons des cercles d’apprentissage mensuels axés sur différents thèmes comme les possibilités de tirer parti de l’énergie éolienne dans la collectivité, la façon de gérer une pandémie de grippe ou tout autre sujet intéressant les groupes concernés.

Nous assurons en outre une liaison entre le gouvernement et la collectivité. Nous siégeons à l’Équipe rurale de la Nouvelle-Écosse et avons d’autres liens avec le gouvernement. D’une certaine façon, cela nous aide à donner la parole à des personnes qui, sans cela, n’auraient pas l’occasion d’exprimer leurs opinions.

Un sujet que j’aborderai aujourd’hui est la difficulté que nous avons en raison de l’état de délabrement avancé de l’infrastructure dans les régions rurales du Canada. Elle a de nombreuses ramifications dans d’autres domaines, qu’il s’agisse des trains, des élévateurs à grains, et cetera. Vous voyez maintenant une photo de Baxter’s Cove. À l’intention de ceux d’entre vous qui ne connaissent pas la pêche, cette photo est celle d’un quai environ deux semaines avant la saison de pêche au homard. On y voit des rochers et des câbles électriques parmi le bois. Les pêcheurs chargeront 300 casiers à homard sur leurs bateaux à partir de ce quai. C’est forcément un défi. Étant donné que nous avons entendu de nombreuses doléances au sujet de l’état de délabrement avancé de l’infrastructure, nous avons fait une étude intitulée *Between the Land and the Sea*, dans laquelle nous avons examiné l’importance qu’ont les quais et les ports de la province sur le plan socioéconomique.

Cette étude a donné un aperçu clair de l’économie côtière et a fait un bilan comparatif des aspects sociaux entre les régions rurales et les régions urbaines de la Nouvelle-Écosse. Nous avons subdivisé la province en quatre zones et, par conséquent, au lieu d’employer la définition de Statistique Canada de « urbain » et de

such as Ecum Secum, Sheet Harbour, or other little communities were not considered urban only because they are within the Halifax Regional Municipality. Then we broke down the four zones to 77 clusters around the province. This slide gives information about the depopulation of rural Nova Scotia. You can see that the increase in the urban area is 26 per cent, and that is over 10 years. We know that since then it has increased even more, so the depopulation of rural areas is a major issue.

The population in Nova Scotia is definitely aging, and we will have serious health problems in terms of senior care and such in the coastal areas. That trend will also have a huge influence on the labour force and the availability of the labour force, particularly for the fishing industry but for other industries as well, such as tourism.

This slide gives a bit of the incomes for 2000. You can see again that if you live in the Halifax urban area your salary, on average, is significantly higher than if you live in the rural areas. This picture is of the employed labour force. Interestingly, we thought the coastal rural labour force would have gone down significantly, but the impact was most significant in the non-coastal rural area of Nova Scotia, with a 15-per-cent reduction in their labour force. Again, those figures are of people who were rated. If someone has not worked for a year, they fall out of that system. We always need to remember that many other people are not employed but are not counted in the way that Statistics Canada collects the information.

Amazingly, there has been a 28-per-cent increase in the urban area of Nova Scotia. Again, as in Saskatchewan and in other areas of Canada, there are huge migration and work opportunities in the urban areas and not in the rural areas.

The figure on this slide gives the information on harbour-dependent employment, and some areas are significant. If you look at vessel deckhands, there is a 39-per-cent decrease in work. That decrease is a huge amount of work and a real flag to show that there has been consolidation of the fisheries. That trend is a major concern to coastal communities generally and one shown in a lot of figures. One figure I want to point out is only a Statistics Canada change, because they have a 61-per-cent decrease in fish plant workers but a 46-per-cent increase in labourers in fish processing. One hopes that change was because Statistics Canada changed their definitions.

« rural », nous nous sommes basés sur ce que les habitants de la Nouvelle-Écosse considèrent comme des zones urbaines et des zones rurales. Des régions comme celle de Ecum Secum, de Sheet Harbour ou d'autres petites collectivités n'étaient pas considérées comme des zones urbaines pour la simple raison qu'elles font partie de la Municipalité régionale de Halifax. Nous avons ensuite subdivisé les quatre zones en 77 grappes. La diapositive contient des renseignements sur le dépeuplement des zones rurales de la Nouvelle-Écosse. Comme vous pouvez le voir, dans la zone urbaine, la population a augmenté de 26 p. 100 au cours des dix dernières années. Nous savons qu'elle a encore augmenté davantage depuis et, par conséquent, le dépeuplement des zones rurales pose un gros problème.

La population de la Nouvelle-Écosse vieillit incontestablement; par conséquent, de graves problèmes se poseront dans le secteur de la santé au niveau des soins pour personnes âgées et autres soins analogues dans les régions côtières. Cette tendance aura en outre une influence considérable sur la main-d'œuvre et sa disponibilité, en particulier en ce qui concerne l'industrie de la pêche, mais aussi pour d'autres industries comme celle du tourisme.

Cette diapositive-ci montre quelques chiffres sur les revenus pour 2000. Vous constatez qu'une personne qui vit dans la région urbaine de Halifax a en moyenne un salaire beaucoup plus élevé que les habitants des zones rurales. Cette diapositive concerne la population active occupée. Ce qui est intéressant, c'est qu'alors que nous pensions que la population active des zones côtières rurales aurait considérablement diminué, l'impact le plus important a été dans la zone rurale non côtière de la Nouvelle-Écosse, dans laquelle la population active a diminué de 15 p. 100. Ces chiffres concernent les personnes qui sont couvertes par les statistiques. Une personne qui n'a pas travaillé pendant un an n'est plus incluse dans le système. Il ne faut jamais oublier que de nombreuses autres personnes sont sans emploi, mais qu'elles ne sont pas incluses en raison de la méthode de collecte de l'information utilisée par Statistique Canada.

Ce qui est étonnant, c'est qu'il y a une hausse de 28 p. 100 dans la zone urbaine de la Nouvelle-Écosse. Comme en Saskatchewan et comme dans d'autres régions du Canada, on constate une très forte migration et des possibilités d'emploi considérables dans les zones urbaines et pas dans les zones rurales.

Le chiffre indiqué sur cette diapositive donne de l'information sur les emplois dépendant d'un port qui sont nombreux dans certaines catégories. On constate par exemple une diminution de 39 p. 100 du travail en ce qui concerne les hommes de pont. Il s'agit là d'une énorme diminution, et c'est le signe d'une concentration dans le secteur des pêches. Cette tendance est un sujet de préoccupation de premier plan pour les collectivités côtières, et elle transparaît dans de nombreuses statistiques. Un chiffre que je voudrais signaler est seulement dû à un changement apporté par Statistique Canada; on constate une diminution de 61 p. 100 du nombre de travailleurs des usines à poisson, mais une hausse de 46 p. 100 du nombre de manœuvres dans la transformation du poisson. On espère que ce changement n'est dû qu'à une modification des définitions utilisées par Statistique Canada.

The study gave us a basic overall economic impact, which was that 28 per cent of the population in Nova Scotia lives in the coastal zone; 24 per cent of the employed labour force works in the coastal rural zone; 14 per cent of the labour force depends directly on wharves and harbours; and 70 per cent of the provincial exports are generated by largely rural, coastal-based industries.

We looked at tourism as well, which in 2001 was a \$1.2 billion industry in Nova Scotia. The industry studies show that tourists come to Nova Scotia to see our coastal fishing villages. They are the basic attraction for tourists to come beyond New Brunswick. Without the coastal villages we lose that tourism.

In 2002, fish exports were approximately \$1.3 billion. The groundfish crisis is interesting because the total amount of fish caught remains level, but the value has skyrocketed because it has changed to shellfish, lobster, crabs, et cetera. For the majority, that fishery is still in the hands of independent fishermen who spend their money in local communities. In 2002, \$800 million came into coastal communities and for a large part, that fishery was still owned by the independent fishermen.

One challenge we face is marine infrastructure and it is basically the way we go to work. Without that marine infrastructure, we cannot go to work. Government policies changed and created something called harbour authorities so that local communities now manage their wharves. I like to equate the situation to one of asking people on Highway 401 in Toronto, between Jane Street and Keele Street, to manage their own highway and cover the cost of the lights, the snow removal and upgrading, as well as build five-year business plans of how to sustain the highway because that is how they go to work. We go to work through our wharves.

What you have here are groups of non-profits, for example, this picture shows Harbourville, a wharf that fell through the cracks. It was owned by the Department of Transportation, was transferred to the province and somehow no one claims it now. It is in the Minas Basin area. Not many wharves are in that area, so the fishermen do not have another area to which they can move. This wharf is organized and run by a community organization that also runs the community hall. The group raised a lot of funds to upgrade the wharf, and worked with the First Nations community very well. They were able to obtain dollars to build sections of their wharves. Then in another section that the government did not repair, a storm came in and now they cannot reach the part that has been built. They even did things like organize dinners to raise \$30,000 to cover the GST cost of the construction that was done on the wharf. This is a huge community effort to keep their economy going.

L'étude indique l'impact économique global de base, à savoir que 28 p. 100 de la population de la Nouvelle-Écosse vit dans la zone côtière, 24 p. 100 de la main-d'œuvre active travaille dans la zone côtière rurale, 14 p. 100 de la main-d'œuvre est dépendante des quais et des ports et 70 p. 100 des exportations provinciales sont générées dans de fortes proportions par des entreprises côtières rurales.

Nous avons examiné également l'industrie touristique qui, en 2001, était une industrie représentant un chiffre d'affaires de 1,2 milliard de dollars en Nouvelle-Écosse. Les études sur ce secteur indiquent que les touristes viennent en Nouvelle-Écosse pour voir nos villages de pêche côtiers. C'est ce qui attire principalement les touristes, au-delà du Nouveau-Brunswick. Sans les villages côtiers, nous perdriions ce tourisme.

En 2002, la valeur des exportations de poisson était d'environ 1,3 milliard de dollars. La crise du poisson de fond est intéressante. En effet, la quantité totale de poisson capturé est restée stable, mais la valeur a considérablement augmenté, car le poisson de fond a été remplacé par les mollusques, le homard, le crabe, et cetera. Cette pêche est toujours en grande partie entre les mains de pêcheurs indépendants qui dépensent leurs revenus dans les collectivités locales. En 2002, 800 millions de dollars ont été dépensés dans les collectivités côtières et cette pêche appartient encore, dans une large mesure, à des pêcheurs indépendants.

Un défi qui se pose à nous est lié à l'infrastructure maritime, car c'est essentiellement elle qui nous permet d'aller au travail. Sans cette infrastructure, nous ne pouvons pas aller au travail. Les politiques gouvernementales ont évolué et ont créé ce qu'on appelle des autorités portuaires; par conséquent, les collectivités locales gèrent maintenant elles-mêmes leurs quais. C'est tout à fait comme si on demandait aux riverains de la 401, à Toronto, entre Jane Street et Keele Street, de gérer leur propre tronçon de route et de payer les coûts d'éclairage, d'enlèvement de la neige et de réfection, et d'établir en outre des plans d'affaires quinquennaux pour la route, car c'est par cette route qu'ils se rendent au travail. Pour notre part, nous nous rendons au travail par nos quais.

Ici, ce sont des groupes à but non lucratif qui s'en chargent. Cette photo-ci, par exemple, représente Harbourville, un port qui est passé par les mailles du système. Il appartenait au ministère des Transports puis a été transféré à la province, et personne n'en revendique la propriété. Il se trouve dans la région du bassin Minas. Les quais ne sont pas très nombreux dans cette région et, par conséquent, les pêcheurs ne peuvent pas aller s'installer dans une autre zone. Ce quai est organisé et géré par un organisme communautaire qui gère également la salle communautaire. Le groupe a recueilli beaucoup de fonds pour la réfection du quai et a très bien travaillé avec la collectivité des Premières nations. Les habitants de cette région ont pu obtenir des fonds pour construire certaines sections de leurs quais. Il y a une autre section que le gouvernement n'a pas réparée et ils n'ont maintenant plus accès aux sections qui ont été construites, car celle-ci a été endommagée par une tempête. Les habitants de la région ont même organisé des repas pour ramasser 30 000 \$ pour payer la TPS sur le coût des travaux de construction qui ont été faits sur le quai. Tout cela représente un très gros effort collectif pour maintenir l'économie locale en vie.

If we look at the estimate what is needed to keep up the repairs of small craft harbours, 4 per cent of the value of the wharves is what they need. They are investing \$1.36 million in Nova Scotia. This was in 1999. They keep telling me they will get the new statistics of what they are giving, but at this point I do not know. It is a giant issue in Nova Scotia and it relates totally to rural poverty. Without that infrastructure, we are definitely in serious trouble.

There are also major issues in the fisheries around whether they are a public or a private resource. I will talk about fish. One of the main policies that has protected our fisheries is called the fleet separation owner-operator policy. However, it is becoming weaker. The policy basically means that the owner must also operate the boat. This policy was designed to keep an independent fisherman working and that fisherman would then spend money in local communities.

This approach is different from the West Coast where the fisheries have been consolidated. They have larger boats and less people working for and benefiting from the fisheries. The boats are in Vancouver, Nanaimo and Victoria. From what I understand, licences are owned by people living in Vancouver and these licence-owners are unrelated to the fishery.

There are social, economic and environmental consequences that arise in such a situation. Then there is pressure in terms of being able to sustain themselves. To us, the policy of privatization of the fishery threatens our communities by creating poverty and removing opportunities for people to be engaged and productive members of society.

We must ask, do we want people and families to earn a fair living, or do we want a few companies to grow wealthy and many families to move into poverty? Examples of that scenario are in the Digby Neck area of Nova Scotia, where hand liners and long liners made decent wages as well as deck crews. In a lot of incidences, they have been pushed out of the fishery totally as the result of regulations. We call it death by a thousand cuts.

In your package, there is an email I received from a fisherman who is desperately trying to make it through this winter. You can see from this email that literacy levels are a challenge. Costs keep going up where fishermen must pay an observer to be on their boat, and often the observer earns more money than the fisherman running the enterprise. The regulations are a challenge.

There are individual transferable quotas, which are the opposite of the fleet separation owner-operator policy. This type of ownership is happening in southwest Nova Scotia to a much greater degree.

D'après des chiffres estimatifs, il faut prévoir 4 p. 100 de la valeur des quais pour maintenir en bon état les ports pour petites embarcations. Le gouvernement annonce un investissement de 1,36 million de dollars en Nouvelle-Écosse. Il l'avait annoncé en 1999. On ne cesse de me dire qu'on me fournira de nouveaux chiffres sur les sommes données, mais je ne sais toujours pas combien. C'est un problème énorme en Nouvelle-Écosse et il est entièrement lié à la pauvreté rurale. Sans cette infrastructure, nous serons à coup sûr en sérieuse difficulté.

La question de savoir si les pêches sont une ressource publique ou une ressource privée suscite d'importantes controverses. Je ferai des commentaires sur le poisson. Une des principales politiques qui a protégé nos pêches est la Politique de séparation des flottilles propriétaire-exploitant. Elle perd toutefois de sa vigueur. En vertu de cette politique, le propriétaire doit également être l'exploitant du bateau. Cette politique a été conçue afin que les pêcheurs indépendants puissent continuer à avoir du travail et qu'ils dépensent leur revenu dans les collectivités locales.

Cette approche est différente de celle adoptée sur la côte Ouest où les pêches ont été regroupées. On y utilise de plus gros bateaux et le nombre de personnes qui travaillent pour les pêches et en tirent profit est moins élevé. Les bateaux sont à Vancouver, à Nanaimo et à Victoria. D'après ce que j'ai pu comprendre, les licences appartiennent à des personnes qui habitent Vancouver et ces titulaires de licences n'ont aucun autre lien avec le secteur de la pêche.

De telles situations ont des conséquences sociales, économiques et environnementales. Il y a ensuite les pressions pour pouvoir subvenir à ses besoins. Nous estimons que la politique de la privatisation de la pêche menace nos collectivités en engendrant de la pauvreté et en supprimant des possibilités d'être des membres engagés et productifs de la société.

Il faut se demander si l'on veut que les citoyens et les familles gagnent décemment leur vie, ou que quelques entreprises s'enrichissent au détriment de nombreuses familles qui tomberaient dans la pauvreté. Ce type de scénario s'est déroulé dans la péninsule de Digby, en Nouvelle-Écosse, où les propriétaires de bateaux de pêche à la ligne et de palangriers, ainsi que les équipages de pont, touchaient des salaires raisonnables. Dans de nombreux cas, ils ont été expulsés du secteur de la pêche à cause des règlements. C'est ce que nous appelons se faire saigner à blanc.

La documentation que nous vous avons remise contient un courriel que j'ai reçu d'un pêcheur qui tente désespérément de survivre cet hiver. Ce courriel montre que les niveaux d'alphabétisation laissent à désirer. Les coûts continuent à augmenter, car les pêcheurs doivent payer la présence d'un observateur sur leur bateau alors que ce dernier a souvent un salaire supérieur aux revenus du pêcheur dirigeant l'entreprise. La réglementation pose des difficultés.

Il y a ensuite les quotas individuels transférables qui sont aux antipodes de la politique de séparation des flottilles propriétaire-exploitant. Ce type de propriété devient beaucoup plus fréquent dans le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse.

The fishermen buy their quota from the company before they go out fishing. If they subsequently run into engine troubles or run into a storm and do not get the quota, they lose money. Therefore, people are working for less than minimum wage.

Another circumstance that arises out of this situation is an independent fisherman has the right to fish but it is not a good day to fish, so the fisherman will not fish for safety's sake. If fishermen are not in a position to do that because they have bought the quota and a storm comes up, they end up fishing in unsafe conditions. That can be tragic.

A lot of people say that if this situation is the reality of the future, then Nova Scotia is turning towards a sweat shop condition. Our fishermen are not protected by minimum wage or safety laws, and something needs to be done about this lack of protection. We obviously need to look at ways of dealing with the sweat shops that are being created.

In the Bay of Fundy, a number of people supported their families by digging clams and selling them to local restaurants. Recently, the government gave whole sections of the coasts to companies where people dig and earn 30 per cent less than their previous incomes.

The town of Canso, to me, is an amazing example of a resilient community that has faced challenges that exemplified where policies went wrong in many cases. The government granted a seafood company money to construct a fish plant there. The company went in, but said they would only do so if they received the fish quota that went with that community. They built the plant, received the quota, stayed approximately 10 years, left and took the quota with them. The community no longer has access to the resource. They see boats coming from other places and fishing off their shores, and they cannot go and fish themselves.

Canso has been an incredibly resilient community in terms of being innovative. They created the Stan Rogers Folk Festival. There are 900 people in the community who attend the festival and 600 people who volunteer. Everybody becomes involved in task teams, where they look creatively at how to diversify their community.

Canso is the place where messages about the war, the *Titanic* and all sorts of things first came. They are using their initiative. For example, the community has brought a call centre to the area that provides 25 to 30 additional jobs. Many of those positions are occupied by single mothers. It is a humane call-centre set-up. It indicates huge initiative.

Les pêcheurs achètent leur quota à la compagnie avant d'aller pêcher. S'ils ont ensuite des problèmes de moteur ou si une tempête se lève et qu'ils n'atteignent pas le quota, ils perdent de l'argent. Par conséquent, ils travaillent pour des revenus inférieurs au salaire minimum.

Une autre conséquence de cette situation est qu'un pêcheur indépendant a le droit de pêcher, mais que si ce n'est pas une bonne journée pour sortir le bateau, le pêcheur y renoncera par mesure de sécurité. Cependant, si le pêcheur ne peut pas renoncer à sortir le bateau parce qu'il a acheté le quota, même si une tempête se lève, il sortira et pêchera dans des conditions dangereuses. Cela peut avoir des conséquences tragiques.

Pour de nombreuses personnes, si cette situation est la réalité de l'avenir, la Nouvelle-Écosse se trouvera dans des conditions analogues à celles qui règnent dans les ateliers de misère. Nos pêcheurs ne sont pas protégés par les dispositions législatives concernant le salaire minimum ou la sécurité et il est essentiel d'intervenir pour remédier à ce manque de protection. Il est manifestement indispensable de trouver des possibilités de contrer cette tendance.

À la baie de Fundy, plusieurs personnes nourrissaient leur famille en récoltant des palourdes et en les vendant aux restaurants locaux. Dernièrement, le gouvernement a accordé des concessions couvrant de vastes zones côtières à des entreprises et les travailleurs pêchent les palourdes pour un revenu inférieur de 30 p. 100 à celui qu'ils avaient avant.

Je trouve que la ville de Canso est un exemple étonnant de collectivité résiliente qui ait affronté des difficultés trahissant souvent les faiblesses des politiques gouvernementales. Le gouvernement a accordé des fonds à une compagnie de distribution de fruits de mer pour construire une usine de transformation du poisson à Canso. La compagnie a dit qu'elle ne le ferait qu'à la seule condition qu'on lui accorde le quota de pêche associé à cette collectivité. Elle a construit l'usine, obtenu le quota, est restée une dizaine d'années puis a quitté la région avec le quota. La collectivité n'a plus accès à la ressource. Les membres de la collectivité voient pêcher au large de leurs côtes des bateaux venant d'autres régions alors qu'ils ne peuvent pas pêcher eux-mêmes.

Canso a été une collectivité extrêmement résiliente et innovatrice. Elle a créé le Stan Rogers Folk Festival. Neuf cents membres de la collectivité participent au festival et 600 personnes travaillent à titre de bénévoles. Tous les membres de la collectivité font partie d'équipes de travail qui jettent un regard créatif sur les possibilités de diversifier l'économie locale.

Canso est le lieu où les messages concernant la guerre, le naufrage du *Titanic* et d'autres événements de ce genre sont arrivés en premier. Les membres de cette collectivité font appel à leur esprit d'initiative. Par exemple, elle a accueilli dans la région un centre d'appels qui a créé de 25 à 30 emplois supplémentaires. La plupart de ces emplois sont occupés par des mères seules. C'est un milieu de travail humain. Il témoigne d'un esprit d'initiative très développé.

Effective leadership is key in terms of how to solve problems in rural Nova Scotia or rural Canada, for that matter. You can see the difference between communities that have that kind of leadership and vision, and communities that do not have it. We need to look for opportunities to nurture and help build the capacity and skills of those leaders and provide them with support. That is certainly something that Coastal Communities Network tries to do as well.

As for our recommendations, there should be a study on the impact of the privatization of the fishery and the effect privatization has had on the communities. Also, we should support the infrastructure that allows us to go to work.

Quickly, other issues dealing with farms, for example, we had one farm, Peninsula Farms, which manufactured fantastic yogurt and employed 30 people. Their system was different from the multinational companies. It went under investigation by Agriculture Canada, and \$30,000 worth of product was put in jeopardy. Agriculture Canada said they knew the product was safe, but it is a different system and therefore they shut down the farm. It was a case of regulations causing serious problems.

A lot of youth homelessness in Nova Scotia makes it hard for people to move forward. Basically, people couch surf, moving from place to place.

Affordable housing in rural Nova Scotia is a huge issue. For example, we heard a story about a worker who went out to one trailer that was far back. The man had come in asking for fuel. He was a working man but with minimum wage, he could not keep up with costs. It was a two-bedroom trailer. Someone went to the trailer and observed that they had cut a hole in the floor and two teenage girls were living in a hole in the earth.

There are lots of stories about people living in basic shacks. These people are working people, but if they work for minimum wage in Nova Scotia, they cannot afford to rent a place.

Single mothers must choose between food and heat because in rural Nova Scotia, heat is not included in rent. Therefore, they move to Dartmouth where the heat is included, but they lose all the social structure and support they received from rural communities.

We have heard stories of elderly people who cannot afford to pay taxes. Recently, one man was put out of his home and went to live in a shack. The RCMP found him: he fell down the cliff behind his home and could not get back up again.

Le leadership efficace est essentiel pour trouver des possibilités de résoudre les problèmes qui se posent dans les zones rurales de la Nouvelle-Écosse ou du Canada. On voit la différence entre les collectivités où règne ce type de leadership et de vision et celles d'où il est absent. Il est essentiel de trouver des possibilités de les aider à développer les capacités et les compétences de ces chefs de file et de leur apporter un soutien. C'est en tout cas un des objectifs du Coastal Communities Network.

En ce qui concerne nos recommandations, il faudrait faire une étude sur l'impact de la privatisation sur la pêche et sur les collectivités. Il faudrait en outre soutenir l'infrastructure qui nous permet d'aller au travail.

Je ferai rapidement quelques commentaires sur d'autres questions concernant notamment le secteur agricole. Il y avait une entreprise agricole, Peninsula Farms, qui produisait un yogourt absolument délicieux et qui employait 30 personnes. Son système était différent de celui des multinationales. Elle a fait l'objet d'une enquête de la part d'Agriculture Canada et des produits pour une valeur de 30 000 \$ ont été déclarés non conformes. Le ministère a admis qu'il savait que le produit était salubre mais que, comme il s'agissait d'un système différent, il a dû obliger l'exploitation à fermer ses portes. C'est un exemple de règlement qui a causé de graves problèmes.

Les jeunes ont de la difficulté à aller de l'avant en raison du taux d'itinérance très élevé chez les jeunes en Nouvelle-Écosse. Ils dorment chez des amis et déménagent constamment.

Dans les régions rurales de la Nouvelle-Écosse, la recherche d'un logement abordable pose d'énormes problèmes. Nous avons notamment entendu l'histoire d'un travailleur qui venait d'une roulotte installée dans un lieu très isolé. Il était venu pour demander de l'essence. C'était un travailleur, mais il touchait le salaire minimum et il n'arrivait pas à gagner assez pour faire face aux hausses de coûts. Il s'agissait d'une roulotte de deux Chambres à coucher. Quelqu'un s'est rendu jusqu'à la roulotte et a remarqué qu'un trou avait été fait dans le plancher de la roulotte et que deux adolescentes vivaient dans ce trou aménagé dans le sol.

Il paraît que beaucoup de personnes vivent dans des baraques très rudimentaires. Ce sont des travailleurs, mais s'ils ne touchent que le salaire minimum, ils n'ont pas les moyens de payer un loyer.

Les mères célibataires doivent choisir entre la nourriture et le chauffage car, dans les régions rurales de la Nouvelle-Écosse, le chauffage n'est pas inclus dans le loyer. Elles vont par conséquent s'établir à Dartmouth où le chauffage est inclus, mais elles perdent alors toute l'infrastructure sociale et le soutien qu'elles obtenaient dans les collectivités rurales.

Nous avons entendu parler de personnes âgées qui n'ont pas les moyens de payer les taxes. Dernièrement, un homme a été jeté à la porte de sa propre maison et est allé vivre dans une baraque. La GRC l'a découvert gisant sur le sol, incapable de se relever, après avoir fait une chute de la falaise située derrière sa maison.

We have heard stories of elderly people, for example, in Berwick, a couple jointly committed suicide because they could not afford to eat anymore.

These stories are hard to hear. They are hard realities. The increase of child poverty in Nova Scotia continues to grow. When we look at the statistics, those on welfare in Nova Scotia or even those earning minimum wage as a single mother earn \$6,000 less than the low income cut-off.

It is hugely challenging to move forward. I think in Cumberland County alone over 600 homes are on a waiting list for repairs. These homes are where the electricity is unsafe or there is no insulation. Housing is a major, major issue and we need to look at ways to address it. I think often non-profit organizations can run these things better and often more efficiently than government departments. There are examples in Antigonish where community groups run the housing units and can do it more efficiently and a lot cheaper than government so I think those are some of the options.

I think we also need to look at the Canada Social Transfer. I will go through some of this information quickly. The category of senior women is huge. The province used to give — I think it was — \$1,000 a month towards care in the home. That was taken away about four years ago. A lot of senior women are living in poverty in Nova Scotia.

There are many other overarching issues. Volunteer groups cannot obtain charitable status. Groups who want to work with people have become dependent on government grants because Canadian law makes it so difficult to obtain charitable status because our charitable status law is based on the old English model of feeding the poor. If we provide education but not at an institution, moving forward is difficult.

Mental health issues are hugely related to poverty as well and there are not enough facilities. In rural Nova Scotia, we can wait up to six years for an appointment with a psychiatrist.

Basically, we have our strengths but a lot of government policies and regulations threaten us. I am encouraged to see this report and encouraged to see people that are willing to look at these inequities and tackle some of these issues.

Talking about student loans and such that we touched on earlier, I think forgiving a portion of student loans for people who go back to work in rural areas would be a huge help. I think the Ontario government does that. If they work in Northern Ontario a certain portion is forgiven.

Nous avons entendu parler de personnes âgées, notamment d'un couple de Berwick qui s'est suicidé parce qu'il n'avait plus les moyens de se payer à manger.

Ce sont des histoires qui font mal. C'est la dure réalité. La pauvreté juvénile continue d'augmenter en Nouvelle-Écosse. D'après les chiffres, les assistés sociaux, ou même les personnes qui ne touchent que le salaire minimum, notamment les mères célibataires, gagnent 6 000 \$ de moins que le montant considéré comme le seuil de faible revenu.

Il est extrêmement difficile d'aller de l'avant. Dans le seul comté de Cumberland, plus de 600 habitations sont sur une liste d'attente pour les réparations. Il s'agit de maisons dont l'installation électrique est déficiente ou qui ne sont pas isolées. Le problème du logement y est un problème majeur et il est essentiel de trouver des possibilités d'y remédier. Je pense que les organisations à but non lucratif peuvent souvent gérer mieux et de façon plus efficace ce type de situation que les ministères. À Antigonish par exemple, certains groupes communautaires administrent des logements, de façon beaucoup plus efficace et à bien meilleur coût que ne le fait le gouvernement. Je pense donc que ce sont là quelques options.

Il est en outre essentiel d'examiner le Transfert social canadien. Je passerai une partie de cette information en vue très rapidement. Le nombre de membres de la catégorie des femmes âgées est extrêmement élevé. La province accordait, si je ne me trompe, une subvention de 1 000 \$ par mois pour les soins à domicile. Cette subvention a été supprimée il y a quatre ans. De nombreuses femmes âgées vivent dans la pauvreté en Nouvelle-Écosse.

Bien d'autres problèmes majeurs se posent. Les groupes de bénévoles ne peuvent pas obtenir le statut d'organisme de bienfaisance. Les groupes qui veulent aider les gens sont devenus dépendants des subventions gouvernementales, car la loi canadienne rend l'obtention du statut d'organisme de bienfaisance extrêmement complexe parce que les dispositions législatives dans ce domaine sont basées sur le vieux modèle britannique d'aide aux pauvres. Si nous dispensons de l'éducation, mais pas dans un établissement, on a de la difficulté à aller de l'avant.

Il existe également un lien entre la pauvreté et un très grand nombre de problèmes de santé mentale; en outre, on ne dispose pas d'installations adéquates. Dans les régions rurales de la Nouvelle-Écosse, il faut parfois attendre jusqu'à six ans pour avoir un rendez-vous avec un psychiatre.

En bref, nous avons des atouts, mais de nombreuses politiques et dispositions réglementaires gouvernementales nous menacent. Je suis encouragée de voir ce rapport et de constater qu'on est disposé à examiner ces inégalités et à s'attaquer à certains de ces problèmes.

À propos des prêts aux étudiants et autres questions semblables qui ont été évoquées tout à l'heure, je pense que la remise d'une partie de la dette sur les prêts aux étudiants aux personnes qui retournent travailler dans les régions rurales représenterait une aide considérable. Je pense que le gouvernement ontarien le fait, qu'il remet une partie de la dette aux personnes qui vont travailler dans le nord de la province.

Early education and childhood education programs have difficulty obtaining funding. In Sweden it was shown that investing in early childhood education, in the long run, goes a huge way toward alleviating poverty. In the short term, we need to support adult literacy.

With that I thank you once again. I appreciated reading your report. I thought that it was thorough and covered a lot of the grounds. I noticed it did not include much on fish so I thought I would speak to that issue.

**The Deputy Chairman:** Thank you, Ms. Munro. We have 25 minutes left so we will ask the questioners to be brief and to the point.

**Senator Mercer:** I think that you have highlighted some of the real problems of rural poverty but also demonstrated, again, some of the real strengths and resilience of Maritimers, and Nova Scotians in particular. I think your description of the town of Canso was accurate. These people keep standing up, getting knocked down and standing up again. Putting on the Stan Rogers Folk Festival there is fitting. Much of Stan's music was apropos to the people who live in and around Canso.

I have a couple of specific questions about fleet separation owner-operator policy. You made reference to what appears to be happening on the West Coast. Is there not a problem in the crab fishery, particular in Cape Breton, where many boat and license owners are not operators, which is the problem you made reference to?

**Ms. Munro:** There is a problem in some parts of Cape Breton. I have not heard as much of that in the Northumberland Strait region, although we hear a bit of that coming along. On the other side of Cape Breton, we hear about the consolidation of licenses, and fishermen being called and asked to sell their licenses to someone who owns a multitude of licenses. Yes, it is a challenge.

**Senator Mercer:** We constantly hear complaints against the Department of Fisheries and Oceans; that goes with the job of being a Nova Scotia senator or MP. The House of Commons Standing Committee on Fisheries and Oceans has recommended unanimously — a number of times now — that the Department of Fisheries and Oceans be moved from Ottawa, split up in some fashion and part moved to the West Coast and part to the East Coast.

Do you think it would help if, God forbid, someone from the Department of Fisheries and Oceans might actually bump into a fisherman?

On a de la difficulté à obtenir des fonds pour les programmes d'éducation de la petite enfance. En Suède, il a été démontré qu'un investissement dans l'éducation de la petite enfance contribuait dans une large mesure à atténuer la pauvreté. À court terme, il est essentiel de financer l'alphabétisation des adultes.

Sur ce, je vous remercie. J'ai beaucoup aimé votre rapport. Je le trouve très élaboré et il aborde de nombreuses questions. J'ai remarqué toutefois qu'il ne contenait pas beaucoup de commentaires sur la pêche, et c'est la raison pour laquelle j'ai décidé d'en parler.

**Le vice-président :** Merci, madame Munro. Il ne nous reste que 25 minutes. Je demanderai donc que vous posiez des questions brèves et pertinentes.

**Le sénateur Mercer :** Je pense que vous avez mis en évidence certains des problèmes bien réels associés à la pauvreté rurale, mais que vous avez en outre fait la preuve des atouts et de la résilience des habitants des Maritimes, plus particulièrement des Néo-Écossais. Votre description de la ville de Canso est exacte. Les habitants de cette localité ne cessent de se relever après avoir encaissé des coups durs. C'était une excellente initiative d'y avoir établi le Stan Rogers Folk Festival. Une forte proportion de la musique de Stan s'appliquait très bien aux habitants de Canso et de la périphérie.

J'ai une ou deux questions précises à poser au sujet de la politique de séparation des flottilles propriétaire-exploitant. Vous avez mentionné la politique appliquée apparemment sur la côte Ouest. Cela ne poserait-il pas un problème dans la pêche au crabe, surtout au Cap-Breton, où de nombreux propriétaires de bateaux et de licences ne sont pas des exploitants? C'est donc précisément le problème auquel vous avez fait allusion.

**Mme Munro :** C'est un problème qui se pose dans certaines régions du Cap-Breton. Je n'ai pas entendu parler de nombreux cas semblables dans la région du détroit de Northumberland, mais on commence à en parler. De l'autre côté du Cap-Breton, on entend parler de la concentration des licences et il paraît que le ministère demande aux pêcheurs de vendre leurs licences à des entreprises qui en possèdent déjà beaucoup. Oui, cela pose un problème.

**Le sénateur Mercer :** On entend constamment des plaintes contre le ministère des Pêches et des Océans; cela fait partie des fonctions d'un sénateur ou d'un député néo-écossais. Le Comité permanent des pêches et des océans de la Chambre des communes a recommandé à l'unanimité — à plusieurs reprises — que le ministère des Pêches et des Océans soit déménagé d'Ottawa et qu'il soit scindé de façon à ce qu'une partie soit implantée sur la côte Ouest et l'autre sur la côte Est.

Pensez-vous que cela irait mieux si, Dieu nous en préserve, un employé du ministère des Pêches et des Océans rencontrait un pêcheur?

**Ms. Munro:** It certainly could not hurt. In a lot of ways it could help if it was decentralized — although I have heard from the West Coast that they wish that the fleet separation policy was on the West Coast as well. That policy would benefit their coastal communities there.

I think some of the challenges are because the ocean/marine infrastructure, the ecosystem itself, is complex: it is different from managing something on land that is static and not moving. There are huge challenges to managing the fisheries. There was a huge move towards community-based management in Nova Scotia. We helped with that move in a lot of ways by holding seminars with fishermen and looking at examples of community-based management around the world so people are invested in the sustainability of their own fisheries locally.

I think the challenge was huge for the DFO to give over that authority. Maybe if it was more regionally located then people would be more willing.

**Senator Mercer:** On slide 27 under Poverty Recommendation, you said, “Commission must study on the impact of the privatization of the fisheries.”

I am not sure what you mean by that. I do not know that I am for or against that recommendation because I do not understand what it means.

**Ms. Munro:** It means looking at how allowing companies not to follow the fleet separation policy has impacted the fishery.

We have a policy in place that means in order to fish, they are supposed to own the vessel and operate it. Through the loopholes, people have privatized the fishery in a lot of ways, which has had a huge impact on coastal communities and has created a lot of poverty in a lot of regions.

**Senator Mercer:** It is similar to the quota in Canso with the plant owner.

**Ms. Munro:** Exactly: The ocean is a public resource. To privatize it and say, okay, this section of the ocean can be sold to this one company or whatever —

**Senator Mercer:** Is that similar to the clam problem in Digby County?

**Ms. Munro:** Exactly.

**Senator Mercer:** The committee is travelling next week, as you know, to Nova Scotia and we will be close to Digby. If we do not see it, at least I will try to eat some of the great clams in Digby County. I am looking forward to it.

**Mme Munro :** Ce ne serait certainement pas mauvais. Une décentralisation du ministère pourrait être utile à bien des égards — quoique j’ai entendu dire que, sur la côte Ouest, les pêcheurs souhaitent que la politique de séparation des flottilles soit également mise en application dans leur région. Cette politique serait avantageuse pour les collectivités côtières de cette région.

Je pense que certaines difficultés sont liées à la complexité de l’infrastructure océanique et maritime, c’est-à-dire de l’écosystème comme tel : il y a une différence par rapport à la gestion d’une ressource terrestre qui est statique. La gestion des pêches pose d’énormes défis. Le mode de gestion communautaire a été largement adopté en Nouvelle-Écosse. Nous avons aidé à faire cette transition de nombreuses façons, notamment en organisant des colloques avec les pêcheurs et en examinant des exemples de gestion communautaire à l’échelle mondiale, pour que les citoyens concernés investissent dans la durabilité de leurs pêches locales.

Je pense que la délégation de ce pouvoir a posé au ministère des Pêches et des Océans un énorme défi. S’il était implanté un peu plus à l’échelle régionale, la population locale serait peut-être plus enthousiaste.

**Le sénateur Mercer :** Dans la diapositive 27, sous la rubrique consacrée aux recommandations concernant la pauvreté, vous avez indiqué que la Commission doit étudier l’impact de la privatisation des pêches.

Je ne sais pas très bien ce que vous entendez par là. Je ne sais pas si je dois appuyer ou rejeter cette recommandation, car je ne la comprends pas.

**Mme Munro :** Il s’agit d’examiner l’impact qu’a eu sur les pêches le fait d’autoriser les entreprises à ne pas suivre la politique de séparation des flottilles.

Nous avons en place une politique en vertu de laquelle, pour pouvoir pêcher, les pêcheurs doivent normalement posséder le bateau et l’exploiter. La pêche a été privatisée de nombreuses façons différentes, en exploitant les échappatoires, ce qui a eu un impact très considérable sur les collectivités côtières et a engendré beaucoup de pauvreté dans bien des régions.

**Le sénateur Mercer :** C’est un cas semblable à celui du quota de Canso qui a été cédé au propriétaire de l’usine.

**Mme Munro :** Tout à fait. L’océan est une ressource publique. Le privatiser et décider qu’une partie de l’océan peut être vendue à une entreprise déterminée ou...

**Le sénateur Mercer :** Est-ce une situation semblable au problème des palourdes dans le comté de Digby?

**Mme Munro :** Tout à fait.

**Le sénateur Mercer :** Comme vous le savez, le comité se déplacera à partir de la semaine prochaine en Nouvelle-Écosse, et nous irons tout près de Digby. Si nous n’avons pas l’occasion d’observer la pêche, j’essaierai au moins de manger quelques délicieuses palourdes du comté de Digby. Je m’en réjouis d’avance.

If there was one recommendation that the Government of Canada could implement tomorrow, what would it be?

**Ms. Munro:** There are so many.

**Senator Mercer:** Give me two.

**Ms. Munro:** Give you two. Increasing the minimum wage significantly so that single mothers who manage to find work can earn a decent living would be a major one. My second choice is education. If I could two-prong that choice, adult literacy is needed the most. We need to look again at our education system because I think we are educating our youth to leave. We need to look at not only the elementary system but also the whole school system and see how the education system can show people the opportunities that exist within their own communities. I also support the community colleges. They are necessary for the future.

**Senator Mercer:** Thank you, Ms. Munro. I wish I had more time.

**The Deputy Chairman:** I must leave for another appointment so I will ask Senator Callbeck to take the chair. I neglected to inform the committee that Senator Fairbairn had to be away today. As deputy chairman, I want to congratulate her on the great job she has been doing. If she happens to be listening today, she is missing a good committee.

**Senator Catherine S. Callbeck** (*Acting Chairman*) in the chair.

**Senator Peterson:** One thing you talked about was crumbling infrastructure. That is an issue right across this country, as you may be aware. Most of the sewers, water, bridges, roads and treatment plants were built in the 1950s and 1960s, and they literally are falling apart because there has been no reinvestment in them. That issue poses the question of whether governments are focused on or interested in rural poverty and rural issues. If we revitalize, there will be a demand for these same infrastructure services, and rightly so.

Is there a possibility that this could happen? If so, how would we deal with that?

**Ms. Munro:** We have a particular problem with marine infrastructure because a lot of people in the government do not recognize it as a national infrastructure. They the problem is only in Newfoundland and B.C. and do not recognize that there are wharves in Manitoba and commercial fisheries in both Manitoba and Ontario. That is part of the challenge we face in trying to gain support for marine infrastructure. There is lack of recognition, even by Infrastructure Canada, that marine infrastructure is an integral part of the infrastructure of Canada. I think it is a chicken-and-egg type of thing. Do we invest in these areas? If we do not, then the economy goes down. In Nova Scotia, over

Si le gouvernement pouvait mettre une recommandation en œuvre immédiatement, laquelle lui suggèreriez-vous?

**Mme Munro :** Il y en aurait trop.

**Le sénateur Mercer :** Citez-en deux.

**Mme Munro :** J'en mentionnerai deux. Une recommandation importante serait d'augmenter le salaire minimum considérablement afin de permettre aux mères célibataires qui arrivent à trouver un emploi de gagner décemment leur vie. Mon deuxième choix serait l'éducation. Si vous me permettez de préciser ce choix, l'alphabetisation des adultes serait ce qui est le plus essentiel. Il est indispensable de revoir notre système d'éducation, car je pense que par l'éducation que nous leur donnons, nous incitons nos jeunes à quitter la région. Il est impératif d'examiner non seulement le système d'enseignement primaire, mais aussi l'ensemble du système scolaire pour voir comment le système d'éducation peut montrer aux citoyens les possibilités qui existent dans leur collectivité. Je soutiens également les collèges communautaires. Ils sont nécessaires pour l'avenir.

**Le sénateur Mercer :** Merci, madame Munro. J'aurais voulu avoir plus de temps.

**Le vice-président :** Je dois m'en aller car j'ai un autre rendez-vous et, par conséquent, je demande au sénateur Callbeck d'occuper le fauteuil. J'ai négligé d'avertir mes collègues que le sénateur Fairbairn devait s'absenter aujourd'hui. En ma qualité de vice-président, je tiens à la féliciter pour l'excellent travail qu'elle a fait. Si elle nous écoute aujourd'hui, je lui signale qu'elle rate une séance très intéressante.

**Le sénateur Catherine S. Callbeck** (*présidente suppléante*) occupe le fauteuil.

**Le sénateur Peterson :** Vous avez notamment signalé l'état de délabrement avancé de l'infrastructure. C'est un problème qui se pose à l'échelle nationale, comme vous le savez probablement. La plupart des égouts, des conduites d'eau, des ponts, des routes et des stations d'épuration ont été construits dans les années 1950 et dans les années 1960; par conséquent, ils se disloquent littéralement, car on n'a pas réinvesti dans ces infrastructures. Cette situation pousse à se demander si les gouvernements s'intéressent aux questions rurales, notamment à la pauvreté rurale. Si nous rajeunissons cette infrastructure, il y aura une demande pour ces services, et ce serait normal.

Y a-t-il une possibilité que cela se fasse? Dans ce cas, comment devrions-nous procéder?

**Mme Munro :** Un problème particulier se pose en ce qui concerne l'infrastructure maritime, car un grand nombre de fonctionnaires ne la considèrent pas comme une infrastructure nationale. Ils pensent que le problème ne se pose qu'à Terre-Neuve et qu'en Colombie-Britannique et ne tiennent pas compte du fait qu'il y a des quais au Manitoba et des pêches commerciales au Manitoba et en Ontario. C'est notamment de là que vient la difficulté que nous éprouvons à trouver de l'aide pour l'infrastructure maritime. Les autorités, et même Infrastructure Canada, ne reconnaissent pas que l'infrastructure maritime fait partie intégrante de l'infrastructure du Canada. Je pense que c'est

\$1 billion is spent on tourism and almost \$2 billion in the fisheries. About \$3 billion of our economy depends on that infrastructure. It is vital that we maintain it.

I think we can become more innovative in the way that we do some things, for example, encouraging harbour authorities to work together jointly so that they do not all perform the same work individually within one region. In the Bay of Fundy, one wharf goes up and down a pole with the tides — and I hope you have the opportunity to see the huge tides that are out there. It is an inexpensive wharf. There are ways to do things innovatively but we must invest in those basic infrastructures so our rural economy and our social fabric will be there in the future.

**Senator Peterson:** I hope you make a strong case because you will be competing with urban Canada for those dollars. I agree with your statement that community vision and leadership is what will lead us out of this problem and to success.

**Senator Oliver:** My question deals with the division of powers. Under our Constitution, the federal government can do some things and the provincial government can do some things. The provincial government is responsible for property and civil rights. Some things you mentioned today are provincial matters and some are federal matters. We are a federal committee of the Senate of Canada. We want to recommend things that the federal government can change.

You mentioned wharves. Wharves are a federal responsibility. Housing and some other aspects of social services are provincial areas. Can you tell me things the federal government can do to help the situation of rural poverty? How would you prioritize the most important things for us to consider in this committee in a federal context?

**Ms. Munro:** There is an opportunity to improve things with the social transfers from the federal government to the provincial government. Similar to transfers of money under the Canada Health Act, certain guidelines pertain to how money should be used or how it will be utilized. I think opportunities are available there for minimum standards so that welfare recipients, for example, are not in a position where they must choose either food or heat. Furthermore, minimum standards of living can be set for our citizens so that people do not remain in a crucial state of poverty.

le dilemme de la poule et de l'œuf. Ne faudrait-il pas investir dans ces régions? Sinon, la situation économique se détériorera. En Nouvelle-Écosse, on fait des dépenses de plus de 1 milliard de dollars pour le tourisme et de près de 2 milliards de dollars pour les pêches. Tout un pan de notre économie, qui représente un investissement d'environ 3 milliards de dollars, est dépendant de cette infrastructure. Il est absolument essentiel que nous l'entretentions.

Je pense que nous pouvons faire preuve de plus d'innovation dans nos façons de procéder, en encourageant par exemple les autorités portuaires à collaborer pour ne pas faire le même travail individuellement dans la même région. Dans la baie de Fundy, il y a un quai qui monte et descend en glissant le long d'un piquet, au gré des marées; j'espère que vous avez eu l'occasion de voir les énormes marées dans cette région. C'est un quai peu coûteux. Il existe des façons innovatrices de procéder, mais il est essentiel que nous investissions dans ces infrastructures de base pour assurer l'avenir de notre économie rurale et préserver notre tissu social.

**Le sénateur Peterson :** J'espère que vous serez convaincants, car vous serez en concurrence avec les régions urbaines pour ces fonds. Je suis d'accord avec ce que vous avez dit au sujet de la vision et du leadership des collectivités, car c'est effectivement ce qui nous permettra de nous débarrasser de ce problème et de réussir.

**Le sénateur Oliver :** Ma question porte sur la division des pouvoirs. En vertu de notre Constitution, le gouvernement fédéral a certains pouvoirs et les gouvernements provinciaux ont des pouvoirs déterminés également. Les gouvernements provinciaux sont responsables des droits de propriété et des droits civils. Certaines des questions que vous avez exposées aujourd'hui relèvent de la compétence des provinces, alors que d'autres relèvent de la compétence du gouvernement fédéral. Notre comité est un comité du Sénat du Canada, donc un comité fédéral. Nous voulons recommander des changements que le gouvernement fédéral pourrait réaliser.

Vous avez mentionné les quais. Les quais relèvent de la responsabilité du gouvernement fédéral. Le logement et certains autres volets des services sociaux sont, par contre, des domaines qui relèvent de la compétence des provinces. Pouvez-vous mentionner des initiatives que le gouvernement fédéral peut prendre pour aider à faire disparaître la pauvreté dans les régions rurales? Quelles seraient les initiatives les plus importantes, par ordre de priorité, que le comité devrait examiner dans un contexte fédéral?

**Mme Munro :** Il existe une possibilité d'améliorer la situation par le biais des transferts sociaux entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux. À l'instar des transferts de fonds qui sont faits aux termes de la Loi canadienne sur la santé, certaines lignes directrices précisent comment ces fonds doivent être utilisés. Je pense que des possibilités existent en ce qui concerne des normes minimales, afin que les bénéficiaires de l'aide sociale, par exemple, ne soient pas dans l'obligation de choisir entre l'alimentation et le chauffage. Il est en outre possible de fixer un niveau de vie minimal pour que nos citoyens ne restent pas dans un état de pauvreté profonde.

**Senator Oliver:** Are there regional differences or would you say that national policies and fundamental things like should come from the federal government and cover all regions of Canada?

**Ms. Munro:** You could look at the work that people have done on the necessities for various regions: for example, the cost of milk is different in Nova Scotia, Newfoundland and Labrador, the Yukon or Ontario. A flat rate will not work as there are too many variables. However, if the cost is based on what is needed for children to eat nutritiously and those types of things, and if we ensure a minimum standard, then that would go a huge way to relieving not only child poverty but also the stress on the single mother who is trying to raise children in situations that are next to impossible.

I think changing the Charitable Fund Raising Act is something that can be done. That responsibility is totally federal. Many groups, ourselves included, have tried to change that because we believe the work we are doing is charitable. That act holds back a lot of non-profit groups that are doing phenomenal work in the communities.

Some community development work that used to happen federally through funding with Service Canada, for example, had a major effect in rural communities. Canso, for example, could get funding through what was then called Human Resources Development Canada, HRDC, to address various problems and help in the communities with youth engagement, economic and social projects and all kinds of projects. The government has totally backed away from those kinds of supports for people working in the front lines to help communities. A lot of those funds went to ACOA but that funding has not translated into community development, for example.

We heard that funding would come through ACOA to open doors for nonprofit organizations to undertake social enterprises. That initiative would be fantastic because nonprofit organizations could then set up social enterprises and the revenue that is generated could be moved over and used for their charitable work. That funding is an absolutely brilliant example of how we can move forward. By being innovative and supporting those types of innovations, we can move forward.

**The Acting Chairman:** That completes our list of senators that want to ask questions. I have some, though.

First, your network is a volunteer network; it is not for profit. Where do you receive your funding?

**Le sénateur Oliver :** Existe-t-il des écarts régionaux ou estimez-vous que des politiques nationales ou des mesures fondamentales de ce type devraient être prises par le gouvernement fédéral et être applicables à toutes les régions du Canada?

**Mme Munro :** Vous pourriez examiner le travail qui a été fait pour diverses régions en ce qui concerne les biens de première nécessité : par exemple, le coût du lait n'est pas le même en Nouvelle-Écosse qu'à Terre-Neuve-et-Labrador ou qu'au Yukon, ou encore qu'en Ontario. Un prix fixe ne serait pas efficace, car il existe de trop nombreuses variables. Cependant, si le coût est basé sur ce qui est nécessaire pour que les enfants aient une alimentation nutritive, et si on assure un niveau de vie minimum, cela contribuerait dans une large mesure à alléger non seulement la pauvreté juvénile, mais aussi le stress auquel est soumise la mère célibataire qui essaie d'élever ses enfants dans des conditions quasi impossibles.

Je pense qu'on pourrait modifier les dispositions législatives concernant les collectes de fonds faites par les organismes de bienfaisance. C'est une responsabilité qui relève intégralement du gouvernement fédéral. De nombreux groupes, nous y compris, ont essayé de les faire modifier, car nous estimons que nous œuvrons dans le secteur caritatif. Cette loi est un obstacle pour de nombreux organismes à but non lucratif qui font un travail considérable dans les collectivités.

Certains travaux de développement communautaire qui étaient réalisés sous les auspices du gouvernement fédéral grâce à des fonds accordés par Service Canada, par exemple, ont eu un impact considérable dans les collectivités rurales. Canso a pu, par exemple, obtenir des fonds par le biais de ce qui était appelé alors Développement des ressources humaines Canada (DRHC), pour régler divers problèmes et aider les collectivités à faire participer les jeunes et à réaliser toutes sortes de projets à caractère économique et social. Le gouvernement a totalement pris ses distances par rapport à ces types de soutien accordé aux travailleurs de première ligne qui aident les collectivités. La plupart de ces fonds ont été confiés à l'APECA, mais ils n'ont pas servi à financer du développement communautaire, par exemple.

Nous avons entendu dire que des fonds seraient accordés par le biais de l'APECA afin d'aider des organismes à but non lucratif à entreprendre des activités sociales. Ce serait une initiative fantastique, car les organismes à but non lucratif pourraient alors établir des entreprises sociales et les recettes générées par ces entreprises pourraient servir à financer leurs activités de bienfaisance. Ce type de financement est un exemple absolument brillant des possibilités que nous aurions d'aller de l'avant. Nous pouvons aller de l'avant en faisant preuve d'esprit d'innovation et en appuyant ces types d'initiatives novatrices.

**La présidente suppléante :** Tous les sénateurs qui voulaient poser des questions ont eu l'occasion de le faire. Je voudrais toutefois en poser moi-même.

Votre réseau est un réseau bénévole; il est à but non lucratif. D'où viennent les fonds nécessaires au financement de vos activités?

**Ms. Munro:** We receive our funding from many sources. Originally, we were funded with money from the Atlantic Groundfish Strategy, TAGS, through the Atlantic Groundfish Adjustment Program that was put in place when the groundfish crisis hit. Currently, we receive funding from the provincial government through the Office of Economic Development, which implements the new Community Development Policy Initiative. The Coastal Communities Network worked with the government on a project called, "Rural Communities Impacting Policies," to create this policy. It is innovative in terms of bringing departments together, and we receive funding through that. We also receive funding through the Rural Secretariat, under Agriculture and Agri-Food Canada. We also fundraise through silent auctions and penny auctions.

**The Acting Chairman:** Roughly, what is your budget?

**Ms. Munro:** This year, it is around \$170,000, which is up from last year. This year, we employ four to five people and hold monthly meetings. We hold board meetings every two months, publish a magazine, hold an annual conference and organize a skills development day. We will hold a policy forum at the end of this month that will bring 110 members of government, community and academics together. We send a bi-weekly e-newsletter to our membership and respond to inquiries and other projects. We are highly cost-efficient with our funding. We try to do as much work as possible.

**The Acting Chairman:** The money is well spent. Roughly, what per cent comes from the volunteer sector as opposed to government?

**Ms. Munro:** It is increasing but I am not sure of the percentage. At the outset, we did not charge a membership fee but we charge one now. In that way, we increase the amount coming from the private sector. We leave the matter of such fees open so that those who cannot afford to pay do not pay. Some of our members live in poverty and paying \$30 per year can be difficult for them. We cannot ask someone who must resort to asking a spouse to remove an aching tooth for them to give us money to take their concerns to government.

**Senator Biron:** Do you speak French?

**Ms. Munro:** No.

[Translation]

**Senator Biron:** In the example you give, you are saying that a mother will receive \$7,779 a year from Employment Insurance. You are also saying that, in the case of social insurance, the same woman would receive \$13,092 in income.

**Mme Munro :** Ils viennent de nombreuses sources. À l'origine, nous recevions des fonds de la Stratégie du poisson de fond de l'Atlantique (LSPA) par le biais du Programme d'adaptation de la pêche du poisson de fond de l'Atlantique mis en place lorsque la crise du poisson de fond a éclaté. Nous recevons actuellement des fonds du gouvernement provincial par l'intermédiaire du bureau de développement économique qui met en œuvre la nouvelle politique de développement communautaire de la Nouvelle-Écosse. Le Coastal Communities Network a collaboré avec le gouvernement dans le cadre d'un projet appelé « Rural Communities Impacting Policies », dans le but d'établir cette politique. Il s'agit d'un projet innovateur, car il a mobilisé plusieurs services, et nous recevons des fonds par l'intermédiaire de ce bureau. Nous recevons également des fonds du Secrétariat rural, qui relève d'Agriculture et Agroalimentaire Canada. Nous recueillons en outre des fonds en organisant des ventes aux enchères par écrit et d'autres types de ventes aux enchères.

**La présidente suppléante :** Quel est votre budget approximatif?

**Mme Munro :** Cette année, il est d'environ 170 000 \$, soit plus élevé que l'année dernière. Nous employons cette année de quatre à cinq personnes et tenons des réunions mensuelles. Nous organisons des réunions du conseil d'administration tous les deux mois, publions une revue, organisons une conférence annuelle et une journée de développement des compétences. Nous tiendrons un forum sur les politiques à la fin du mois qui réunira 110 membres du gouvernement, activistes communautaires et universitaires. Nous envoyons un bulletin électronique bihebdomadaire à nos membres, nous répondons aux demandes de renseignements et nous nous intéressons à d'autres projets. Nous utilisons les fonds dont nous disposons de façon très rentable. Nous nous efforçons d'accomplir le plus possible.

**La présidente suppléante :** Les fonds sont donc dépensés judicieusement. Pouvez-vous dire quel pourcentage approximatif des fonds provient du secteur bénévole et quel pourcentage du gouvernement?

**Mme Munro :** Le pourcentage augmente, mais je n'en suis pas absolument sûre. Au début, nous ne faisons pas payer de cotisation à nos membres, mais nous en faisons payer une maintenant. De la sorte, le montant en provenance du secteur privé augmente. Les cotisations sont payées librement et, par conséquent, les personnes qui n'en ont pas les moyens ne doivent pas la payer. Certains de nos membres vivent dans la pauvreté et pourraient avoir de la difficulté à payer une cotisation annuelle de 30 \$. Comment demander à une personne qui en est réduite à demander de l'aide à son conjoint pour s'arracher une dent de nous donner des fonds pour que nous puissions faire connaître ses problèmes au gouvernement?

**Le sénateur Biron :** Parlez-vous français?

**Mme Munro :** Non.

[Français]

**Le sénateur Biron :** Dans l'exemple que vous donnez, vous dites qu'une mère va recevoir l'assurance-emploi pour un montant de 7 779 \$ annuellement. Vous dites aussi que, dans le cas de l'assistance sociale, la même femme recevrait 13 092 \$ de

Would it not be preferable for her at this moment not to receive Employment Insurance? Or would you rather suggest to increase Employment Insurance?

[English]

**Ms. Munro:** This is part of the challenge. The amount she receives from that benefit does not include the child tax credit, whereas the amount received from welfare includes the child tax benefit. That is why it is larger. Going to work can be more expensive and simply not affordable for some who must pay for child care. It is truly a difficult transition and steps need to be in place to allow people to move off welfare and onto the employment rolls while still receiving some support to make the transition feasible. The challenge is huge to go to work and incur those additional expenses. Another work-related expense is transportation. Rural Nova Scotia does not have public transportation in many places. Anyone living in most rural areas needs to find transportation. One fellow, the same one I told you about whose daughters lived in the ground, asked welfare for a bicycle to make it easier for him to go to work. That is another challenge because rural Nova Scotians tend to be proud and like to be self-sufficient. Often, people suffer in silence because they feel a need to keep their dignity by being able to care for their families.

**The Acting Chairman:** My last question is on the topic of micro-credit, which came up at our previous meeting. I was involved in the Prime Minister's Task Force on Women Entrepreneurs that went across the country in 2003. We heard a great deal about the need for micro-credit, especially in rural areas where we can find half our women entrepreneurs. In these coastal communities, is there any system, or is there any thought of setting up a system, whereby people can have access to micro-credit?

**Ms. Munro:** It is certainly needed. There was a program called Calmeadow Canada in Nova Scotia that offered micro-credit. I have not heard of it recently so perhaps it has left Nova Scotia. Definitely, it offered that kind of financing. Often, groups of women would get together and each would invest an amount of money to try to support each other. We find many women entrepreneurs in rural Nova Scotia. As high speed Internet becomes more available in rural areas, that situation can mushroom and grow. High speed Internet is a huge asset for women who have home businesses. As a single mother, I worked out of a home office and Coastal Communities Network worked out of my house for many years. It was a great way to work because I was home when my child came home and there when my child was sick, while still able to work. I hope that the micro-credit international conference that was held in Halifax will generate more of that concept. Certainly, the conference moved ACOA and

revenu. Ne serait-il pas préférable pour elle de ne pas recevoir d'assurance-emploi? Ou suggérez-vous plutôt d'augmenter l'assurance-emploi?

[Traduction]

**Mme Munro :** C'est une partie de la difficulté qui se pose. Le montant qu'elle reçoit à titre de prestation n'inclut pas le crédit d'impôt pour enfant alors que le montant reçu de l'aide sociale l'inclut. C'est pourquoi il est plus élevé. Aller travailler peut être plus coûteux et ne pas être abordable pour certaines personnes qui doivent payer pour la garde de leurs enfants. C'est une transition très difficile à faire et il est essentiel de mettre des mesures en place pour permettre aux personnes de faire la transition entre l'aide sociale et le marché du travail tout en continuant à recevoir de l'aide. C'est un défi énorme d'aller travailler et de payer les dépenses supplémentaires que cela engendre. Une autre dépense liée au travail est le coût du transport. Dans de nombreuses régions rurales de la Nouvelle-Écosse, il n'existe pas de transport en commun. Les habitants de la plupart des régions rurales doivent trouver un moyen de transport. L'homme dont j'ai raconté l'histoire tout à l'heure et dont les filles vivaient dans un trou aménagé dans le sol a demandé de l'aide sociale pour s'acheter un vélo afin de pouvoir se rendre au travail plus facilement. C'est une difficulté supplémentaire, car les habitants des régions rurales de la Nouvelle-Écosse ont tendance à avoir beaucoup de fierté et à aimer être autonomes. Les pauvres souffrent souvent en silence, car ils essaient de conserver leur dignité en cherchant à subvenir par eux-mêmes aux besoins de leur famille.

**La présidente suppléante :** Ma dernière question porte sur le micro-crédit et c'est une question qui a été posée au cours de la séance précédente. J'ai fait partie du Groupe de travail du premier ministre sur les femmes entrepreneures qui s'est déplacé dans tout le pays en 2003. Nous avons entendu beaucoup de commentaires concernant la nécessité d'instaurer un système de micro-crédit, surtout dans les régions rurales, où se trouvent la moitié des femmes entrepreneures. Est-ce que, dans les collectivités côtières, il existe un système, ou a-t-on l'intention d'établir un système, permettant d'avoir accès à du micro-crédit?

**Mme Munro :** C'est certainement nécessaire. Il existait en Nouvelle-Écosse un programme appelé Calmeadow Canada qui offrait du micro-crédit. Je n'en ai pas entendu parler dernièrement et il a peut-être disparu. Il offrait ce type de financement. Les femmes se regroupent souvent pour essayer de s'entraider, et chacune d'elles investit un certain montant. Il y a de nombreuses femmes entrepreneures dans les régions rurales de la Nouvelle-Écosse. Étant donné que l'Internet haute vitesse est de plus en plus disponible dans les régions rurales, le phénomène peut faire boule de neige et prendre beaucoup d'expansion. L'Internet haute vitesse est un atout considérable pour les femmes qui ont une entreprise à domicile. Étant donné que j'étais une mère célibataire, j'avais installé mon bureau chez moi; le travail pour le Coastal Communities Network a donc été fait pendant des années à partir de mon domicile. C'était une excellente façon de travailler, car j'étais à la maison quand mon enfant rentrait. Lorsqu'il était malade, j'étais là et je pouvais continuer à

other organizations to look at those kinds of things. We have that to a certain extent through the Community Business Development Corporations, CBDCs, but the difficulty is that the interest rate is higher than it is at the banks. It becomes a challenge for the business owner to pay the money back. It would nice to have a system with an interest rate equal to or lesser than that of the banks to help our entrepreneurs.

**The Acting Chairman:** I thank you for appearing as witnesses today. Certainly, you have given us much information and many ideas as the committee continues its study on rural poverty.

The committee adjourned.

travailler. J'espère que la Conférence internationale sur le micro-crédit qui a eu lieu à Halifax donnera un nouvel essor à ce concept. Cette conférence a en tout cas incité l'APECA et d'autres organismes à examiner ce type d'option. On peut déjà obtenir du micro-crédit dans une certaine mesure par le biais des Corporations au bénéfice du développement communautaire (CBDC), mais la difficulté est que le taux d'intérêt est plus élevé que dans les banques. Le propriétaire de l'entreprise a de la difficulté à rembourser. Il serait intéressant qu'on établisse un système dans le contexte duquel le taux d'intérêt serait égal ou inférieur à celui des banques, pour aider nos entrepreneurs.

**La présidente suppléante :** Je vous remercie d'avoir témoigné aujourd'hui. Vous avez sans aucun doute donné au comité une foule d'informations et d'idées dans le cadre de son étude sur la pauvreté rurale.

La séance est levée.

---



*If undelivered, return COVER ONLY to:*

Public Works and Government Services Canada –  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

---

WITNESSES

**Tuesday, February 13, 2007**

*Neighbours Alliance of North York (by videoconference):*

Sue Rickards, Member of the Board.

*Atlantic Canada Opportunities Agency:*

Eleanor King, Director General, Community Development;

Sadie Perron, Director, Community Development.

**Thursday, February 15, 2007**

*Atlantic Institute for Market Studies:*

Charles Cirtwill, Acting President.

*Coastal Communities Network:*

Ishbel Munro, Executive Director.

TÉMOINS

**Le mardi 13 février 2007**

*Neighbours Alliance of North York (par vidéoconférence) :*

Sue Rickards, membre du conseil.

*Agence de promotion économique du Canada atlantique :*

Eleanor King, directrice générale, Développement des collectivités;

Sadie Perron, directrice, Développement des collectivités.

**Le jeudi 15 février 2007**

*Atlantic Institute for Market Studies :*

Charles Cirtwill, président par intérim.

*Coastal Communities Network :*

Ishbel Munro, directrice exécutive.